

C H A P. IIII.

1 Simon slandereth Onias. 7 Jason by corrupting the king, obtineth the office of the hie Priest. 24 Menelaus getteth the same from Jason by the like corruption. 34 Andronicus traiterously murdereth Onias. 36 The King being informed thereof, causeth Andronicus to be put to death. 39 The wickednes of Lyfimachus, by the instigation of Menelaus.

This Simon now (of who wee spake afore) hauing bin a bewrayer of the mooney, and of his countrey, slandered Onias, as if he had terrified Heliodorus, and bene the worker of these euils.

2 Thus was hee bold to call him a traitour, that had deserued well of the citie, and tendred his owne nation, and was so zealous of the lawes.

3 But when their hatred went so farre, that by one of Simons faction murders were committed,

4 Onias seeing the danger of this contention, and that Appollonius, as being the gouernour of Coelosyria and Phenice, did rage, and increase Simons malice,

5 He went to the king, not to be an accuser of his countrey men, but seeking the good of all, both publike, & priuate.

6 For he saw that it was impossible, that the state should continue quiet, and Simon leaue his folly, vnlesse the king did looke thereunto.

7 But after the death of Seleucus, when Antiochus called Epiphanes, tooke the kingdom, Jason the brother of Onias, laboured vnder hand to bee hie Priest,

8 Promising vnto the king by intercession, three hundred and threescore talents of siluer, and of another reuenew, eightie talents:

9 Besides this, he promised to assigne an hundred and fiftie more, if he might haue licence to set him vp a place for exercise, and for the training vp of youth in the fashions of the heathen, and to write them of Jerusalem [by the name of] Antiochians.

10 which when the king had granted, and hee had gotten into his hand the rule, he forthwith brought his owne nation to the Greekish fashion.

11 And the royal priuiledges granted of speciall fauour to the Iewes, by the meanes of John the father of Eupole-

mas, who went Embassadoz to Rome, for amitie and aid, he tooke away, and putting down the governments which were according to the law, he brought vp new customes against the law.

12 For he built gladly a place of exercise vnder the towre it selfe, and brought the chiefe yong men vnder his subiection, and made them weare a hat.

13 Now such was the height of Greek fashions, and increase of heathenish manners, through the exceeding profanenes of Jason that vngodly wretch, and no high priest:

14 That the priests had no courage to serue any more at the altar, but despising the Temple, and neglecting the sacrifices, hastened to be partakers of the vnlawfull allowance in the place of exercise, after the game of || Discus called them forth.

15 Not setting by the honours of their fathers, but liking the glozy of the Grecians best of all.

16 By reason whereof sore calamity came vpon them: for they had them to be their enemies and auengers, whose custome they followed so earnestly, and vnto whom they desired to be like in all things.

17 For it is not a light thing to doe wickedly against the lawes of God, but the time following shall declare these things.

18 Now when the game that was vled euery fift yere was kept at Tyzus, the king being present,

19 This vngracious Jason sent † speciall messengers from Jerusalem, who were Antiochians, to carie three hundred drachmes of siluer to the sacrifice of Hercules, which euen the bearers thereof thought fit not to bestow vpon the sacrifice, because it was not conuenient, but to be reserued for other charges.

20 This money then in regard of the sender, was appointed to Hercules sacrifice, but because of the bearers thereof, it was imployed to the making of gallies.

21 Now when Apollonius the sonne of Manastheus was sent vnto Egypt, for the || coronation of king Ptolomeus Philometoz, Antiochus vnderstanding him not to bee well affected to his affaires, prouided for his owne safetie: whereupon he came to Joppe, & from thence to Jerusalem.

22 where he was honourably receiued

|| Or, the Discus which was a stone with an hole in the midst.

† Gr. who were religious embassadours.

|| Or, introducing.

ued of Jason, and of the citie, and was brought in with torchlight, and with great shoutings: and so afterward went with his hoste vnto Phenice.

23 Three yeere afterward, Jason sent Menelaus the foresaid Simons brother, to beare the money vnto the king, and to put him in minde of certaine necessary matters.

24 But he being brought to the presence of the king, when he had magnified him, for the glorious appearance of his power, got the priesthood to himselfe, offering more then Jason by three hundred talents of siluer.

25 So he came with the kings Mandate, bringing nothing worthy the high priesthood, but hauing the fury of a cruell Tyrant, and the rage of a sauage beast.

26 Then Jason, who had vndermined his owne brother, being vndermined by another, was compelled to flee into the countrey of the Ammonites.

27 So Menelaus got the principallitie: but as for the money that he had promised vnto the king, hee tooke no good order for it, albeit Sostratus the ruler of the castle required it.

28 For vnto him appertained the gathering of the customes. wherefore they were both called befoze the king.

29 Now Menelaus left his brother Lysimachus in his stead in the priesthood, and Sostratus left Crates, who was gouernour of the Cyprians.

30 While those things were in doing, they of Tharsus and Dallos made insurrection, because they were giuen to the kings concubine called Antiochis.

31 Then came the king in all haste to appease matters, leauing Andronicus a man in authority, for his deputy.

32 Now Menelaus supposing that he had gotten a conuenient time, stole certaine vessels of gold, out of the temple, and gaue some of them to Andronicus, and some he sold into Tyrus, and the cities round about.

33 Which when Onias knew of a surety, he reprocued him, and withdrew himselfe into a Sanctuarie at Daphne, that lieth by Antiochia.

34 Wherefore Menelaus, taking Andronicus apart, prayed him to get Onias into his hands, who being persuaded thereunto, and comming to Onias in deceit, gaue him his right hand with othes, and though hee were sus-

pected (by him) yet persuaded he him to come forth of the Sanctuarie: whom forthwith he shut vp without regard of Justice.

35 For the which cause not onely the Jewes, but many also of other nations tooke great indignation, and were much grieued for the vniust murder of the man.

36 And when the king was come againe from the places about Cilicia, the Jewes that were in the citie, and certaine of the Greekes, that abhorred the fact also, complained because Onias was slaine without cause.

37 Therefore Antiochus was heartily sorry, and moued to pity, and wept, because of the sober and modest behaviour of him that was dead.

38 And being kindled with anger, forthwith he tooke away Andronicus his purple, and rent off his clothes, and leading him through the whole city vnto that very place, where he had committed impietie against Onias, there flew he the cursed murtherer. Thus the Lord rewarded him his punishment, as he had deserued.

39 Now when many sacriledges had beene committed in the citie by Lysimachus, with the consent of Menelaus, and the bruit thereof was spread abroad, the multitude gathered themselves together against Lysimachus, many vessels of gold being already caried away.

40 Whereupon the common people rising, and being filled with rage, Lysimachus armed about three thousand men, and beganne first to offer violence on || Auranus, being the leader, a man farre gone in yeeres, & no lesse in folly.

41 They then seeing the attempt of Lysimachus, some of them caught stones, some clubs, others taking handfuls of dust, that was next at hand, cast them all together vpon Lysimachus, and those that set vpon them.

42 Thus many of them they wounded, & some they stroke to the ground, and all [of them] they forced to flee: but as for the Churchrobber himselfe, him they killed besides the treasury.

43 Of these matters therefore there was an accusation laide against Menelaus.

44 Now when the king came to Tyrus, three men that were sent from the Senate, pleaded the cause befoze him:

45 But Menelaus being now convicted, promised Ptolomee the sonne of Dozymenes, to giue him much money, if hee would pacifie the King towards him.

46 Whereupon Ptolomee taking the king aside into a certaine gallerie, as it were to take the aire, brought him to be of another minde;

47 In somuch that hee discharged Menelaus from the accusations, who notwithstanding was cause of all the mischief: and those poore men, who if they had told their cause, yea, before the Scythians, should haue bene iudged innocent, them he condemned to death.

48 Thus they that followed the matter for the citie, and for the people, and for the holy vessels, did soone suffer vniust punishment.

49 Wherefore euen they of Tyrus mooued with hatred of that wicked deed, caused them to bee honourably buried.

50 And so through the couetousnesse of them that were in power, Menelaus remained still in authority, increasing in malice, and being a great traitour to the citizens.

CHAP. V.

- 2 Of the signes and tokens seene in Ierusalem. 6 Of the end and wickednesse of Iason. 11 The pursuit of Antiochus against the Iewes. 15 The spoiling of the Temple. 27 Maccabeus fleeth into the wildernes.

ABout the same time Antiochus prepared his second voyage into Egypt:

2 And then it happened, that through all the citie, for the space almost of fourtie dayes, there were seene horsemen running in the aire, in cloth of golde, and armed with lances, like a band of souldiers,

3 And troupes of horsemen in aray, incountring, and running one against another with shaking of shieldes, and multitude of pikes, and drawing of swords, and casting of darts, and glittering of golden ornaments, and harnessse of all sorts.

4 Wherefore euery man prayed that that apparition might turne to good.

5 Now when there was gone forth a false rumour, as though Antiochus had bene dead, Iason tooke at the least a thousand men, and suddenly made an assault vpon the citie, and they that

were vpon the walles, being put backe, and the citie at length taken, Menelaus fled into the castle:

6 But Iason slew his owne citizens without mercy, (not considering that to get the day of them of his owne nation, would be a most vnhappy day for him: but thinking they had bene his enemies, and not his countrey men whom he conquered.)

7 Howbeit, for all this hee obtained not the principallitie, but at the last received shame for the reward of his treason, and fled againe into the countrey of the Ammonites.

8 In the end therefore hee had an vnhappy returne, being accused before Aretas the king of the Arabians, fleeing from city to city, pursued of all men, hated as a forsaker of the Lawes, and being had in abomination, as an open enemy of his countrey, and countrey-men, he was cast out into Egypt.

9 Thus hee that had driven many out of their countrey, perished in a strange land, retiring to the Lacedemonians, and thinking there to finde succour by reason of his kindred.

10 And hee that had cast out many vnburied, had none to mourne for him, nor any solemne funerals at all, nor sepulchre with his fathers.

11 Now when this that was done came to the kings eare, he thought that Judea had revolted, whereupon removing out of Egypt in a furious minde, he tooke the citie by force of armes,

12 And commaunded his men of warre not to spare such as they met, and to slay such as went by vpon the houses.

13 Thus there was killing of yong and old, making away of men, women and children, slaying of virgins and infants.

14 And there were destroyed within the space of three whole daies, fourescore thousand, whereof forty thousand were slaine in the conflict; and no fewer sold, then slaine.

15 Yet was he not content with this, but presumed to goe into the most holy Temple of all the world: Menelaus that traitour to the Lawes, and to his owne countrey, being his guide.

16 And taking the holy vessels with polluted handes, and with prophane handes, pulling downe the things that were dedicated by other kings, to the augmen-

|| Or, executioner.

|| Or, flames.

augmentation and glory and honour of the place, he gaue them away.

17 And so haughtie was Antiochus in minde, that hee considered not that the Lord was angry for a while for the finnes of them that dwelt in the citie, and therefore his eye was not vpon the place.

18 For had they not beene formerly wrapped in many finnes, this man as soone as hee had come, had forthwith beene scourged, and put backe from his presumption, as Heliodorus was, whom Seleucus the king sent to biew the treasure.

19 Neuerthelesse God did not choose the people for the places sake, but the place for the peoples sake.

20 And therefore the place it selfe that was partaker with them of the aduersities that happened to the nation, did after ward communicate in the benefits sent from the Lord: and as it was forsaken in the wrath of the Almighty, so againe the great Lord being reconciled, it was set by with all glory.

21 So when Antiochus had caried out of the Temple, a thousand and eight hundred talents, hee departed in all haste into Antiochia, weening in his pride to make the land nauigable, and the Sea passable by foot: such was the haughtinesse of his minde.

22 And he left gouernours to bere the nation: at Jerusalem Philip, for his countrey a Phrygian, and for manners more barbarous then hee that set him there:

23 And at Garizim, Andronicus; and besides, Menelaus, who worse then all the rest, bare an heauie hand over the citizens, hauing a malicious minde against his countrey men the Jewes.

24 He sent also that detestable ring-leader Apollonius, with an armie of two and twentie thousand, commaunding him to slay all those that were in their best age, and to sell the women and the yonger sort:

25 Who comming to Jerusalem, and pretending peace, did forbear till the holy day of the Sabbath, when taking the Jewes keeping holy day, hee commaunded his men to arme themselues.

26 And so hee slewe all them that were gone to the celebrating of the Sabbath, and running through the city with weapons, slewe great multitudes.

27 But Judas Maccabeus, [†] With nine others, or thereabout, withdrew himselfe into the wilderness, and liued in the mountaines after the maner of beasts, with his company, who fed on herbes continually, lest they should be partakers of the pollution.

[†] Gr. who was the tenth.

CHAP. VI.

1 The Jewes are compelled to leaue the Law of God. 4 The Temple is defiled. 8 Cruelty vpon the people and the women. 12 An exhortation to beare affliction, by the example of the valiant courage of Eleazarus, cruelly tortured.

N Long after this, the king sent an olde man of Athens, to compell the Jewes to depart from the lawes of their fathers, and not to liue after the Lawes of God:

|| Antioch: the Latine interpreters.

2 And to pollute also the Temple in Jerusalem, and to call it the Temple of Jupiter Olympius: and that in Garizim, of Jupiter the defender of strangers, as they || did desire that dwelt in the place.

|| Out of Ios. lib. 12. c. 7. or, as they were.

3 The comming in of this mischief was sore and grieuous to the people:

4 For the Temple was filled with riot and reuelling, by the Gentiles, who dallied with harlots, and had to doe with women within the circuit of the holy places, and besides that, brought in things that were not lawfull.

5 The Altar also was filled with profane things, which the Law forbiddeth.

6 Neither was it lawfull for a man to keepe Sabbath dayes, or ancient feasts, or to professe himselfe at all to be a Jewe.

7 And in the day of the kings birth, euery moneth they were brought by bitter constraint to eate of the sacrifices; and when the Feast of Bacchus was kept, the Jewes were compelled to goe in procession to Bacchus, carrying Iuie.

8 Moreover there went out a decree to the neighbour cities of the [†] heathen, by the suggestion of Ptolomee, against the Jewes, that they should obserue the same fashions, and be partakers of their sacrifices.

[†] Gr. Grecians.

9 And whoso would not conformance themselves to the maners of the Gentiles, should be put to death: then might a man haue seene the present misery.

10 For there were two women brought

brought, who had circumcised their children, whom when they had openly led round about the citie, the babes hanging at their breasts, they cast them downe headlong from the wall.

11 And others that had run together into caues neere by, to keepe the Sabbath day secretly, being discovered to Philip, were all burnt together, because they made a conscience to helpe themselves, for the honour of the most sacred day.

12 Now I beseech those that reade this booke, that they be not discouraged for these calamities, but that they iudge those punishments not to be for destruction, but for a chastening of our nation.

13 For it is a token of his great goodness, when wicked doers are not suffered any long time, but forthwith punished.

14 For not as with other nations whom the Lord patiently forbearth to punish, till they be come to the fulnesse of their sinnes, so dealeth he with vs,

15 Lest that being come to the height of sinne, afterwards hee should take vengeance of vs.

16 And therefore he neuer withdraweth his mercie from vs: and though he punish with aduersitie, yet doeth he neuer forsake his people.

17 But let this that we haue spoken be for a warning vnto vs: And now we will wee come to the declaring of the matter in few words.

18 Eleazar one of the principall Scribes, an aged man, and of a well faouered countenance, was constrained to open his mouth, and to eate swines flesh.

19 But he chusing rather to die gloriously, then to liue stained with such an abomination, spit it forth, and came of his owne accord to the torment,

20 As it behoued them to come, that are resolute to stand out against such things, as are not lawfull for loue of life to be tasted.

21 But they that had the charge of that wicked feast, for the olde acquaintance they had with the man, taking him aside, besought him to bring flesh of his owne prouision, such as was lawfull for him to vse, and make as if he did eate of the flesh, taken from the sacrifice commanded by the king,

22 That in so doing hee might bee deliuered from death, and for the olde

friendship with them, find fauour.

23 But he began to consider discreetly, and as became his age, and the excellencie of his ancient yeeres, and the honour of his gray head, whereunto hee was come, and his most honest education from a child, or rather the holy lawe made, and giuen by God: therefore hee answered accordingly, and willed them straightwaies to send him to the graue.

24 For it becommeth not our age, said he, in any wise to dissemble, whereby many yong persons might thinke, that Eleazar being fourescore yeeres old and ten, were now gone to a strange religion,

25 And so they through mine hypocrisie, and desire to liue a litle time, and a moment longer, should bee deceiued by me, and I get a staine to mine olde age, and make it abominable.

26 For though for the present time I should be deliuered from the punishment of men: yet should I not escape the hand of the Almighty, neither alieue nor dead.

27 Wherefore now manfully changing this life, I will shew my selfe such an one, as mine age requireth,

28 And leaue a notable example to such as bee yong, to die willingly, and couragiously, for the honourable and holy lawes: and when he had said these words, immediatly he went to the torment,

29 They that led him, changing the good will they bare him a litle before, into hatred, because the foresaid speeches proceeded as they thought, from a desperate minde.

30 But when hee was readie to die with stripes, he groined, and said, It is manifest vnto the Lord, that hath the holy knowledge, that whereas I might haue bin deliuered from death, I [now] endure soze paines in body, by being beaten: but in soule am well content to suffer these things, because I feare him.

31 And thus this man died, leauing his death for an example of a noble courage, and a memoriall of vertue not onely vnto yong men, but vnto all his nation.

CHAP. VII.

The constancie and cruell death of seuen brethren and their mother in one day, because they would not eate swines flesh at the kings commandement.

It

|| Or, madnes
or pride.

I came to passe also that leuen brethren with their mother were taken, and compelled by the king against the lawe to taste swines flesh, and were tormented with scourges, and whips:

2 But one of them that spake first said thus: What wouldest thou aske, or learne of vs: We are ready to die, rather then to transgresse the lawes of our fathers.

3 Then the king being in a rage, commanded pannes, and caldrons to be made whot.

4 Which forthwith being heated, he commanded to cut out the tongue of him that spake first, and to cut off the best most parts of his body, the rest of his brethren, and his mother looking on.

5 Now when he was thus maimed in all his members, he commanded him being yet alieue, to be brought to the fire, and to be fried in the panne: and as the vapour of the panne was for a good space dispersed, they exhorted one another, with the mother, to die manfully, saying thus:

6 The Lord God looketh vpon vs, and in trueth hath comfort in vs, as ^{*Deut. 32.} Moyses in his song, which witnessed to their faces declared, saying, And he shall be comforted in his seruants.

7 So when the first was dead, after this maner, they brought the second to make him a mocking stocke: and when they had pulled off the skin of his head with the haire, they asked him, wilt thou eate before thou bee punished throughout euery member of thy body:

8 But hee answered in his owne language, and said, No. wherefore hee also receiued the next torment in order, as the former did.

9 And when hee was at the last gaspe, hee said, Thou like a fury takest vs out of this present life, but the king of the world shall raise vs vp, who haue died for his lawes, vnto euerlasting life.

10 After him was the third made a mocking stocke, and when he was required, he put out his tongue, and that right soone, holding forth his hands manfully,

11 And said courageously, These I had from heauen, and for his lawes I despise them, and from him I hope to receiue them againe.

12 Insomuch that the king, and

they that were with him maruelled at the yong mans courage, for that he nothing regarded the paines.

13 Now when this man was dead also, they tormented and mangled the fourth in like maner.

14 So when he was ready to die, he said thus, It is good, being put to death by men, to looke for hope from God to be raised by againe by him: as for thee thou shalt haue no resurrection to life.

15 Afterward they brought the fift also, and mangled him.

16 Then looked hee vnto the king and said, Thou hast power ouer men, thou art corruptible, thou doest what thou wilt, yet thinke not that our nation is forsaken of God.

17 But abide a while, and behold his great power, how he will torment thee, and thy seed.

18 After him also they brought the sixt, who being ready to die, said, Be not deceiued without cause: for we suffer these things for our selues, hauing sinned against our God. Therefore maruelous things are done (vnto vs.)

19 But thinke not thou that takest in hand to strue against God, that thou shalt escape vnpunished.

20 But the mother was maruelous aboue all, and worthy of honorable memorie: for when shee sawe her leuen sonnes slaine within the space of one day, she bare it with a good courage, because of the hope that she had in ^{the} Lord

21 Pea she exhorted euery one of them in her owne language, filled with courageous spirits, and stirring by her womanish thoughts, with a manly stomacke, she said vnto them,

22 I cannot tell how you came into my wombe: for I neither gaue you breath, nor life, neither was it I that formed the members of euery one of you.

23 But doubtlesse the Creator of the world, who formed the generation of man, and found out the beginning of all things, wil also of his owne mercy giue you breath, and life againe, as you now regard not your owne selues for his Lawes sake.

24 Now Antiochus thinking himselfe despised, and suspecting it to be a reprochfull speach, whiles the yongest was yet alieue, did not onely exhort him by wordes, but also assured him with oathes, that he would make him both a rich, and a happy man, if hee would
turne

turne from the Lawes of his fathers, and that also he would take him for his friend, and trust him with affaires.

25 But when the yong man would in no case hearken vnto him, the king called his mother, and exhorted her, that she would counsell the yong man to saue his life.

26 And when hee had exhorted her with many words, she promised him that she would counsell her sonne.

27 But shee bowing her selfe towards him, laughing the cruell tyrant to scorne, spake in her countrey language on this maner; O my sonne, haue pitie vpon mee that bare thee nine moneths in my wombe, and gaue thee sucke three yeeres, and nourished thee, and brought thee vp vnto this age, and endured the troubles of education.

28 I beseech thee, my sonne, looke vpon the heauen, and the earth, and all that is therein, and consider that God made them of things that were not, and so was mankinde made likewise;

29 Feare not this tormentour, but being worthy of thy brethren, take thy death, that I may receiue thee againe in mercy, with thy brethren.

30 Whiles she was yet speaking these words, the yong man said, whom wait ye for? I will not obey the kings commandement: but I will obey the commandement of the Law that was giuen vnto our fathers, by Moses.

31 And thou that hast bene the author of all mischiefe against the Hebrewes, shalt not escape the handes of God.

32 For wee suffer because of our sinnes.

33 And though the liuing Lord bee angrie with vs a little while for our chastening and correction, yet shall hee be at one againe, with his seruants.

34 But thou, O godlesse man, and of all other most wicked, be not lifted vp without a cause, nor puffed vp with vncertaine hopes, lifting vp thy hand against the seruants of God:

35 For thou hast not yet escaped the iudgement of Almighty God, who seeth all things.

36 For our brethren who now haue suffered a short paine, are dead vnder Gods Couenant of euerlasting life: but thou through the iudgement of God, shalt receiue iust punishment for thy pride.

37 But I, as my brethren, offer vp my body, and life for the Lawes of our fathers, beseeching God that he would speedily bee mercifull vnto our nation, and that thou by torments & plagues mayest confesse, that he alone is God;

38 And that in me, and my brethren, the wrath of the Almighty, which is iustly brought vpon all our nation, may cease.

39 Then the King being in a rage, handled him worse then all the rest, and took it grieuously that he was mocked.

40 So this man died vndefiled, and put his whole trust in the Lord.

41 Last of all after the sonnes, the mother died.

42 Let this be ynough now to haue spoken concerning the idolatrous feasts, and the extreme tortures.

CHAP. VIII.

1 Iudas gathereth an hoste. 9 Nicanor is sent against him: who presumeth to make much money of his prisoners. 16 Iudas encourageth his men, and putteth Nicanor to flight, 28 and diuideth the spoiles. 30 Other enemies are also defeated, 35 And Nicanor fleeth with griefe to Antioch.

Then Iudas Maccabeus and they that were with him, went priuily into the townes, and called their kinsfolkes together, and tooke vnto them all such as continued in the Jewes religion, and assembled about sixe thousand men.

2 And they called vpon the Lord, that hee would looke vpon the people that was troden downe of all, and also pitie the Temple, prophaned of vngodly men,

3 And that he would haue compassion vpon the city sore defaced and ready to be made euen with the ground, and heare the blood that cried vnto him,

4 And remember the wicked slaughter of harmelesse infants, and the blasphemies committed against his Name, and that hee would shew his hatred against the wicked.

5 Now when Maccabeus had his company about him, hee could not be withstood by the heathen: for the wrath of the Lord was turned into mercy.

6 Therefore he came at bnaabares, and burnt by townes and cities, and got into his hands the most commodious

ous places, and ouercame & put to flight no small number of his enemies.

7 But specially tooke he aduantage of the night, for such priue attempts, insomuch that the bruit of his mannesse was spread euery where.

8 So when Philip sawe that this man encreased by little and little, & that things prospered with him still more and more, hee wrote vnto Ptolemeus, the gouernour of Coelosyria & Phenice, to yeeld more aide to the kings affaires.

9 Then forthwith choosing Nicanor the son of Patroclus, one of his speciall friends, he sent him with no fewer then twentie thousand of all nations vnder him, to root out the whole generation of the Jewes; and with him he ioyned also Gorgias a captaine, who in matters of warre had great experience.

10 So Nicanor vnderooke to make so much money of the captiue Jewes, as should defray the tribute of two thousand talents, which the king was to pay to the Romanes.

11 Wherefore immediatly he sent to the cities vpon the sea coast, proclaiming a sale of the captiue Jewes, and promising that they should haue fourescore and ten bodies for one talent, not expecting the vengeance that was to follow vpon him from the Almighty God.

12 Now when word was brought vnto Judas of Nicanors coming, and he had imparted vnto those that were with him, that the army was at hand,

13 They that were fearefull, and distrustful the iustice of God, fled, and conueyed themselues away.

14 Others sold all that they had left, and withall besought the Lord to deliuer them, being solde by the wicked Nicanor before they met together:

15 And if not for their owne sakes, yet for y^e couenants he had made with their fathers, and for his holy and glorious Names sake, by which they were called

16 So Maccabeus called his men together vnto the number of sixe thousand, and exhorted them not to be stricken with terrour of the enemy, nor to feare the great multitude of the heathen who came wrongfully against them, but to fight manfully,

17 And to set before their eyes, the iniury that they had vniuently done to the holy place, and the cruell handling of the city, whereof they made a mockery, and also the taking away of the gouernment of their forefathers:

18 For they said he, trust in their weapons and boldnesse, but our confidence is in the Almighty God, who at a becke can cast downe both them that come against vs, and also all the world.

19 Moreover, hee recounted vnto them what helps their forefathers had found, and how they were deliuered, when vnder Sennacherib an hundred fourescore and five thousand perished.

20 And he told them of y^e battel that they had in Babylon with the Galatians, how they came but eight thousand in all to y^e busines, with foure thousand Macedonians, and that the Macedonians being perplexed, the eight thousand destroyed an hundred and twenty thousand, because of the helpe that they had from heauen, & so receiued a great booty.

21 Thus when hee had made them bold with these words, and ready to die for the Lawes, and the countrey, he diuided his army into foure parts:

22 And ioyned with himselfe his owne brethren, leaders of each band, to wit, Simon, and Joseph, & Jonathan, giuing each one fiftene hundred men.

23 Also (hee appointed) Eleazar to reade the holy booke: and when he had giuen them this watchword, The help of God; himselfe leading the first band, he ioyned battell with Nicanor:

24 And by the helpe of the Almighty, they slew aboue nine thousand of their enemies, and wounded and maimed the most part of Nicanors hoste, and so put all to flight:

25 And tooke their money that came to buy them, and pursued them farre: but lacking time, they returned.

26 For it was the day before the Sabbath, and therefore they would no longer pursue them.

27 So when they had gathered their armour together, and spoiled their enemies, they occupied themselues about the Sabbath, yeelding exceeding praise, & thanks to the Lord, who had preserved them vnto y^e day, which was the beginning of mercy, distilling vpon them.

28 And after the Sabbath, when they had giuen part of the spoiles to the maimed, and the widdowes, and Orphanes, the residue they diuided among themselues, and their seruants.

29 When this was done, and they had made a common supplication, they besought the mercifull Lord to be reconciled with his seruants for euer.

CCCC 30 Moreover,

|| That is, the enemies armour.

|| Or, lamed with tortures.

|| Or, Lamed.

30 Moreover of those that were with Timotheus & Bacchides, who fought against them, they slew above twentie thousand, and very easily got high and strong holds, & divided amongst them selues many spoiles more, and made the

31 And when they had gathered their armour together, they laid them by all carefully in convenient places, and the remnant of the spoiles they brought to Jerusalem.

32 They slew also Philarches that wicked persō who was wth Timotheus, & had annoied the Jewes many waies.

33 Furthermore at such time as they kept the feast for the victorie in their country, they burnt Calisthenes that had set fire vpon the holy gates, who was fled into a litle house, and so he receiued a reward meet for his wickednesse.

34 As for that most vngracious Ricanoz, who had brought a thousand merchants to buy the Jewes,

35 He was through the helpe of the Lord brought downe by them, of whō he made least account, & putting off his glorious apparell, and discharging his company, he came like a fugitiue seruant through the mid land vnto Antioch, hauing very great dishonour for that his hoste was destroyed.

36 Thus he that tooke vpon him to make good to the Romanes, their tribute by meanes of the captiues in Jerusalem, told abroad, that the Jewes had God to fight for them, and therefore they could not be hurt, because they followed the lawes that he gaue them.

CHAP. IX.

1 Antiochus is chased from Persepolis. 5 Hee is stricken with a sore disease, 14 and promiseth to become a Iew. 28 He dieth miserably.



1 About that time came Antiochus with dishonour out of the countrey of Persia.

2 For he had entred the citie called Persepolis, and went about to rob the Temple, and to hold the citie, whereupon the multitude running to defend theselues with their weapons, put them to flight, & so it happened y^e Antiochus being put to flight of the inhabitants, returned with shame.

3 Now when he came to Ecbatana, newes was brought him what had happened vnto Ricanoz & Timotheus.

4 Then swelling with anger, hee

thought to auenge vpon the Jewes the disgrace done vnto him by those that made him flee. Therefore commanded he his chariot man to driue without ceasing, and to dispatch the iourney, the iudgement of God now following him. For he had spoken proudly in this sort, y^e he would come to Jerusalem, & make it a common burying place of y^e Jewes.

5 But the Lord almightie, the God of Israel smote him with an incurable and inuisible plague: for as soone as hee had spoken these words, a paine of the bowels that was remediless, came vpon him, & sore torments of the inner parts.

6 And that most iustly: for hee had tormented other mens bowels with many and strange torments.

7 Howbeit hee nothing at all ceased from his bragging, but still was filled with pride, breathing out fire in his rage against the Jewes, and commanding to haste the iourney: but it came to passe that he fel downe frō his chariot, caried violently, so that hauing a sore fall, all the mēbers of his body were much pained.

8 And thus hee that a little afore thought he might command the waues of the sea (so proud was hee beyond the condition of man) and weigh the high mountaines in a ballance, was now cast on the ground, and carried in an horselitter, shewing forth vnto all, the manifest power of God.

9 So that the wormes rose by out of the body of this wicked man, & whiles hee liued in sorrow and paine, his flesh fell away, and the filthinesse of his smell was noysome to all his army.

10 And the man that thought a little afore he could reach to the starres of heauen, no man could endure to carry for his intollerable stinke.

11 Here therefore being plagued, hee began to leaue off his great pride, and to come to the knowledge [of himselfe] by the scourge of God, his paine encreasing euery moment.

12 And when hee himselfe could not abide his owne smell, hee saide these wordes: It is meete to bee subiect vnto God, and that a man that is mortall, should not proudly thinke of himselfe, as if he were God.

13 This wicked person bowed also vnto the Lord, (who now no more would haue mercy vpon him) saying thus:

14 That the holy citie (to the which hee was going in haste to lay it even with

|| Or, disorderly.

with the ground, & to make it a common burying place) he would set at liberty.

15 And as touching the Jewes, whom hee had iudged not worthy so much as to be buried, but to be cast out with their children to be deuoured of the foules, and wild beasts, he would make them al equals to y^e citizens of Athens.

16 And the holy Temple, which before he had spoiled, hee would garnish with goodly gifts, and restore all the holy vessels with many more, and out of his owne reuenew defray the charges belonging to the sacrifices:

17 Hea, and that also hee would become a Jew himselfe, and goe through all the world that was inhabited, and declare the power of God.

18 But for all this his paines would not cease: for the iust iudgement of God was come vpon him: therefore despairing of his health, he wrote vnto the Jewes the letter vnderwritten, containing the forme of a supplicatiō, after this maner.

19 Antiochus king and gouernour, to the good Jewes his Citizens, wisheth much ioy, health, and prosperity.

20 If ye, and your children fare well, and your affaires be to your contentment, I giue very great thankes to God, hauing my hope in heauen.

21 As for mee I was weake, or else I would haue remembered kindly your honour, and good will. Returning out of Persia, and being taken with a grieuous disease, I thought it necessary to care for the common safety of all:

22 Not distrusting mine health, but hauing great hope to escape this sickness

23 But considering that euen my father, at what time he led an armie into the hie countries, appointed a successor,

24 To the end, that if any thing fell out contrary to expectation, or if any tidings were brought that were grieuous, they of the land knowing to whom the state was left, might not be troubled.

25 Againe considering, how that the princes that are borderers, and neighbors vnto my kingdome, waite for opportunities, and expect what shalbe the event, I haue appointed my sonne Antiochus king, whom I often comitted, and comended vnto many of you, when I went by into the high prouinces, to whom I haue written as followeth.

26 Therefore I pray, and request you to remember the benefits that I

haue done vnto you generally, and in speciall, and that euery man will be still faithfull to me, and my sonne.

27 For I am perswaded that hee vnderstanding my minde, will fauorably & graciously yeeld to your desires.

28 Thus the murtherer, and blasphemour hauing suffered most grieuouly, as he entreated other men, so died he a miserable death in a strange countrey in the mountaines.

29 And Philip that was brought by with him, caried away his body, who also fearing the son of Antiochus, went into Egypt to Ptolomeus Philometor.

CHAP. X.

1 Iudas recouereth the Citie, and purifieth the Temple. 14 Gorgias vexeth the Iewes. 16 Iudas winneth their holds. 29 Timotheus and his men are discomfited. 35 Gazara is taken, and Timotheus slaine.

NOW Maccabeus, and his company, the Lord guiding them, recouered the Temple, and the citie.

2 But the altars, which the heathen had built in the open street, & also the Chappels they pulled downe.

3 And hauing cleaned the Temple, they made another Altar, and striking stones, they tooke fire out of them, and offered a sacrifice after two yeeres, & set forth incense, & lights, and Shewbread.

4 When that was done, they fell flat downe, and besought the Lord that they might come no more into such troubles: but if they sinned any more against him, that he himselfe would chasten them with mercie, and that they might not bee deliuered vnto the blasphemous, and barbarous nations.

5 Now vpon the same day that the strangers prophaned the Temple, on the very same day it was cleaned againe, euen the five and twentieth day of the same moneth, which is Casleu.

6 And they kept eight dayes with gladnes as in the feast of the Tabernacles, remembering that not long afoze they had helde the feast of the Tabernacles, when as they wandered in the mountaines, and dennes, like beasts.

7 Therefore they bare branches, and faire boughes and palmes also, and sang psalmes vnto him, that had giuen them good successe in cleansing his place.

8 They ordeined also by a common statute, and decree, That euery yeere

|| Or, Antioch.

|| Or, following.

|| Or, common affaires.

those dayes should be kept of the whole nation of the Jewes.

9 And this was the ende of Antiochus called Epiphanes.

10 Now will we declare the acts of Antiochus Epiphanes, who was the sonne of this wicked man, gathering briefly the calamities of the warres.

11 So when he was come to the crowne, he set one Lysias over the affaires of his Realme, and [appointed him] chiefe gouernour of Coelosyria and Phenice.

12 For Ptolomeus that was called Macron, chosing rather to doe iustice vnto the Jewes, for the wrong that had bene done vnto them, endeuoured to continue peace with them.

13 Whereupon being accused of [the kings] friends, before Epiphanes, & called traitor at euery word, because he had left Cyprus that Philometor had committed vnto him, & departed to Antiochus Epiphanes: || and seeing that hee was in no honorable place, he was so discouraged, that he poisoned himselfe and died.

14 But when Gorgias was gouernour of the || holds, hee hired souldiers, and nourished warre continually with the Jewes:

15 And therewithall the Idumeans hauing gotten into their handes the most commodious holdes, kept the Jewes occupied, and receiuing those that were banished from Jerusalem, they went about to nourish warre.

16 Then they that were with Maccabeus made supplication, & besought God, that he would be their helper, and so they ranne with violence vpon the strong holds of the Idumeans,

17 And assaulting them strongly, they wanne the holdes, and kept off all that fought vpon the wall, and slew all that fell into their hands, and killed no fewer then twentie thousand.

18 And because certaine (who were no lesse then nine thousand) were fled together into two very strong castles, hauing all maner of things conuenient to sustaine the siege,

19 Maccabeus left Simon, & Joseph, and Zaccheus also, and them that were with him, who were enow to besiege them, and departed himselfe vnto those places, which moze needed his helpe.

20 Now || they that were with Simon, being led with couetousnes, were perswaded for money (through certaine of those that were in the castle) and

tooke seuentie thousand drachmes, and let some of them escape.

21 But when it was told Maccabeus what was done, hee called the gouernours of the people together, and accused those men, that they had sold their brethren for money, & set their enemies free to fight against them.

22 So he slew those that were found traitors, and immediatly tooke the two castles.

23 And hauing good successe with his weapons in all things hee tooke in hand, hee slew in the two holdes, moze then twentie thousand.

24 Now Timotheus whom the Jewes had overcome before, when he had gathered a great multitude of foraine forces, and horses out of Asia not a few, came as though hee would take Jewrie by force of armes.

25 But when hee drew neere, || they that were with Maccabeus, turned themselves to pray vnto God, and sprinkled earth vpon their heads, and girded their loynes with sackcloth,

26 And fell downe at the foot of the Altar, and besought him to be mercifull to them, and to be an *emie to their enemies, and an aduersarie to their aduersaries, as the Law declareth.

27 So after the prayer, they tooke their weapons, & went on further from the city: and when they drew neere to their enemies, they kept by themselves.

28 Now the Sunne being newly risen, they ioyned both together, the one part hauing, together with their vertue, their refuge also vnto the Lord, for a || pledge of their successe and victorie: the other side making their rage leader of their battell.

29 But when the battaile wared strong, there appeared vnto the enemies from heauen, five comely men vpon horses, with bridles of golde, and two of them ledde the Jewes,

30 And tooke Maccabeus betwixt them, and couered him on euery side with their weapons, and kept him safe, but shot arrowes & lightnings against the enemies: so that being confounded with blindness, and full of trouble, they were killed.

31 And there were slaine [of foote men] twentie thousand and five hundred, and sixe hundred horsemen.

32 As for Timotheus himselfe, hee fled into a very strong holde, called Garsara,

|| Or, and not bearing his authoritie as it becometh a noble man.
|| Or, strong places.

|| Or, Maccabeus, and they that were with him.

* Deut. 28.

|| Or, warrant, or suretie.

|| Or, Simon.

zara, where Thereas was gouernour.

33 But they that were with Maccabeus, laid siege against the fortreffe courageously foure dayes.

34 And they y^e were within, trusting to the strength of the place, blasphemed exceedingly, & vttered wicked words.

35 Neuerthelesse, vpon the fifth day early, twentie yong men of Maccabeus company, inflamed with anger because of the blasphemies, assaulted the wall manly, and with a fierce courage killed all that they met withall.

36 Others likewise ascending after them, whiles they were busied with them that were within, burnt the towres, and kindling fires, burnt the blasphemers aliue, and others broke open the gates, and hauing receiued in the rest of the army, tooke the city,

37 And killed Timotheus that was hidde in a certaine pit, and Thereas his brother, with Apollophanes.

38 When this was done, they praised the Lord with Psalmes and thanksgiving, who had done so great things for Israel, and giuen them the victory.

CHAP. XI.

3 Lysias thinking to get Ierusalem, 8 Is put to flight. 16 The letters of Lysias to the Iewes: 22 Of the king vnto Lysias: 27 and to the Iewes: 34 Of the Romanes to the Iewes.

Not long after this, Lysias the kings^t protectour & counsellor, who also managed the affaires, tooke sore displeasure for the things that were done.

2 And when he had gathered about fourescore thousand, with all the horsemen, he came against the Iewes, thinking to make the citie an habitation of the Gentiles,

3 And to make a gaine of the Temple, as of the other Chappels of the heathen, and to set the high Priesthood to sale every yeere:

4 Not at all considering the power of God, but puffed by with his ten thousand footmen, and his thousand horsemen, and his fourescore Elephants.

5 So he came to Iudea, & drew neere to Bethsura, which was a strong towne, but distant from Ierusalem about fife furlongs, and he laid sore siege vnto it.

6 Now when they that were with Maccabeus heard that he besieged the holdes, they and all the people with lamentation and teares besought the

Lord, that he would send a good Angel to deliuer Israel.

7 Then Maccabeus himselfe first of all tooke weapons, exhorting the other, that they would ieopard themselves together with him, to helpe their brethren: so they went forth together with a willing minde.

8 And as they were at Ierusalem, there appeared befoze them on horsebacke, one in white clothing, shaking his armour of gold.

9 Then they praised the mercifull God altogether, and tooke heart, insomuch that they were ready not onely to fight with men, but with most cruell beasts, & to pierce through wals of yron.

10 Thus they marched forward in their armour, hauing an helper from heauen: for the Lord was mercifull vnto them.

11 And giuing a charge vpoⁿ their enemies like lions, they slew eleuen thousand footmen, & sixteene hundred horsemen, and put all the other to flight.

12 Many of them also being wounded, escaped naked, and Lysias himselfe fled away shamefully, and so escaped.

13 Who as hee was a man of vnderstanding, casting with himselfe what losse he had had, and considering that the Hebrewes could not be ouercome, because the Almighty God helped them, he sent vnto them,

14 And perswaded them to agree to all reasonable conditions, & [promised] that hee would perswade the king, that he must needs be a friend vnto them.

15 Then Maccabeus consented to all that Lysias desired, being carefull of the common good; and whatsoeuer Maccabeus wrote vnto Lysias concerning the Iewes, the king granted it.

16 For there were letters written vnto the Iewes from Lysias, to this effect: Lysias vnto the people of the Iewes, sendeth greeting.

17 John and Absalon, who were sent from you, deliuered me the petition subscribed, and made request for the performance of the contents thereof.

18 Therefore what things soeuer were meet to be reported to the king, I haue declared them, and he hath granted as much as might be.

19 If then you will keepe your selues loyall to the state, hereafter also will I endeouour to be a meanes of your good.

20 But of the particulars I haue gi-

† Gr. intomr.

|| Or, Greci-
ant.|| Macca-
beus and his
company.

uen order, both to these, & the other that came from me, to commune with you.

21 Fare ye wel. The hundred & eight and fortie yeere, the foure and twentie day of the moneth Dioscorinthius.

|| Or, Dioscoros.

22 Now the kings letter contained these words, King Antiochus vnto his brother Lysias sendeth greeting.

23 Since our father is translated vnto gods, our will is, that they that are in our realme liue quietly, that euery one may attend vpon his owne affaires.

24 Wee vnderstand also that the Jewes would not consent to our father for to bee brought vnto the custome of the Gentiles, but had rather keepe their owne manner of liuing: for the which cause they require of vs that we should suffer the to liue after their owne lawes.

25 Wherefore our mind is, that this nation shall be in rest, and we haue determined to restore them their Temple, that they may liue according to the customes of their forefathers.

|| Or, give them assurance.

26 Thou shalt doe well therefore to send vnto them, and grant them peace, that whē they are certified of our mind, they may be of good comfort, & euer goe cheerefully about their owne affaires.

27 And the letter of the king vnto the nation of the Jewes was after this manner: King Antiochus sendeth greeting vnto the counsel, & the rest of the Jewes

28 If ye fare well, we haue our desire, we are also in good health.

29 Menelaus declared vnto vs, that your desire was to returne home, and to follow your owne businesse.

30 Wherefore they that will depart shall haue safe conduct, till the thirtieth day of Xanthicus with securitie.

31 And the Jewes shall vse their owne kind of meats, and lawes, as before, and none of them any maner of wayes shall be molested for things ignorantly done.

32 I haue sent also Menelaus, that he may comfort you.

33 Fare ye wel. In the hundred, forty and eight yeere, and the fifteenth day of the moneth Xanthicus.

|| Or, April.

34 The Romanes also sent vnto them a letter containing these wordes: Quintus Memmius, & Titus Manlius embassadours of the Romanes, send greeting vnto the people of the Jewes.

|| Or, consuls.

35 Whatsoever Lysias the kings counsell hath granted, therewith we also are well pleased.

36 But touching such things as hee

iudged to be referred to the king: after you haue aduised therof, send one forth with, that we may declare as it is convenient for you: for we are now going to Antioch.

37 Therefore send some with speed, that we may know what is your mind.

38 Farewell, this hundred and eight and fortie yeere, the fifteenth day of the moneth Xanthicus.

CHAP. XII.

1 The Kings lieutenants vexed the Iewes. 3 They of Ioppe drowned two hundred Iewes. 6 Judas is auenged vpon them. 11 Hee maketh peace with the Arabians, 16 and taketh Caspis. 22 Timotheus armie ouerthrowen.

When these Couenants were made, Lysias went vnto the king, and the Jewes were about their husbandrie.

2 But of the gouernours of several places, Timotheus, and Apollonius the sonne of Genneus, also Hieronymus, and Demophon, and besides them Nicanoz, & gouernour of Cyprus would not suffer them to be quiet, and liue in peace.

3 The men of Ioppe also did such an vngodly deed: they prayed the Jewes that dwelt among them, to goe with their wiues, and children into the boats which they had prepared, as though they had meant them no hurt.

4 Who accepted of it according to the common decree of the citie, as being desirous to liue in peace, and suspecting nothing: but when they were gone forth into the deepe, they drowned no lesse then two hundred of them.

5 When Judas heard of this crueltie done vnto his countrey men, he commanded those that were with him [to make them ready.]

6 And calling vpon God the righteous iudge, he came against those murderers of his brethren, & burnt the haueen by night, and set the boats on fire, and those that fled thither, he slew.

7 And when the towne was shut vp, he went backward, as if he would returne to root out all them of the citie of Ioppe.

|| Or, with a purpose to returne.

8 But when he heard that the Jamnites were minded to doe in like maner vnto the Jewes that dwelt among them,

9 He came vpon the Jamnites also by night, and set fire on the haueen, & the nauy, so that the light of the fire was seene at Jerusalem, two hundred and fortie furlongs off.

10 Now

10 Now when they were gone from thence nine furlongs in their iourney toward Timotheus, no fewer then five thousand men on foote, & five hundred horse men of the Arabians, set vpon him.

11 Whereupon there was a very sore battell; but Judas side by the helpe of God got the victory, so that the Nomades of Arabia being overcome, besought Judas for peace, promising both to giue him cattell, and to pleasure him otherwise.

12 Then Judas thinking indeede that they would be profitable in many things, granted them peace, wherupon they shooke hands, and so they departed to their tents.

13 Hee went also about to make a bridge to a certaine strong citie, which was fenced about with walles, and inhabited by people of diuers countries, and the name of it was Caspis.

14 But they that were within it put such trust in the strength of the walles, and prouision of victuals, that they behaued themselves rudely towards them that were with Judas, railing, and blaspheming, and vttering such words, as were not to be spoken.

15 Wherefore Judas with his company, calling vpon the great Lord of the world (who without any rammes, or engines of warre did cast downe Jericho in the time of Iosua) gaue a fierce assault against the walles,

16 And tooke the citie by the will of God, and made vnspeakeable slaughters, insomuch that a lake two furlongs broad, neere adioining thereunto, being filled full, was seen running with blood.

17 Then departed they from thence seven hundred and fifty furlongs, and came to Characa vnto the Iewes that are called Tubieni.

18 But as for Timotheus they found him not in the places, for before hee had dispatched any thing, he departed from thence, hauing left a very strong garrison in a certaine hold:

19 Howbeit, Dosithens, and Sosipater, who were of Maccabeus captaines, went forth, and slew those that Timotheus had left in the fortreffe, aboue tenne thousand men.

20 And Maccabeus ranged his armie by bands, & set them ouer the bands, and went against Timotheus, who had about him & hundred and twentie

thousand men of foote, and two thousand, and five hundred horsemen.

21 Nowe when Timotheus had knowledge of Judas coming, he sent the women and children, and the other baggage vnto a fortreffe called Carnion (for the towne was hard to besiege and vneasie to come vnto, by reason of the straitnesse of all the places.)

22 But when Judas his first band came in sight, the enemies (being smitten with feare, and terrour through the appearing of him that seeth all things) fled amaine, one running this way, another that way, so as that they were often hurt of their owne men, and wounded with points of their owne swords.

23 Judas also was very earnest in pursuing them, killing those wicked wretches, of whom he slew about thirtie thousand men.

24 Moreover, Timotheus himselfe fell into the hands of Dosithens, & Sosipater, whom he besought with much craft to let him goe with his life, because hee had many of the Iewes parents, and the brethren of some of them, who, if they put him to death, should not be regarded.

25 So when hee had assured them with many words, that hee would restore them without hurt according to the agreement, they let him goe for the sauing of their brethren.

26 Then Maccabeus marched forth to Carnion, & to the Temple of Atargatis, and there he slew five and twenty thousand persons.

27 And after he had put to flight, and destroyed them, Judas remooued the hoste towards Ephron, a strong citie, wherin Lysias abode, and a great multitude of diuers nations, and the strong yong men kept the wals, and defended them mightily: wherin also was great prouision of engines, and darts.

28 But when Judas and his company had called vpon Almighty God (who with his power breaketh the strength of his enemies) they wanne the citie, and slew twentie and five thousand of them that were within.

29 From thence they departed to Scythopolis, which lieth sixe hundred furlongs from Jerusalem.

30 But when the Iewes that dwelt there had testified that the Scythopolitans dealt louingly with them, and entreated them kindly in the time of their aduersitie:

13 They

Or, went from place to place, with their families and cattell.

Dosithens, and Sosipater.

ii. v. m.

31 They gaue them thankes, desiring them to be friendly stil vnto them, and so they came to Jerusalem, the feast of the weekes approaching.

32 And after the feast called Pentecost, they went forth against Gorgias the gouernour of Idumea,

33 who came out wth three thousand men of foot, & foure hundred horsemen.

34 And it happened that in their fighting together, a few of the Jewes were slaine.

35 At which time Dositheus one of Bacenors company, who was on horsebacke, and a strong man, was still vpon Gorgias, and taking hold of his coate, drew him by force, and when he would haue taken that cursed man alive, a horseman of Thracia comming vpon him, smote off his || shoulder, so that Gorgias fled vnto Marisa.

36 Now when they that were with Gorgias had fought long & were wearie, Judas called vpon the Lord that he would shew himselfe to be their helper, and leader of the battell.

37 And with that he beganne in his owne language, & sung Psalmes with a lowd voyce, & rushing vnawares vpon Gorgias men, he put them to flight.

38 So Judas gathered his host, and came into the city of Moddam. And when the seventh day came, they purified themselves (as the custome was) and kept the Sabbath in the same place.

39 And vpon the day following || as the vse had bene, Judas and his company came to take vp the bodies of them that were slaine, and to bury them with their kinsmen, in their fathers graues.

40 Now vnder the coats of euery one that was slaine, they found things consecrated to the idoles of the Jamnites, which is forbidden the Jewes by * the Law. Then euery man saw that this was y^e cause wherefore they were slaine.

41 All men therefore praising the Lord the righteous Judge, who had opened the things that were hid,

42 Betooke themselves vnto prayer, and besought him that the sinne committed, might wholly bee put out of remembrance. Besides, that noble Judas exhorted the people to keep themselves from sinne, forsonmuch as they saw before their eyes the things that came to passe, for the sinne of those y^e were slaine.

43 And when he had made a gathering throughout the company, to the

sum of two thousand drachmes of siluer, hee sent it to Jerusalem to offer a sinne offering, doing therein very well, and honestly, in that he was mindfull of the resurrection.

44 (For if he had not hoped that they that were slaine should haue risen againe, it had bin superfluous and vaine, to pray for the dead.)

45 And also in that he perceiued that there was great fauour layed vp for those that died godly. (It was an holy, and good thought) wherupon he made a reconciliation for the dead, that they might be deliuered from sinne.

C H A P. XIII.

1 Eupator inuadeth Iudea. 15 Iudas by night slayeth many. 18 Eupators purpose is defeated. 23 He maketh peace with Iudas.

In the hundredth forty and ninth yere it was told Iudas that Antiochus Eupator was coming with a great power into Iudea;

2 And with him Lysias his protector, and ruler of his affaires, hauing either of them a Grecian power of footemen, an hundred and ten thousand, and horsemen five thousand, & three hundred, and Elephants two & twenty, and three hundred charrets armed wth hooks.

3 Menelaus also toynd himself with them, and with great dissimulation encouraged Antiochus, not for the safeguard of the countrey, but because hee thought to haue bin made gouernour.

4 But the King of kings mooued Antiochus minde against this wicked wretch, and Lysias enformed the king, that this man was the cause of all mischief, so that the king commanded to bring him vnto Berea, and to put him to death, as the maner is in that place.

5 Now there was in that place a towre of fifty cubites high full of ashes, and it had a round instrumēt which on euery side hanged down into the ashes.

6 And whosoever was condemned of sacriledge, or had committed any other grieuous crime, there did all men thrust him vnto death.

7 Such a death it happened that wicked man to die, not hauing so much as buriall in the earth, & that most iustly.

8 For inasmuch as he had committed many sinnes about the altar whose fire and ashes were holy, hee receiued his death in ashes.

9 Now

|| Put by his arme: wounded him in the shoulder: or stroke him in the shoulder.

|| Or, at such time, &c.

* Deut. 16. ver. 7.

9 Now the king came with a barbarous & haughty mind, to do far worse to the Jews then had beene done in his fathers time.

10 Which things when Judas perceiued, hee commanded the multitude to call vpon the Lord night & day, that if euer at any other time, he would now also helpe them, being at the point to be put from their Law, from their country, and from the holy Temple:

11 And that hee would not suffer the people, that had euen now been but a little refreshed, to be in subiection to the blasphemous nations.

12 So when they had all done this together, and besought the mercifull Lord with weeping, and fasting, and lying flat vpon the ground three daies long, Judas hauing exhorted them, commanded they should be in a readinesse.

13 And Judas being apart with the Elders, determined before the kings host should enter into Iudea and get the city, to goe forth and try the matter [in fight] by the helpe of the Lord.

14 So when he had committed [all] to the Creator of the world, & exhorted his souldiers to fight manfully, euen vnto death, for the Lawes, the Temple, the city, the country, and the common-wealth, he camped by Bethsur.

15 And hauing given the watchword to them that were about him, Victory is of God; with the most valiant and choice yong men, he went in into the kings tent by night, & slewe in the campe about foure thousand men, and the chiefest of the Elephants, with all that were vpon him.

16 And at last they filled the campe with feare and tumult, and departed with good successe.

17 This was done in the breake of the day, because the protection of the Lord did helpe him.

18 Now when the king had taken a taste of the mannesse of the Jewes, hee went about to take the holds by policie,

19 And marched towards Bethsura, which was a strong hold of the Jewes, but he was put to flight, failed, & lost of his men.

20 For Judas had conueyed vnto them were in it, such things as were necessary.

21 But Rhodocus who was in the Jewes hoste, disclosed the secrets to the enemies, therefore he was sought out, & when they had gotten him, they put him in prison.

22 The king treated with them in Bethsura the second time, gaue his hand, tooke theirs, departed, fought with Judas, was overcome:

23 Heard that Philip who was left ouer the affaires in Antioch was desperately bent, confounded, intreated the Jewes, submitted himselfe, and swore to all equal conditions, agreed with them, and offered sacrifice, honoured the Temple, and dealt kindly with the place,

24 And accepted Well of Maccabeus, made him principall gouernor from Ptolemas vnto the Gerchenians,

25 Came to Ptolemas, the people there were grieued for the couenants: for they stormed because they would make their couenants boide.

26 Lysias went by to the iudgement seat, said as much as could be in defence of the cause, perswaded, pacified, made them well affected, returned to Antioch. Thus it went touching the kings comming and departing.

CHAP. XIII.

6 Alcimus accuseth Iudas. 18 Nicanor maketh peace with Iudas. 39 He seeketh to take Rhafis, 46 who to escape his hands, killeth himselfe.

After three yeres was Judas enformed that Demetrius the sonne of Seleucus hauing entered by the hauen of Tripolis with a great power and nauie,

2 Had taken the countrey, and killed Antiochus, and Lysias his protectour.

3 Now one Alcimus who had beene hie Priest, and had defiled himselfe wilfully in the times of their mingling (with the Gentiles) seeing that by no meanes hee could saue himselfe, nor haue any more access to the holy Altar,

4 Came to king Demetrius in the hundreth and one and fiftieth yeere, presenting vnto him a crowne of golde, and a palme, and also of the boughes which were vsed solemnly in the Temple: and so that day he helde his peace.

5 Howbeit hauing gotten opportunity to further his foolish enterprize, [and] being called into counsel by Demetrius, & asked how the Jewes stood affected, and what they inteded, he answered therunto;

6 Those of the Jewes that bee called Asideans (whose captaine is Judas Maccabeus) nourish warre, and are seditious, and will not let the realme be in peace.

7 Therefore I being deprived of mine ancestors honor (I meane the hie Priesthood) am now come hither.

8 First verily for the vnfained care I haue of things pertaining to the king, and secondly, euen for that I intend the good of

Or, rebelled.

Or, had had a little respite.

Or, Lord

Or, thought to be of the Temple.

of mine owne countrey men: for all our nation is in no small misery, through the vnadvised dealing of them aforesaid.

9 Wherefore, O king, seeing thou knowest all these things, bee carefull for the countrey, and our nation, which is pressed on euery side, according to the clemency that thou readily shewest vnto all.

10 For as long as Judas liueth, it is not possible that the state should be quiet.

11 This was no sooner spoken of him, but others of the kings friends being maliciously set against Judas, did moze incense Demetrius.

12 And forthwith calling Nicanor, who had bene master of the Elephants, and making him gouernour ouer Judea, he sent him forth,

13 Comanding him to slay Judas, & to scatter them that were wth him, & to make Alcimus high priest of the great Temple.

14 Then the heathen that had fled out of Judea from Judas, came to Nicanor by flocks, thinking the harme and calamities of the Jewes, to be their well-fare.

15 Now when the Jewes heard of Nicanors comming, and that the heathen were by against them, they cast earth vpon their heads, and made supplication to him that had stablished his people for euer, and who alwayes helpeth his portion with manifestation of his presence.

Or, were ioyned to them.

16 So at the commandement of the captaine, they remooued straightwayes from thence, and came neere vnto them, at the towne of Dessaro.

17 Now Simon, Judas brother, had ioyned battell with Nicanor, but was somewhat discomfited, through the sudden silence of his enemies.

18 Neuerthelesse Nicanor hearing of the manlinesse of them that were with Judas, and the courageousnes that they had to fight for their countrey, durst not try the matter by the sword.

19 Wherefore he sent Posidonius, and Theodotus, & Mattathias to make peace.

20 So when they had taken long aduisement thereupon, and the captaine had made y^e multitude acquainted therewith, and it appeared that they were all of one minde, they consented to the couenants,

21 And appointed a day to meet in together by themselves, & when the day came, and stooles were set for either of them,

22 Judas placed armed men ready in conuenient places, lest some treachery should bee suddenly practised by the enemies; so they made a peaceable conference.

23 Now Nicanor abode in Ierusalem, and did no hurt, but sent away the people that came flocking vnto him.

24 And hee would not willingly haue Judas out of his sight: for hee loued the man from his heart.

25 He prayed him also to take a wife, and to beget children: so he married, was quiet, and tooke part of this life.

Or, finished together with him.

26 But Alcimus perceiuing the loue that was betwixt them, and considering the couenants that were made, came to Demetrius, and tolde him that Nicanor was not well affected towards the state, for that he had ordained Judas, a traitor to his realme, to be the kings successour.

27 Then the king being in a rage, and prouoked with the accusations of the most wicked man, wrote to Nicanor, signifying that he was much displeased with the couenants, and commaunding him that hee should send Maccabeus prisoner in all haste vnto Antioch.

28 When this came to Nicanors hearing, he was much confounded in himselfe, and tooke it grieuously, that hee should make voyd the articles which were agreed vpon, the man being in no fault.

29 But because there was no dealing against the king, hee watched his time to accomplish this thing by policie.

30 Notwithstanding when Maccabeus saw that Nicanor began to bee churlish vnto him, and that he entreated him more roughly then he was wont, perceiuing y^e such sovre behauiour came not of good, hee gathered together not a few of his men, and withdrew himselfe fro Nicanor.

31 But the other knowing that he was notably prevented by Judas policie, came into the great and holy Temple, and commanded the Priestes that were offering their vsual sacrifices, to deliuer him y^e man.

32 And whē they sware that they could not tel where y^e man was, whō he sought,

33 Hee stretched out his right hand toward the Temple, & made an oath in this maner: If you wil not deliuer me Judas as a prisoner, I will lay this Temple of God euen with the ground, and I will breake downe the Altar, and erect a notable temple vnto Bacchus.

† Greeke bound.

34 After these words he departed: then the Priestes lift by their handes towards heauen, & besought him y^e was euer a defender of their nation, saying in this maner:

35 Thou, O Lord of all things, who hast neede of nothing, wast pleased that the Temple of thine habitation should be among vs.

36 There

36 Therefore now, O holy Lord of all holiness, keepe this house euer vndefiled, which lately was cleansed, and stop euery vnrighteous mouth.

37 Now was there accused vnto Nicanor, one Bazar, one of the Elders of Jerusalem, a louer of his countrey men, and a man of very good report, who for his kindnesse was called a father of y^e Jewes.

38 For in the former times, when they mingled not themselves with the Gentiles, he had bin accused of Iudaisme, and did boldly iopard his body and life with al behemency for the religion of y^e Jewes.

39 So Nicanor willing to declare the hate that he bare vnto the Jewes, sent aboue fve hundred men of war to take him.

40 For he thought by taking him to do [the Jewes] much hurt.

41 Now when the multitude would haue taken the towre, and violently broken into the vtter doore, and bade that fire should be brought to burne it, he being ready to be taken on euery side, fell vpon his sword,

42 Chusing rather to die manfully, then to come into the hands of the wicked to be abused other wise then beleeued his noble birth.

43 But missing his stroke through haste, the multitude also rushing within the doores, he ran boldly vp to the wall, and cast himselfe downe manfully among the thickest of them.

44 But they quickly giuing backe, and a space being made, he fell downe into the midst of the void place.

45 Neuerthelesse while there was yet breath within him, being inflamed with anger, he rose vp, and though his blood gushed out like spouts of water, and his wounds were grieuous, yet hee ranne through the midst of the throng, and standing vpon a steepe rocke,

46 when as his blood was now quite gone, hee pluckt out his bowels, & taking them in both his hands, hee cast them vpon the throng, and calling vpon the Lord of life and spirit to restore him those againe, he thus died.

CHAP. XV.

5 Nicanors blasphemie. 8 Iudas encourageth his men by his dreame. 28 Nicanor is slaine.

WHEN Nicanor hearing that Iudas and his company were in the strong places about Samaria, resolved without any danger to set vpon them on y^e sabbath day.

2 Neuertheles, the Jewes that were compelled to go with him, said, O destroy not so cruelly and barbarously, but giue honour to that day, which he that seeth all things, hath honoured with holiness aboue [other dayes.]

3 Then this most vngracious wretch demanded, if there were a mightie one in heauen that had commanded the Sabbath day to be kept.

4 And when they said, There is in heauen a liuing Lord, and mightie, who commanded the seventh day to be kept,

5 Then said the other, And I also am mightie vpon earth, & I comend to take armes, and to do the kings busines: yet he obtained not to haue his wicked wil done.

6 So Nicanor in exceeding pride and haughtinesse, determined to set vp a publicke moument of his victorie ouer Iudas, and them that were with him.

7 But Maccabeus had euer sure confidence that the Lord would helpe him.

8 Wherefore he exhorted his people not to feare the coming of the heathen against them, but to remember the helpe which in former times they had receiued from heauen, and now to expect the victory, and aid which should come vnto them from the Almighty.

9 And so comforting them out of the law, and the prophets, and withall putting them in mind of the battels that they won afore, he made them more cheerefull.

10 And when he had stirred vp their minds, he gaue them their charge, shewing them therewithall the falshood of the heathen, and the breach of othes.

11 Thus he armed euery one of them not so much with defence of shields and speares, as with comfortable and good words: and besides that, he tolde them a dreame worthy to be beleued, as if it had bin so indeed, which did not a litle reioyce them.

12 And this was his vision: that Onias, who had bin high Priest, a vertuous, and a good man, reuerend in conuersation, gentle in condition, well spoken also, and exercised from a child in all points of vertue, holding vp his hands, prayed for the whole bodie of the Jewes.

13 This done, in like maner there appeared a man with gray haire, & exceeding glorious, who was of a wonderfull and excellent maiestie.

14 Then Onias answered, saying, This is a louer of the brethren, who prayeth much for the people, and for the holy citie,

citie, (to wit) Jeremias & prophet of God.

15 Whereupon Jeremias, holding forth his right hand, gaue to Judas a sword of gold, and in giuing it spake thus:

16 Take this holy sword a gift from God, with the which thou shalt wound the aduersaries.

17 Thus being well comforted by the words of Judas, which were very good, and able to stirre them by to valour, and to encourage the hearts of the yong men, they determined not to pitch campe, but couragiously to set vpon them, and manfully to trie the matter by conflict, because the citie, and the Sanctuarie, and the Temple were in danger.

18 For the care that they tooke for their wiues, and their children, their brethren, and kinfolk, was in least account with them: but the greatest, and principall feare, was for the holy Temple.

19 Also they that were in the citie, tooke not the least care, being troubled for the conflict abroad.

20 And now when as all looked what should bee & triall, & the enemies were already come neere, and the armie was set in aray, and the beasts conueniently placed, and the horsemen set in wings:

21 Maccabeus seeing the comming of the multitude, and the diuers preparations of armour, and the fiercenesse of the beasts, stretched out his hands towards heauen, and called vpon the Lord, that worketh wonders, knowing that victorie commeth not by armes, but euen as it seemeth good to him, he giueth it to such as are worthy:

22 Therefore in his prayer he said after this maner: O Lord, thou diddest send thine Angel in the time of Ezekias king of Iudea, and diddest slay in the host of Sennacherib, an hundred, fourescore, and fve thousand.

23 Wherefore now also O Lord of heauen, send a good Angel before vs, for a feare, and dread vnto them.

24 And through the might of thine arme, let those bee stricken with terror, that come against thy holy people to blaspheme. And he ended thus.

25 Then Nicanor, and they that were with him came forward with trumpets, and songs.

26 But Judas, and his company encountered the enemies with inuocation, and prayer.

27 So that fighting with their hands,

and praying vnto God with their hearts, they slew no lesse then thirty and fve thousand men: for through the appearance of God, they were greatly cheered.

28 Now when the battell was done, returning againe with ioy, they knew that Nicanor lay dead in his harnessse.

29 Then they made a great shout, and a noise, praising the Almighty in their owne language:

30 And Judas, who was euer the chiefe defender of the citizens both in body, and minde, and who continued his loue towards his countrymen all his life, commanded to strike off Nicanors head, and his hand, with his shoulder, & bring them to Jerusalem.

31 So when he was there, and had called them of his nation together, and set the priests before the altar, he sent for them that were of the Towre,

32 And shewed them vile Nicanors head, and the hand of that blasphemier, which with proud brags he had stretched out against the holy Temple of the Almighty.

33 And when he had cut out the tongue of that vngodly Nicanor, he commanded that they should giue it by pieces vnto the foules, and hang by the reward of his madnesse before the Temple.

34 So euery man praised towards the heauen the glorious Lord, saying, Blessed be hee that hath kept his owne place vndefiled.

35 He hanged also Nicanors head by on the Towre, an euident, and manifest signe vnto all, of the helpe of the Lord.

36 And they ordained all with a common decree, in no case to let that day passe without solemnitie: but to celebrate the thirteenth day of the twelfth moneth, which in the Syrian tongue is called Adar, the day before Mardocheus day.

37 Thus went it with Nicanor, and from that time forth, the Hebrewes had the citie in their power: and heere will I make an end.

38 And if I haue done well, and as is fitting the story, it is that which I desired: but if slenderly, and meanly, it is that which I could attaine vnto.

39 For as it is hurtfull to drinke wine, or water alone; & as wine mingled with water is pleasant, and delighteth the tast: euen so speech finely framed, delighteth the eares of them that read the storie. And heere shall be an end.

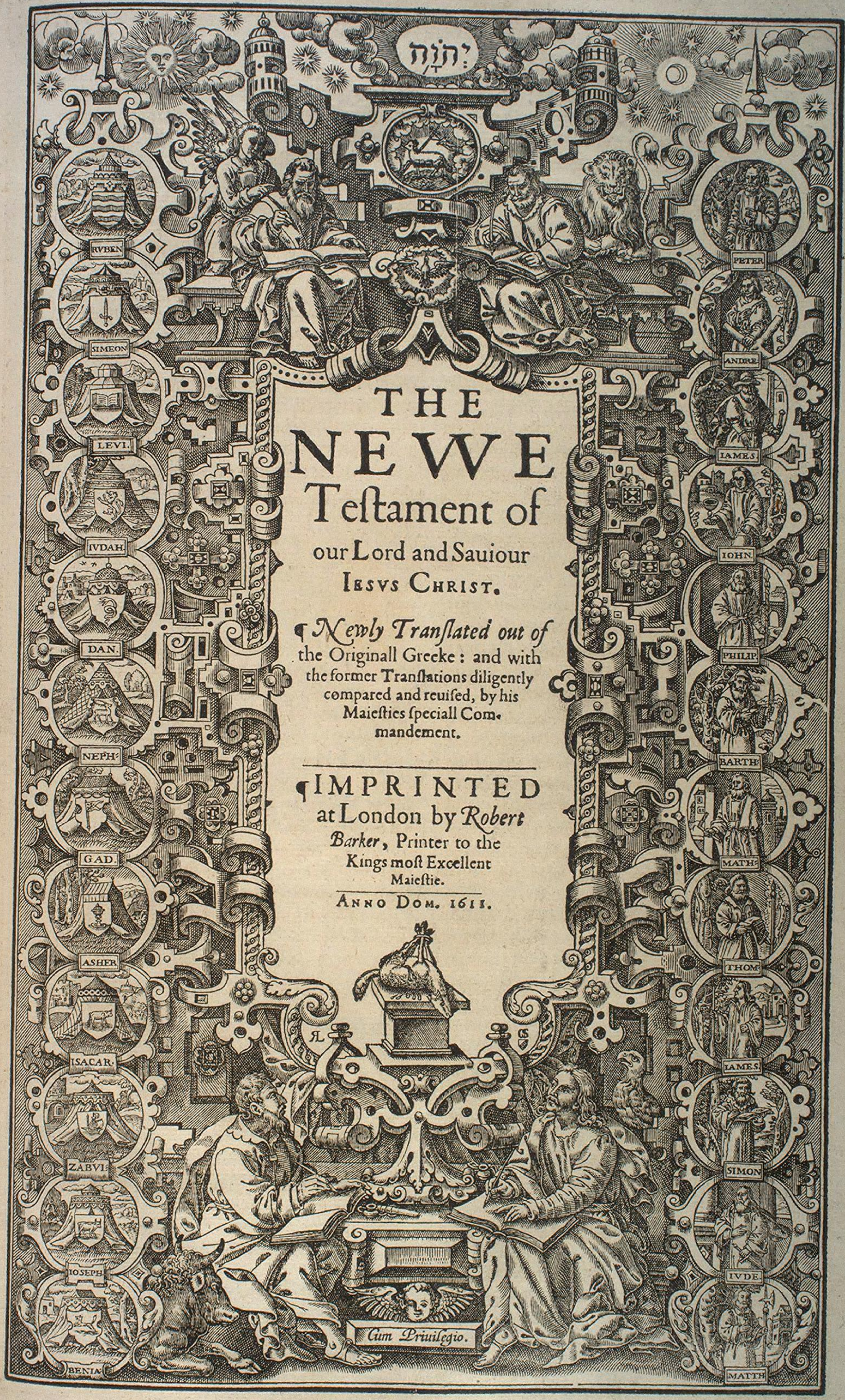
הנה?

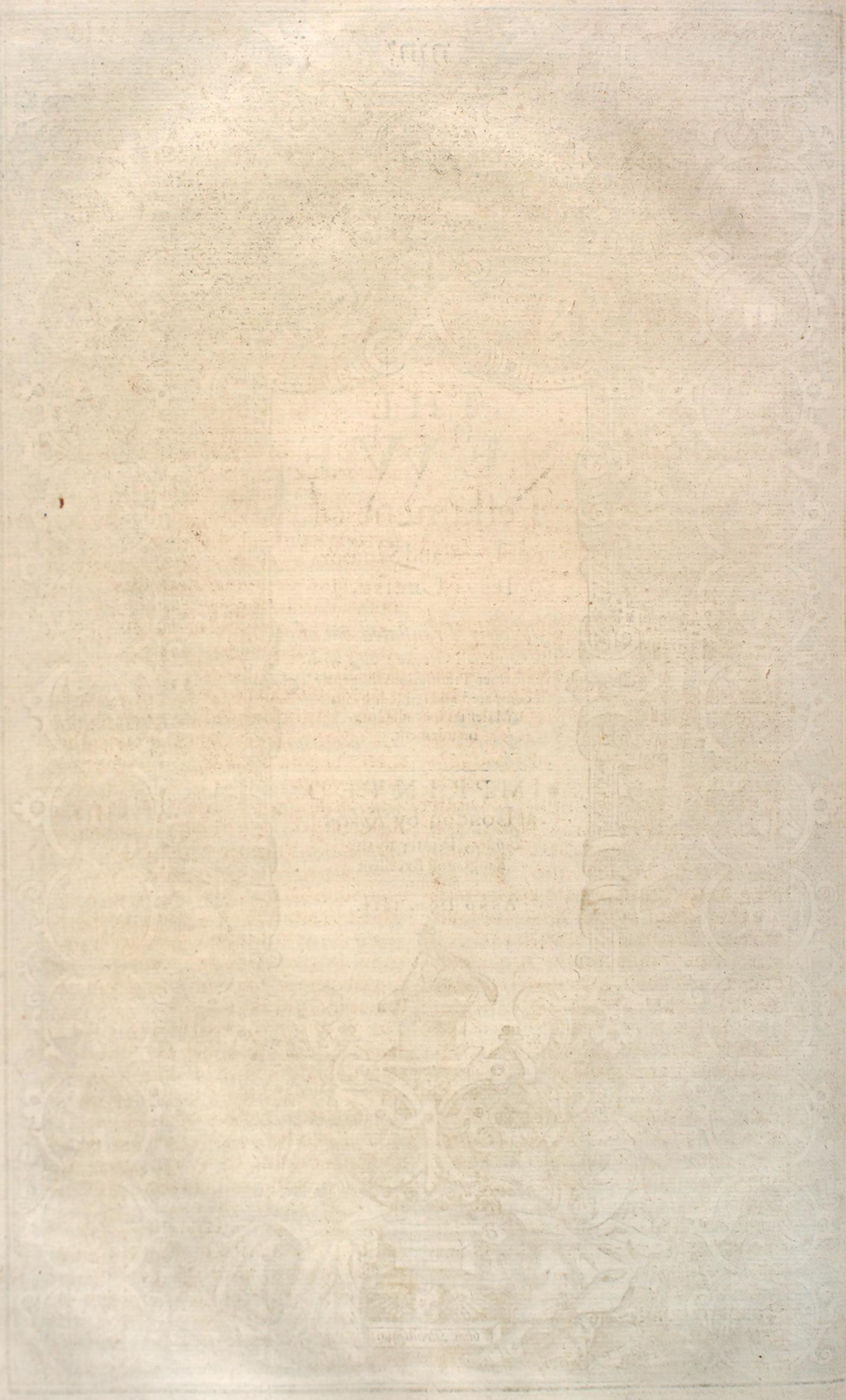
THE
NEW
Testament of
our Lord and Saviour
IESVS CHRIST.

*Newly Translated out of
the Originall Greeke: and with
the former Translations diligently
compared and reuised, by his
Maiesties speciall Com-
mandement.*

IMPRINTED
at London by Robert
Barker, Printer to the
Kings most Excellent
Maiestie.
ANNO DOM. 1611.

Cum Præiilegio.





The g



1 T
L
C
L
a



*F
gat
3
Za
Etr
4
and
Na
5
chab
and
6
Kin
mon
7
and
bega
8
Jola
bega
9
Joan
gate
10



THE
GOSPEL ACCORDING
to S. Matthew.

CHAP. I.

1 The genealogie of Christ from Abraham to Ioseph. 18 Hee was conceived by the holy Ghost, and borne of the Virgin Mary when she was espoused to Ioseph. 19 The Angel satisfieth the misdeeming thoughts of Ioseph, and interpreteth the names of Christ.



In the booke of the * generation of Iesus Christ, the sonne of Dauid, the sonne of Abraham.

2 * Abraham begate Isaac, and

* Isaac begate Jacob, and * Jacob begate Judas and his brethren.

3 And * Judas begate Phares and Zara of Thamar, and * Phares begate Esrom, and Esrom begate Aram.

4 And Aram begate Aminadab, and Aminadab begate Naasson, and Naasson begate Salmon.

5 And Salmon begate Boos of Rachab, and Boos begate Obed of Ruth, and Obed begate Jesse.

6 And * Jesse begate Dauid the King, & * Dauid the King begate Solomon of her that had bin the wife of Urias.

7 And * Solomon begate Roboam, and Roboam begate Abia, and Abia begate Asa.

8 And Asa begate Iosaphat, and Iosaphat begate Ioram, and Ioram begate Ozias.

9 And Ozias begate Ioatham, and Ioatham begate Achas, and Achas begate Ezekias.

10 And * Ezekias begate Manasses,

and Manasses begate Amon, and Amon begate Iosias.

11 And || Iosias begate Iechonias and his brethren, about the time they were caried away to Babylon.

12 And after they were brought to Babylon, * Iechonias begate Salathiel, and Salathiel begate Zorobabel.

13 And Zorobabel begate Abiud, and Abiud begate Eliakim, and Eliakim begate Azor.

14 And Azor begate Sadoc, & Sadoc begate Achim, and Achim begate Eliud.

15 And Eliud begate Eleazar, and Eleazar begate Matthan, and Matthan begate Jacob.

16 And Jacob begate Ioseph the husband of Mary, of whom was borne Iesus, who is called Christ.

17 So all the generations from Abraham to Dauid, are fourteene generations: and from Dauid vntill the carrying away into Babylon, are fourteene generations: and from the carrying away into Babylon vnto Christ, are fourteene generations.

18 **N**ow the * birth of Iesus Christ was on this wise: when as his mother Mary was espoused to Ioseph (before they came together) shee was found with childe of the holy Ghost.

19 Then Ioseph her husband being a iust man, and not willing to make her a publique example, was minded to put her away priuily.

20 But while hee thought on these things, behold, the Angel of the Lord appeared vnto him in a dreame, saying, Ioseph thou sonne of Dauid, feare not to take vnto thee Mary thy wife: for that which is conceived in her, is of the holy Ghost.

|| Some read, Iosias begate Iakim, and Iakim begate Iechonias.

* 1. Chro. 3. 16, 17.

* Luke 3. 23.

* Gen. 21. 3.

* Gen. 25. 16.

* Gen. 29. 35.

* Gen. 38. 27.

* 1. Chro. 2. 5.

ruth. 4. 18.

18.

* 1. Sam. 16. 1.

and 17. 13.

* 2. Sam. 12. 24.

* 1. Chro. 3. 10.

10.

* 2. King. 20. 31. 1.

chro. 3. 13.

13.

* Luke 1. 27.

27.

The Wisemen. S. Matthew. Herods crueltie.

* Luke 1.
31.

21 And she shall bring forth a sonne,
* and thou shalt call his Name Jesus:
for hee shall saue his people from their
sinnes.

22 (Now all this was done, that it
might be fulfilled which was spoken of
the Lord by the Prophet, saying,

* Esai. 7. 14.

|| Or, his
name shall
be called.

23 * Behold, a Virgin shall be with
childe, and shall bring forth a sonne,
and || they shall call his name Emma-
nuel, which being interpreted, is, God
with vs.)

24 Then Joseph, being raised from
sleepe, did as the Angel of the Lord had
bidden him, & tooke vnto him his wife:

25 And knewe her not, till shee had
brought forth her first borne sonne, and
he called his name Jesus.

CHAP. II.

1 The Wise men out of the East, are directed to
Christ by a Starre. 11 They worship him, and
offer their presents. 14 Ioseph fleeth into E-
gypt, with Iesus and his mother. 16 Herod
slayeth the children: 20 Himselfe dyeth.
23 Christ is brought backe againe into Ga-
lilee to Nazareth.

* Luk. 2. 6.

NOW when * Jesus was
borne in Bethlehem of
Judea, in the dayes of He-
rod the king, behold, there
came wise men from the
East to Hierusalem,

2 Saying, where is he that is borne
King of the Iewes: for we haue seene
his Starre in the East, and are come to
worship him.

3 When Herod the king had heard
these things, he was troubled, and all Hieru-
salem with him.

4 And when he had gathered all the
chiefe Priests and Scribes of the people
together, hee demanded of them where
Christ should be borne.

5 And they said vnto him, In Beth-
lehem of Judea: For thus it is written
by the Prophet;

* Mic. 5. 2.
iohn 7. 41.

|| Or, seeke.

6 * And thou Bethlehem in the land
of Iuda, art not the least among the
Princes of Iuda: for out of thee shall
come a Governour, that shall || rule my
people Israel.

7 Then Herod, when he had priuily
called the wise men, enquired of them
diligently what time the Starre ap-
peared:

8 And he sent them to Bethlehem,
and said, Goe, and search diligently for
the yong childe, and when ye haue found

him, bring me word againe, that I may
come and worship him also.

9 When they had heard the King,
they departed, and loe, the Starre
which they saw in the East, went before
them, till it came and stood ouer where
the yong childe was.

10 When they saw the Starre, they
reioyced with exceeding great ioy.

11 And when they were come into
the house, they saw the yong childe with
Mary his mother, and fell downe, and
worshipped him: and when they had
opened their treasures, they || presented
vnto him gifts, gold, and frankincense,
and myrthe.

|| Or, offered.

12 And being warned of God in a
dreame, that they should not returne to
Herode, they departed into their owne
countray another way.

13 And when they were departed,
behold, the Angel of the Lord appea-
reth to Ioseph in a dreame, saying, A-
rise and take the yong childe, and his
mother, and flee into Egypt, and bee
thou there vntill I bring thee word:
for Herode will seeke the yong childe,
to destroy him.

14 When he arose, he tooke the yong
childe and his mother by night, and de-
parted into Egypt:

15 And was there vntill the death of
Herode, that it might be fulfilled which
was spoken of the Lord by the Pro-
phet, saying, * Out of Egypt haue I
called my sonne.

* Ose. 11. 1.

16 Then Herode, when hee saw
that hee was mocked of the wise men,
was exceeding wroth, and sent forth,
and slewe all the children that were in
Bethlehem, and in all the coasts there-
of, from two yeeres olde and vnder, ac-
cording to the time, which he had dili-
gently enquired of the wise men.

17 Then was fulfilled that which
was spoken by * Ieremie the Prophet,
saying,

* Ier. 31. 15.

18 In Rama was there a voice heard,
lamentation, and weeping, and great
mourning, Rachel weeping for her chil-
dren, and would not be comforted, be-
cause they are not.

19 But when Herode was dead,
behold, an Angel of the Lord appea-
reth in a dreame to Ioseph in Egypt,

20 Saying, Arise, and take the yong
childe and his mother, and goe into the
land of Israel: for they are dead which
sought the yong childe's life.

21 And

21 And he arose, and tooke the yong childe and his mother, and came into the land of Israel.

22 But when he heard that Archelaus did reigne in Judea in the roome of his father Herod, hee was afraid to goe thither: notwithstanding, being warned of God in a dreame, he turned aside into the parts of Galilee:

23 And hee came and dwelt in a city called Nazareth, that it might be fulfilled which was spoken by the Prophets, He shall be called a Nazarene.

CHAP. III.

1 John preacheth: his office: life, and Baptisme. 7 Hereprehendeth the Pharises, 13 and baptizeth Christ in Iordane.

In those daies came John the Baptist, preaching in the wilderness of Judea, 2 And saying, Repent yee: for the kingdom of heaven is at hand.

3 For this is he that was spoken of by the Prophet Esaias, saying, *The voyce of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

4 And the same John had his raiment of camels haire, and a leatherne girdle about his loynes, and his meate was locusts and wilde hony.

5 Then went out to him Hierusalem, and all Judea, and all the region round about Iordane,

6 And were baptized of him in Iordane, confessing their sinnes.

7 But when he saw many of the Pharisees and Sadducees come to his Baptisme, he said vnto them, *O generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come:

8 Bring forth therefore fruits meet for repentance.

9 And thinke not to say within your selues, *Wee haue Abraham to our father: For I say vnto you, that God is able of these stones to raise vp children vnto Abraham.

10 And now also the axe is layd vnto the root of the trees: *Therefore every tree which bringeth not forth good fruite, is hewen downe, and cast into the fire.

11 I indeed baptize you with water vnto repentance: but he that cometh after mee, is mightier then I, whose shooes I am not worthy to beare, hee

shall baptize you with the holy Ghost, and with fire.

12 whose fanne is in his hand, and he will thoroughly purge his floore, and gather his wheat into the garner: but wil burne by the chaffe with vnquenchable fire.

13 **C*** Then cometh Jesus from Galilee to Iordane, vnto John, to be baptized of him:

14 But John forbade him, saying, I haue need to be baptized of thee, and comest thou to me:

15 And Jesus answering, said vnto him, Suffer it to be so now: for thus it becometh vs to fulfill all righteoussesse. Then he suffered him.

16 And Jesus, when hee was baptized, went by straightway out of the water: and loe, the heavens were opened vnto him, and he saw the Spirit of God descending like a doue, and lighting vpon him.

17 And loe, a voice from heauen, saying, This is my beloued Sonne, in whom I am well pleased.

CHAP. IIII.

1 Christ fasteth, and is tempted. 11 The Angels minister vnto him. 13 Hee dwelleth in Capernaum, 17 beginneth to preach, 18 calleth Peter, and Andrew, 21 James, and Iohn: 23 and healeth all the diseased.

Then was Jesus led by of the Spirit into the wilderness, to be tempted of the deuill.

2 And when hee had fasted forty dayes and forty nights, hee was afterward an hungred.

3 And when the tempter came to him, hee said, If thou be the sonne of God, command that these stones bee made bread.

4 But he answered, and said, It is written, *Man shall not liue by bread alone, but by every word that proceedeth out of the mouth of God.

5 Then the deuill taketh him by into the holy Citie, and setteth him on a pinnacle of the Temple,

6 And saith vnto him, If thou bee the Sonne of God, cast thy selfe downe: For it is written, *He shall giue his Angels charge concerning thee, & in their handes they shall beare thee vp, lest at any time thou dash thy foote against a stone.

* Marke 1. 4 luke 3. 2.

* Esay 40. 3. marke 1. 3.

* 1. Cha. 12. 34.

|| Or, answerable to amendment of life. * Iohn 18. 39.

* Chap. 7. 19.

* Mark. 1. 8. Iohn 1. 26. luke 3. 16.

* Mark. 1. 9. luke 3. 21.

* Marke 1. 12. luke 4. 1.

* Deut. 8. 3.

* Psal. 91. 11.

7 Jesus said vnto him, It is written againe, * Thou shalt not tempt the Lord thy God.

* Deu. 6. 16

8 Againe the Deuill taketh him vp into an exceeding high mountaine, and sheweth him all the kingdomes of the world, and the glory of them:

9 And saith vnto him, All these things will I giue thee, if thou wilt fall downe and worship me.

* Deu. 6. 13
and 10. 20.

10 Then saith Jesus vnto him, Get thee hence, Satan: for it is written, * Thou shalt worship the Lord thy God, and him onely shalt thou serue.

11 Then the deuill leaueth him, and behold, Angels came and ministred vnto him.

* Mar. 1. 14.
luke 4. 14.
iohn 4. 43.
|| Or, deliue-
red vp.

12 **C** * Now when Jesus had heard that John was cast into prison, he departed into Galilee.

13 And leauing Nazareth, he came and dwelt in Capernaum, which is vpon the Sea coast, in the borders of Zabulon and Nephthali:

14 That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the Prophet, saying,

* Esai. 9. 1.

15 * The land of Zabulon, and the land of Nephthali, by the way of the Sea beyond Iordane, Galilee of the Gentiles:

16 The people which sat in darke- nesse, saw great light: and to them which sat in the region and shadow of death, light is sprung vp.

* Mar. 1. 14

17 **C** * From that time Jesus began to preach, and to say, Repent, for the kingdom of heauen is at hand.

* Mar. 1. 16.

18 **C** * And Jesus walking by the sea of Galilee, saw two brethren, Simon, called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the Sea (for they were fishers)

19 And he saith vnto them, Follow mee: and I will make you fishers of men.

20 And they straightway left their nets, and followed him.

21 And going on from thence, hee sawe other two brethren, James the sonne of Zebedee, and John his brother, in a ship with Zebedee their father, mending their nets: and he called them.

22 And they immediatly left the shippe and their father, and followed him.

23 **C** And Jesus went about all Galilee, teaching in their Synagogues,

and preaching the Gospel of the king- dome, and healing all maner of sick- nesse, and all maner of disease among the people.

24 And his fame went thorowout all Syria: and they brought vnto him all sicke people that were taken with diuerse diseases and torments, and those which were possessed with deuils, and those which were lunaticke, and those that had the pallsie, and he healed them.

25 And there followed him great great multitudes of people, from Galilee, and from Decapolis, and from Hierusalem, and from Iudea, and from beyond Iordane.

CHAP. V.

Christ beginneth his Sermon in the Mount:

3 declaring who are blessed, 13 who are the salt of the earth, 14 the light of the world, the cite on an hill, 15 the candle: 17 that he came to fulfill the Law: 21 what it is to kill, 27 to commit adulterie, 33 to sweare: 38 Exhorteth to suffer wrong, 44 to loue euen our enemies, 38 and to labour after perfectnesse.



And seeing the multitudes, he went vp into a mountaine: and when he was set, his disciples came vnto him.

2 And he opened his mouth, and taught them, saying,

3 * Blessed are the poore in spirit: for theirs is the kingdom of heauen.

* Luk. 6. 20.

4 Blessed are they that mourne: for they shall be comforted.

5 * Blessed are the meeke: for they shall inherit the earth.

* Psa. 37. 11

6 Blessed are they which doe hunger and thirst after righteousnesse: * for they shall be filled.

* Esa. 65. 13

7 Blessed are the mercifull: for they shall obtaine mercie.

8 * Blessed are the pure in heart: for they shall see God.

* Psa. 24. 4.

9 Blessed are the peacemakers: for they shall bee called the children of God.

10 * Blessed are they which are persecuted for righteousnesse sake: for theirs is the kingdom of heauen.

* 1. Pet. 3. 14

11 Blessed are ye, when men shall re- uile you, and persecute you, and shall say all manner of * euill against you † falsly for my sake.

* 1. Pet. 4. 14.
† Gr. lying.

12 Reioyce,

12 Reioyce, and be exceeding glad: for great is your reward in heauen: For so persecuted they the Prophets which were before you.

13 **C**ee are the salt of the earth: * But if the salt haue lost his sauour, wherewith shall it bee salted: It is thenceforth good for nothing, but to be cast out, and to be troden vnder foote of men.

14 **C**ee are the light of the world. A citie that is set on an hill, cannot be hid.

15 Neither doe men light a candle, and put it vnder a * bushell: but on a candlesticke, and it giueth light vnto all that are in the house.

16 Let your light so shine before men, * that they may see your good workes, and glorifie your father which is in heauen.

17 **C**hinke not that I am come to destroy the lawe or the Prophets. I am not come to destroy, but to fulfill.

18 For verily I say vnto you, * Till heauen and earth passe, one iote or one tittle, shall in no wise passe from the law, till all be fulfilled.

19 * Whosoever therfore shall breake one of these least commaundements, and shall teach men so, he shall be called the least in the kingdome of heauen: but whosoever shall doe, and teach them, the same shall be called great in the kingdome of heauen.

20 For I say vnto you, That except your righteousnesse shall exceede the righteousnesse of the Scribes and Pharisees, yee shall in no case enter into the kingdome of heauen.

21 **C**ee haue heard, that it was saide || by them of old time, * Thou shalt not kill: and, whosoever shall kill, shall be in danger of the iudgement.

22 But I say vnto you, that whosoever is angry with his brother without a cause, shall be in danger of the Iudgement: and whosoever shall say to his brother, Racha, shall be in danger of the counsell: but whosoever shall say, Thou foole, shall be in danger of hell fire.

23 Therefore if thou bring thy gift to the altar, and there rememberest that thy brother hath ought against thee:

24 Leave there thy gift before the altar, and goe thy way, first be reconciled to thy brother, and then come and offer thy gift.

25 * Agree with thine aduersarie

quickly, Whiles thou art in the way with him: least at any time the aduersarie deliuer thee to the iudge, and the iudge deliuer thee to the officer, and thou be cast into prison.

26 Verily I say vnto thee, thou shalt by no meanes come out thence, till thou hast payd the vttermost farthing.

27 **C**ee haue heard that it was said by them of old time, * Thou shalt not commit adulterie.

28 But I say vnto you, That whosoever looketh on a woman to lust after her, hath committed adulterie with her already in his heart.

29 * And if thy right eie || offend thee, plucke it out, and cast it from thee. For it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not that thy whole body should be cast into hell.

30 And if thy right hand offend thee, cut it off, and cast it from thee. For it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not that thy whole body should be cast into hell.

31 It hath bene said, * Whosoever shall put away his wife, let him giue her a writing of diuorcement.

32 But I say vnto you, that whosoever shall put away his wife, sauing for the cause of fornication, causeth her to commit adulterie: and whosoever shall marie her that is diuorced, committeth adulterie.

33 **C** Againe, yee haue heard that it hath bene said by them of old time, * Thou shalt not forswear thy selfe, but shalt performe vnto the Lord thine othes.

34 But I say vnto you, Swear not at all, neither by heauen, for it is Gods throne:

35 For by the earth, for it is his footstool: neither by Hierusalem, for it is the citie of the great king.

36 Neither shalt thou swear by thy head, because thou canst not make one haire white or blacke.

37 * But let your communication bee Yea, yea: Nay, nay: For whatsoever is more then these, commeth of euill.

38 **C**ee haue heard that it hath bene said, * An eie for an eie, and a tooth for a tooth.

39 But I say vnto you, * that yee resist not euill: but whosoever shall smite thee on thy right cheeke, turne to him the other also.

40 And

* Marke 9.
50. luke. 14
34.

|| The word
in the origi-
nall signifi-
eth a mea-
sure contain-
ing about a
pint lesse
then a pecke.

* Marke 4.
21. luke 8.
16. and 11.

33.
* 1. Pet. 2.
12.

* Luke 16.
17.

* James 2.
10.

|| Or, to them
* Exod. 20.
13. deut. 5.
17.

* Luke 12.
58.

* Exod. 20.
14.

* Chap. 18.
8. marke 9.
47.
|| Or, doe
cause thee to
offend.

* Deut. 24.
1. luke 16.
18. 1. cor.
7. 10.

* Exod. 20.
7. leuit. 19.
12. deut. 5.
11.

* Iam. 5. 12.

* Exod. 21.
24. leuit. 24
20. deut. 19
21.
* Luke 6.
29. rom. 12.
17. 1. cor. 6.
7.

Of loue, almes, S. Matthew. prayer, and fasting.

40 And if any man will sue thee at the law, and take away thy coate, let him haue thy cloake also.

41 And whosoever shall compell thee to goe a mile, goe with him twaine.

* Deut. 15.8.

42 Giue to him that asketh thee: and * from him that would borrow of thee, turne not thou away.

* Leuit. 19. 18.

43 **C** See haue heard, that it hath bene said, * Thou shalt loue thy neighbour, and hate thine enemy:

* Luke 6. 27.

44 But I say vnto you, * Loue your enemies, blesse them that curse you, doe good to them that hate you, and * pray for them which despitefully vse you, and persecute you:

* Luke 23. 34. acts 7. 60.

45 That yee may be the children of your father which is in heauen: for he maketh his sunne to rise on the euill and on the good, and sendeth raine on the iust, and on the vniust.

* Luke 6. 32.

46 * For if yee loue them which loue you, what reward haue yee: Doe not euen the Publicanes the same:

47 And if yee salute your brethren only, what do you more then others? Doe not euen the Publicanes so:

48 Be yee therefore perfect, euen as your father, which is in heauen, is perfect.

CHAP. VI.

1 Christ continueth his Sermon in the Mount, speaking of almes, 5 prayer, 14 forgiuing our brethren, 16 fasting, 19 where our treasure is to be layed vp, 24 of seruing God, and Mammon, 25 Exhorteth not to be carefull for worldly things: 33 but to seeke Gods kingdome.

Take heed that yee doe not your almes before men, to bee seene of them: otherwise yee haue no reward || of your father which is in heauen.

|| Or, with.

* Rom. 12.8
|| Or, cause not a trumpet to be sounded.

2 Therefore, * When thou doest thine almes, || doe not sound a trumpet before thee, as the hypocrites doe, in the Synagogues, and in the streetes, that they may haue glory of men. Verily, I say vnto you, they haue their reward.

3 But when thou doest almes, let not thy left hand know, what thy right doeth:

4 That thine almes may be in secret: And thy father which seeth in secret, himselfe shall reward thee openly.

5 **C** And when thou prayest, thou shalt not be as the hypocrites are: for

they loue to pray standing in the Synagogues, and in the corners of the streets, that they may be seene of men. Verily I say vnto you, they haue their reward.

6 But thou when thou prayest, enter into thy closet, and when thou hast shut thy doore, pray to thy father which is in secret, and thy father which seeth in secret, shall reward thee openly.

7 But when yee pray, vse not vaine * repetitions, as the heathen doe. For they thinke that they shall be heard for their much speaking.

* Ecclus. 7. 16.

8 Be not yee therefore like vnto them: For your father knoweth what things yee haue neede of, before yee aske him.

9 After this maner therefore pray yee: * Our father which art in heauen, hallowed be thy name.

* Luke 11.2

10 Thy kingdome come. Thy Will be done, in earth, as it is in heauen.

11 Giue vs this day our daily bread.

12 And forgie vs our debts, as we forgie our debtors.

13 And lead vs not into temptation, but deliuer vs from euill: For thine is the kingdome, and the power, and the glory, for euer, Amen.

14 * For, if yee forgie men their trespasses, your heavenly father will also forgie you.

* Marke 11. 25.

15 But, if yee forgie not men their trespasses, neither will your father forgie your trespasses.

16 **C** Moreover, when yee fast, be not as the hypocrites, of a sad countenance: for they disfigure their faces, that they may appeare vnto men to fast: Verily I say vnto you, they haue their reward.

17 But thou, * when thou fastest, anoint thine head, and wash thy face:

18 That thou appeare not vnto men to fast, but vnto thy father which is in secret: and thy father which seeth in secret, shall reward thee openly.

19 **C** Lay not vp for your selues treasures vpon earth, where moth and rust doth corrupt, and where theeuers breake thorow, and steale.

20 * But lay vp for your selues treasures in heauen, where neither moth nor rust doth corrupt, & where theeuers doe not breake thorow, nor steale.

* Luke 12. 33. 1. tim. 6. 19.

21 For where your treasure is, there will your heart be also.

22 * The light of the body is the eye:

* Luke 11. 34.

If

If therefore thine eye be single, thy whole body shall be full of light.

23 But if thine eye be euill, thy whole body shall be full of darknesse. If therefore the light that is in thee be darknesse, how great is that darknesse:

24 ¶ No man can serue two masters: for either he will hate the one and loue the other, or else hee will holde to the one, and despise the other. He cannot serue God and Manimon.

25 Therefore I say vnto you, Take no thought for your life, what yee shall eat, or what ye shall drinke, nor yet for your body, what yee shall put on: Is not the life more then meate: and the body then raiment:

26 Behold the foules of the aire: for they sow not, neither do they reape, nor gather into barnes, yet your heavenly father feedeth them. Are yee not much better then they:

27 Which of you by taking thought, can adde one cubite vnto his stature:

28 And why take ye thought for raiment: Consider the lillies of the field, how they grow: they toile not, neither doe they spinne.

29 And yet I say vnto you, that euen Solomon in all his glozy, was not arrayed like one of these.

30 Wherefore, if God so clothe the grasse of the field, which to day is, and to morrow is cast into the ouen: shall he not much more clothe you, O yee of little faith:

31 Therefore take no thought, saying, what shall we eat: or, what shall we drinke: or wherewithall shall we be clothed:

32 (For after all these things doe the Gentiles seeke:) for your heavenly father knoweth that ye haue neede of all these things.

33 But seeke ye first the kingdome of God, and his righteousnesse, and all these things shall be added vnto you.

34 Take therefore no thought for the morrow: for the morrow shall take thought for the things of it selfe: sufficient vnto the day is the euill thereof.

CHAP. VII.

1 Christ ending his Sermon in the Mount, reprooueth rash iudgement, 6 Forbiddeth to cast holy things to dogges, 7 Exhorteth to prayer, 13 To enter in at the strait gate, 15 To beware of false prophets, 21 Not to be hearers, but doers of the word: 24 like

houses builded on a rocke, 26 And not on the sand.

¶ Iudge* not, that ye be not iudged.

2 For with what iudgement ye iudge, yee shall be iudged: * and with what measure ye mete, it shall be measured to you againe.

3 * And why beholdest thou the mote that is in thy brothers eye, but considerest not the beame that is in thine owne eye:

4 Or how wilt thou say to thy brother, Let mee pull out the mote out of thine eye, and beholde, a beame is in thine owne eye:

5 Thou hypocrite, first cast out the beame out of thine owne eye: and then shalt thou see clearly to cast out the mote out of thy brothers eye.

6 ¶ Giue not that which is holy vnto the dogs, neither cast ye your pearles before swine: lest they trample them vnder their feete, and turne againe and rent you.

7 ¶ Aske, and it shall be giuen you: seeke, and ye shall finde: knocke, and it shall be opened vnto you.

8 For euery one that asketh, receiueth: and he that seeketh, findeth: and to him that knocketh, it shall be opened.

9 Or what man is there of you, whom if his sonne aske bread, will hee giue him a stone:

10 Or if he aske a fish, will hee giue him a serpent:

11 If ye then being euill, know how to giue good giftes vnto your children, how much more shall your Father which is in heauen, giue good things to them that aske him:

12 Therefore all things * whatsoever ye would that men should doe to you, doe ye euen so to them: for this is the Law and the Prophets.

13 ¶ Enter ye in at the strait gate, for wide is the gate, and broad is the way that leadeth to destruction, and many there be which goe in thereat:

14 ¶ Because strait is the gate, and narrow is the way which leadeth vnto life, and few there be that finde it.

15 ¶ Beware of false prophets which come to you in sheepes clothing, but inwardly they are rauening wolues.

16 Yee shall knowe them by their fruits: * Doe men gather grapes of thornes, or figges of thistles:

17 Euen

* Luke 16. 13.

* Luke 12. 22. psal. 55. 22. 1. pet. 5. 7.

* Luk. 6. 37. rom. 2. 1.

* Mar. 4. 24. luke 6. 38.

* Luk. 6. 41.

* Chap. 21. 22. marke 11. 24. luke 11. 9. iohn 16. 24. iam. 1. 6.

* Luk. 6. 31.

* Luk. 13. 24.

¶ Or, how.

* Luk. 6. 43.

17 Euen so, euery good tree bringeth forth good fruit: but a corrupt tree bringeth forth euill fruit.

18 A good tree cannot bring forth euill fruit, neither can a corrupt tree bring forth good fruit.

* Cha. 3. 10

19 *Euery tree that bringeth not forth good fruit, is hewen downe, and cast into the fire.

20 Wherefore by their fruits ye shall know them.

* Rom. 2. 13
iam. 1. 22.

21 **C** Not euery one that saith vnto me, * Lord, Lord, shall enter into the kingdome of heauen: but he that doth the will of my father which is in heauen.

22 Many will say to me in that day, Lord, Lord, haue we not prophesied in thy name: and in thy name haue cast out devils: and in thy name done many wonderfull works:

* Luk. 13. 27
* Psal. 6. 8.

23 And then wil I professe vnto them, * I neuer knew you: * Depart from me, ye that worke iniquity.

* Luk. 6. 47.

24 **C** Therefore, * whosoever heareth these sayings of mine, and doeth them, I wil liken him vnto a wise man, which built his house vpon a rocke:

25 And the raine descended, and the floods came, and the windes blew, and beat vpon that house: and it fell not, for it was founded vpon a rocke.

26 And euery one that heareth these sayings of mine, and doeth them not, shall bee likened vnto a foolish man, which built his house vpon the sand:

27 And the raine descended, and the floods came, and the windes blew, and beat vpon that house, and it fell, and great was the fall of it.

* Mar. 1. 22
luke 4. 32.

28 And it came to passe, when Jesus had ended these sayings, * the people were astonished at his doctrine.

29 For he taught them as one hauing authoritie, and not as the Scribes.

CHAP. VIII.

2 Christ clenseth the leper, 5 healeth the Centurions seruant, 14 Peters mother in lawe, 16 and many other diseased: 18 Sheweth how he is to be followed: 23 stilleth the tempest on the Sea, 28 driueth the deuils out of two men possessed, 31 and suffereth them to goe into the swine.

When he was come downe from the Mountaine, great multitudes folowed him.

* Mar. 1. 40.
luke 5. 12.

2 * And behold, there came a leper, and worshipped him, say-

ing, Lord, If thou wilt, thou canst make me cleane.

3 And Jesus put forth his hand, and touched him, saying, I will, bee thou cleane. And immediatly his leprosie was cleansed.

4 And Jesus saith vnto him, See thou tell no man, but go thy way, shew thy selfe to the priest, and offer the gift that * Moses commanded, for a testimonie vnto them.

* Leui. 14. 4

5 **C** And when Jesus was entred into Capernaum, there came vnto him a Centurion, beseeching him,

* Luke 7. 1.

6 And saying, Lord, my seruant lieth at home sicke of the pallsie, grievously tormented.

7 And Jesus saith vnto him, I will come, and heale him.

8 The Centurion answered, and said, Lord, I am not worthy that thou shouldest come vnder my roofe: but speake the word onely, and my seruant shall be healed.

9 For I am a man vnder authority, hauing souldiers vnder me: and I say to this man, Goe, and he goeth: and to another, Come, and he commeth: and to my seruant, Doe this, and he doth it.

10 When Jesus heard it, he marvelled, and said to them that followed, Verely, I say vnto you, I haue not found so great faith, no not in Israel.

11 And I say vnto you, that many shall come from the East and West, and shall sit downe with Abraham, and Isaac, & Jacob, in the kingdome of heauen:

12 But the children of the kingdome shall be cast out into outer darkenesse: there shall be weeping and gnashing of teeth.

13 And Jesus said vnto the Centurion, Go thy way, and as thou hast beleued, so be it done vnto thee. And his seruant was healed in the self same houre.

14 **C** And when Jesus was come into Peters house, hee saw his wifes mother laid, and sicke of a feuer:

* Mar. 1. 29
luke 4. 38.

15 And he touched her hand, and the feuer left her: and she arose, and ministered vnto them.

16 **C** When the Euen was come, they brought vnto him many that were possessed with deuils: and hee cast out the spirits with his worde, and healed all that were sicke,

* Mar. 1. 32.
luke 4. 40.

17 That it might be fulfilled which which was spoken by Elaias the Prophet, saying, * himselfe tooke our infirmities,

* Esai. 53. 4.
1. pet. 2. 24.

mities, and bare our sicknesses.

18 **C** Now when Jesus saw great multitudes about him, hee gaue commaundement to depart vnto the other side.

* Luke 9.
57.

19 * And a certaine Scribe came, and said vnto him, Master, I will follow thee whithersoever thou goest.

20 And Jesus saith vnto him, The Foxes haue holes, and the birds of the ayre haue nests: but the sonne of man hath not where to lay his head.

21 And another of his Disciples said vnto him, Lord, suffer me first to goe, and bury my father.

22 But Jesus said vnto him, Follow me, & let the dead, bury their dead.

23 **C** And when he was entred into a ship, his Disciples followed him.

* Marke. 4.
37. luke 8.
23.

24 * And behold, there arose a great tempest in the Sea, insomuch that the ship was covered with the waues: but he was asleepe.

25 And his Disciples came to him, and awoke, saying, Lord, saue vs: we perish.

26 And he saith vnto them, Why are yee fearefull, O yee of litle faith: Then hee arose, and rebuked the winds and the Sea, and there was a great calme.

27 But the men maruelled, saying, what maner of man is this, that euen the winds and the Sea obey him?

* Marke 5.
1. luk. 8.
26.

28 **C** * And when hee was come to the other side, into the countrey of the Gergesenes, there met him two possessed with devils, comming out of the tombes, exceeding fierce, so that no man might passe by that way.

29 And behold, they cryed out, saying, what haue we to doe with thee, Jesus thou sonne of God: Art thou come hither to torment vs before tyme?

30 And there was a good way off from them, an heard of many swine, feeding.

31 So the devils besought him, saying, If thou cast vs out, suffer vs to goe away into the herd of swine.

32 And he said vnto them, Goe. And when they were come out, they went into the herd of swine: and behold, the whole herd of swine ranne violently downe a steepe place into the Sea, and perished in the waters.

33 And they that kept them, fled, and went their waies into the citie, and told euery thing, and what was befallen to the possessed of the devils.

34 And behold, the whole citie came out to meete Jesus: and when they saw him, they besought him that hee would depart out of their coasts.

C H A P. IX.

2 Christ curing one sicke of the palsey, 9 calleth Matthew from the receite of custome, 10 eateth with Publicanes, and sinners, 14 defendeth his Disciples for not fasting, 20 cureth the bloody issue, 23 raiseth from death Iairus daughter, 27 giueth sight to two blind men, 32 healeth a dumbe man possessed of a deuil, 36 and hath compassion of the multitude.

And hee entred into a ship, and passed ouer, and came into his owne citie.

2 * And behold, they brought to him a man sicke of the pallsie, lying on a bed: and Jesus seeing their faith, said vnto the sicke of the pallsie, Sonne, be of good cheere, thy sinnes be forgiven thee.

* Marke 2.3
luke 5.18.

3 And behold, certaine of the Scribes said within themselves, This man blasphemeth.

4 And Jesus knowing their thoughts, said, wherefore thinke yee euill in your hearts?

5 For whether is easier to say, Thy sinnes be forgiven thee: or to say, Arise, and walke?

6 But that yee may know that the sonne of man hath power on earth to forgie sinnes, (Then saith hee to the sicke of the pallsie) Arise, take vp thy bed, and goe vnto thine house.

7 And he arose, and departed to his house.

8 But when the multitudes saw it, they maruelled, & glorified God, which had giuen such power vnto men.

9 **C** * And as Jesus passed forth from thence, he saw a man named Matthew, sitting at the receite of custome: and he saith vnto him, Follow me. And he arose and followed him.

* Marke 2.
14. luke 5.
27.

10 **C** And it came to passe, as Jesus sate at meate in the house, behold, many publicanes and sinners, came and sate downe with him and his Disciples.

11 And when the Pharisees saw it, they said vnto his disciples, why eateth your master with publicanes & sinners.

12 But when Jesus heard that, hee said vnto them, They that be whole neede not a Physicion, but they that are sicke.

13 But

13 But goe ye and learne what that meaneth, * I will haue mercy and not sacrifice: for I am not come to call the righteous, * but sinners to repentance.

* Ose. 6. 6.
chap. 12. 7.
* 1. Tim. 1.
15.
* Mar. 2. 18.
luke 5. 33.

14 Then came to him the disciples of John, saying, * why doe we and the Pharisees fast oft, but thy disciples fast not?

15 And Jesus saide vnto them, Can the children of the bride-chamber mourne, as long as the bridegrome is with them? But the dayes will come when the bridegrome shall bee taken from them, and then shall they fast.

|| Or, raw, or
unwrought
cloth.

16 No man putteth a piece of new cloth vnto an olde garment: for that which is put in to fill it by, taketh from the garment, & the rent is made worse.

17 Neither doe men put new wine into old bottels: else the bottels breake, and the wine runneth out, and the bottels perish: but they put new wine into new bottels, and both are preserved.

* Mar. 5. 22.
luke 8. 41.

18 While hee spake these things vnto them, beholde, there came a certaine ruler and worshipped him, saying, My daughter is euen now dead: but come, and lay thy hand vpon her, and she shall liue.

19 And Jesus arose, and followed him, and so did his disciples.

20 And behold, a woman which was diseased with an issue of blood twelue yeeres, came behinde him, and touched the hemme of his garment.

21 For she said within her selfe, If I may but touch his garment, I shall be whole.

22 But Jesus turned him about, and when he saw her, he said, Daughter, bee of good comfort, thy faith hath made thee whole. And the woman was made whole from that houre.)

23 And when Jesus came into the rulers house, and saw the minstrels and the people making a noise,

24 He said vnto them, Giue place, for the mayd is not dead, but sleepeth. And they laughed him to scozne.

25 But when the people were put forth, he went in, and tooke her by the hand: and the mayd arose.

|| Or, this
same.

26 And the same hereof went abroad into all that land.

27 And when Jesus departed thence, two blinde men followed him, crying, and saying, Thou sonne of Dauid, haue mercy on vs.

28 And when he was come into the

house, the blinde men came to him: and Jesus saith vnto them, Beleeue ye that I am able to doe this? They said vnto him, Yea, Lord.

29 Then touched he their eyes, saying, According to your faith, bee it vnto you.

30 And their eyes were opened: and Jesus straitly charged them, saying, See that no man know it.

31 But they, when they were departed, spread abroad his fame in all that countrey.

32 As they went out, beholde, they brought to him a dumbe man possessed with a deuill.

* Luke 11.
14.

33 And when the deuill was cast out, the dumbe spake, and the multitudes maruelled, saying, It was neuer so seene in Israel.

34 But the Pharisees said, He casteth out the deuils through the prince of the deuils.

* Chap. 12.
24. marke
3. 22. luke
11. 15.

35 And Jesus went about all the cities and billages, teaching in their Synagogues, and preaching the Gospel of the kingdome, and healing euery sicknesse, and euery disease among the people.

* Mar. 6. 6.
luke 13. 22.

36 But when he saw the multitudes, he was moued with compassion on them, because they fainted, and were scattered abroad, * as sheepe hauing no shepheard.

* Mar. 6. 34.

|| Or, were
tyred and
lay downe.
* Num. 27.
17.

37 Then saith he vnto his disciples, The harvest truly is plenteous, but the labourers are few.

* Luke 10.
2.

38 Pray ye therefore the Lord of the harvest, that hee will send forth labourers into his harvest.

CHAP. X.

1 Christ sendeth out his twelue Apostles, enabling them with power to doe miracles, 5 giueth them their charge, teacheth them, 16 comforteth them against persecutions: 40 and promiseth a blessing to those that receiue them.

And when hee had called vnto him his twelue disciples, he gaue them power against vncleane spirits, to cast them out, and to heale all maner of sicknesse, and all maner of disease.

* Mar. 3. 15.
luke 9. 1.

|| Or, euer.

2 Now the names of the twelue Apostles are these: The first, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother,

brother, James the sonne of Zebedee, and John his brother :

3 Philip, and Bartholomew, Thomas, and Matthew the Publicane, James the sonne of Alphaeus, and Lebbeus, whose surname was Thaddeus :

4 Simon the Canaanite, and Judas Iscariot, who also betrayed him.

5 These twelve Jesus sent forth, and commanded them, saying, Goe not into the way of the Gentiles, and into any city of the Samaritans enter ye not :

6 * But goe rather to the lost sheepe of the house of Israel.

7 And as yee goe, preach, saying, * The kingdome of heauen is at hand :

8 Heale the sicke, cleanse the lepers, raise the dead, cast out devils : freely ye haue receiued, freely giue.

9 * Provide neither gold, nor siluer, nor brasse in your purses :

10 Nor scrippe for your iourney, neither two coats, neither shooes, nor yet staues : (* for the workeman is worthy of his meat.)

11 * And into whatsoever city or towne ye shall enter, inquire who in it is worthy, and there abide till yee goe thence.

12 And when ye come into an house, salute it.

13 And if the house be worthy, let your peace come vpon it : but if it be not worthy, let your peace returne to you.

14 * And whosoever shall not receiue you, nor heare your words : when yee depart out of that house, or city, * shake off the dust of your feete.

15 Verely I say vnto you, it shall be more tolerable for the land of Sodom and Gomozra in the day of iudgment, then for that citie.

16 Behold, I send you forth as sheepe in the midst of wolues : be yee therefore wise as serpents, and harme-lesse as doves.

17 But beware of men : for they will deliuer you vp to the Councils, and they will scourge you in their Synagogues,

18 And yee shall be brought before Governours and Kings for my sake, for a testimonie against them, and the Gentiles.

19 * But when they deliuer you vp, take no thought, how or what ye shall speake, for it shall bee given you in that same houre what ye shall speake.

20 For it is not yee that speake, but the Spirit of your Father, which speaketh in you.

21 * And the brother shall deliuer vp the brother to death, and the father the childe : and the children shall rise vp against their parents, and cause them to be put to death.

22 And yee shall be hated of all men for my Names sake : * but he that endureth to the end, shall be saued.

23 But when they persecute you in this citie, flee ye into another : for verely I say vnto you, ye shall not have gone ouer the cities of Israel, till the Sonne of man be come.

24 * The disciple is not aboue his master, nor the seruant aboue his lord.

25 It is enough for the disciple that he be as his master, and the seruant as his Lord : If they haue called the Master of the house Beelzebub, how much more shall they call them of his household :

26 Feare them not therefore : * for there is nothing couered, that shall not be reueiled, and hidde, that shall not be knowen.

27 What I tell you in darkenesse, that speake yee in light : and what yee heare in the eare, that preach yee vpon the house tops.

28 * And feare not them which kill the body, but are not able to kill the soule : but rather feare him which is able to destroy both soule and body in hell.

29 Are not two Sparrowes solde for a farthing : And one of them shall not fall on the ground without your Father.

30 * But the very haire of your head are all numbred.

31 Feare yee not therefore, ye are of more value then many Sparrowes.

32 * Whosoever therefore shall confesse mee before men, him will I confesse also before my Father which is in heauen.

33 * But whosoever shall deny me before men, him will I also deny before my Father which is in heauen.

34 * Thinke not that I am come to send peace on earth : I came not to send peace, but a sword.

35 For I am come to set a man at variance * against his father, & the daughter against her mother, and the daughter in law against her mother in law.

* Acts 13. 46.

Luke 10. 9

* Mark. 6. 8. Luke 9. 3. and 22. 35. Or, get.

* 1. Tim. 5. 18. Luke 10. 7. * Luk. 10. 8.

* Mar. 6. 11.

* Acts 13. 51.

* Luk. 10. 3.

Or, simple.

* Marke 13. 11. Luke 12. 11.

* Luke 21. 16.

* Mark. 13. 13.

Or, end or finish.

* Luk. 6. 40. iohn 13. 16.

* Mar. 4. 22. Luke 8. 17. and 12. 2.

* Luk. 12. 4.

It is in value halfepeny farthing, in the original : as being the tenth part of the Romane peny. 2. Sam. 14. 11. Actes 27. 34. * Luk. 12. 8.

* Mar. 8. 38. Luke 9. 26. 2. tim. 2. 12.

* Luke 12. 51.

* Mic. 7. 6.

To take the crosse. S. Matthew. Of Iohn Baptist.

36 And a mans foes shall be they of his owne household.

* Luke 14. 26.

37 * He that loueth father or mother more then me, is not worthy of me: and he that loueth sonne or daughter more then me, is not worthy of me.

* Chap. 16. 24. luke. 9. 23. mar. 8. 34.

38 * And he that taketh not his crosse, and followeth after me, is not worthy of me.

* Iohn 12. 25.

39 * He that findeth his life, shall lose it: and he that loseth his life for my sake, shall find it.

* Luk. 10. 16. ioh. 13. 20.

40 * He that receiueth you, receiueth me: and he that receiueth mee, receiueth him that sent me.

41 He that receiueth a Prophet in the name of a Prophet, shall receiue a Prophets reward: and he that receiueth a righteous man, in the name of a righteous man, shall receiue a righteous mans reward.

* Mar. 9. 41

42 * And whosoever shall giue to drinke vnto one of these litle ones, a cup of cold water onely, in the name of a disciple, verily I say vnto you, hee shall in no wise lose his reward.

CHAP. XI.

2 Iohn sendeth his disciples to Christ. 7 Christs testimonie concerning Iohn. 18 The opinion of the people, both concerning Iohn, and Christ. 20 Christ vpbraideth the vnthankfulness, and vnrepentance of Chorazin, Bethsaida, and Capernaum: 25 and praising his fathers wisdom in reueiling the Gospel to the simple, 28 hee calleth to him all such as feelee the burden of their finnes.

AND it came to passe, when Iesus had made an end of commaunding his twelue Disciples, hee departed thence to teach and to preach in their cities.

* Luk. 7. 18

2 * Now when Iohn had heard in the prison the workes of Christ, he sent two of his disciples,

3 And said vnto him, Art thou hee that should come: Or doe wee looke for another?

4 Iesus answered and saide vnto them, Go and shew Iohn againe those things which ye doe heare and see:

* Esai. 35. 6

5 * The blind receiue their sight, and the lame walke, the lepers are cleansed, and the deafe heare, the dead are raised vp, and the poore haue the Gospel preached to them.

* Esai. 61. 1

6 And blessed is he, whosoever shall not be offended in me.

7 **C** And as they departed, Iesus began to say vnto the multitudes concerning Iohn, what went ye out into the wilderness to see: a reede shaken with the winde?

8 But what went ye out for to see: A man clothed in soft raiment: Behold, they that weare soft cloathing, are in kings houses.

9 But what went ye out for to see: A Prophet: yea, I say vnto you, and more then a Prophet.

10 For this is he of whom it is written, * Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

* Mala. 3. 1.

11 Verely I say vnto you, Among them that are borne of women, there hath not risen a greater then Iohn the Baptist: notwithstanding, hee that is least in the kingdome of heauen, is greater then he.

12 * And from the dayes of Iohn the Baptist, vntill now, the kingdome of heauen suffereth violence, and the violent take it by force.

* Luk. 16. 16.

|| Or, is gotten by force, and they that thrust men.

13 For all the Prophets, and the Law prophesied vntill Iohn.

14 And if ye wil receiue it, this is Elias which was for to come.

* Mala. 4. 5.

15 Hee that hath eares to heare, let him heare.

16 **C** * But whereunto shall I liken this generation: It is like vnto children, sitting in the markets, and calling vnto their fellows,

* Luk. 7. 31

17 And saying, We haue piped vnto you, and ye haue not danced: Wee haue mourned vnto you, and ye haue not lamented.

18 For Iohn came neither eating nor drinking, and they say, He hath a deuill.

19 The sonne of man came eating and drinking, and they say, Behold a man gluttonous, and a wine bibber, a friend of publicanes and sinners: but wisdom is iustified of her children.

20 **C** * Then began he to vpbraid the cities wherein most of his mighty workes were done, because they repented not.

* Luke 10. 13.

21 Woe vnto thee Chorazin, woe vnto thee Bethsaida: for if the mightie workes which were done in you, had bene done in Tyre and Sidon, they would haue repented long agoe in sackcloth and ashes.

22 But I say vnto you, It shall bee more tolerable for Tyre and Sidon at the day of iudgement, then for you.

23 And

23 And thou Capernaum, which art exalted vnto heauen, shalt be brought downe to hell: For if the mighty works which haue beene done in thee, had bin done in Sodome, it would haue remained vntill this day.

24 But I say vnto you, that it shall be more tolerable for the land of Sodom, in y day of iudgment, then for thee.

25 **C*** At that time Jesus answered, and said, I thanke thee, O Father, Lord of heauen and earth, because thou hast hid these things from the wise & prudent, & hast reueiled them vnto babes.

26 Euen so, Father, for so it seemed good in thy sight.

27 * All things are deliuered vnto me of my father: and no man knoweth the sonne but the father: * neither knoweth any man the father, saue the sonne, and hee to whomsoever the sonne will reueile him.

28 **C** Come vnto me all yee that labour, and are heauy laden, and I will giue you rest.

29 Take my yoke vpon you, and learne of me, for I am meeke and lowly in heart: * and yee shall find rest vnto your soules.

30 * For my yoke is easie, and my burden is light.

CHAP. XII.

1 Christ reprocueth the blindness of the Pharisees concerning the breach of the Sabbath, 3 by Scriptures, 9 by reason, 13 and by a miracle. 22 He healeth the man possessed that was blind, and dumbe. 31 Blasphemie against the holy Ghost shall neuer be forgiven. 36 Account shalbe made of idle words. 38 He rebuketh the vnfaithfull, who seeke after a signe: 49 and sheweth who is his brother, sister, and mother.

At that time, * Jesus went on the Sabbath day thorow the corne, & his Disciples were an hungred, and beganne to pluck the eares of corne, and to eate.

2 But when the Pharises saw it, they said vnto him, Behold, thy Disciples doe that which is not lawfull to doe vpon the Sabbath day.

3 But he said vnto them, Haue yee not read * what Dauid did when hee was an hungred, and they that were with him,

4 how he entred into the house of God, and did eate the shew bread, which

was not lawfull for him to eate, neither for them which were with him, * but only for the Priests:

5 **O**r haue yee not read in the * law, how that on the Sabbath dayes the Priests in the Temple profane the Sabbath, and are blamelesse:

6 But I say vnto you, that in this place is one greater then the Temple.

7 But if yee had knowen what this meaneth, * I will haue mercy, and not sacrifice, yee would not haue condemned the guiltlesse.

8 For the sonne of man is Lord euen of the Sabbath day.

9 * And when hee was departed thence, he went into their Synagogue.

10 **C** And behold, there was a man which had his hand withered, and they asked him, saying, Is it lawfull to heale on the Sabbath dayes: that they might accuse him.

11 And hee said vnto them, what man shal there be among you, that shall haue one sheepe: and if it fall into a pit on the Sabbath day, will hee not lay hold on it, and lift it out:

12 How much then is a man better then a sheepe: wherefore it is lawfull to doe well on the Sabbath dayes.

13 Then saith he to the man, Stretch forth thine hand: and hee stretched it forth, and it was restored whole, like as the other.

14 **C** Then the Pharises went out, and held a counsell against him, how they might destroy him.

15 But when Jesus knew it, hee withdrew himselfe from thence: and great multitudes followed him, and he healed them all,

16 And charged them that they should not make him knowne:

17 That it might be fulfilled which was spoken by Elaias the Prophet, saying,

18 * Behold, my seruant whom I haue chosen, my beloued in whom my soule is well pleased: I will put my spirit vpon him, and he shall shew iudgment to the Gentiles.

19 He shall not strive, nor cry, neither shall any man heare his voice in the streets.

20 A bruised reed shall he not breake, and smoking flaxe shall he not quench, till he send forth iudgment vnto victory.

21 And in his name shall the Gentiles trust.

* Exod. 29.
33. leuit. 8.
31. and 24.
9.
* Num. 28.
9.

* Osee 6.7.
chap. 9. 13.

* Marke 3.
1. Luke 6. 6.

|| Or, tooke
counsell.

* Elai. 42.1.

* Luke 10.
21.

* Iohn 3.35

* Iohn 6.
46.

* Iere. 6.16

* 1. Iohn 5.
3.

* Marke 2.
23. Luke 6. 7.
deut. 23. 25

* 1. Sam. 2.1.
6.

* Luke 11.
14.

22 ¶ Then was brought vnto him one possessed with a deuill, blinde, and dumbe: and hee healed him, insomuch that the blinde and dumbe both spake and saw.

23 And all the people were amazed, and said, Is this the sonne of David?

* Cha. 9. 34

24 ¶ But when the Pharisees heard it, they said, This fellow doeth not cast out devils, but by Beelzebub the prince of the devils.

25 And Jesus knew their thoughts, and said vnto them, Every kingdome diuided against it selfe, is brought to desolation: and euery citie or house diuided against it selfe, shall not stand.

26 And if Satan cast out Satan, he is diuided against himselfe; how shall then his kingdome stand?

27 And if I by Beelzebub cast out devils, by whom doe your children cast them out? Therefore they shall be your Judges.

28 But if I cast out devils by the Spirit of God, then the kingdome of God is come vnto you.

29 Or else, how can one enter into a strong mans house, & spoile his goods, except hee first binde the strong man, and then he will spoile his house.

30 He that is not with me, is against me: and hee that gathereth not with me, scattereth abroad.

* Mar. 3. 28.
luke 12. 10.
1. iohn 5.
16.

31 ¶ Wherefore I say vnto you, All manner of sinne and blasphemie shall be forgiven vnto men: but the blasphemie against the holy Ghost, shall not be forgiven vnto men.

32 And whosoever speaketh a word against the sonne of man, it shall be forgiven him: but whosoever speaketh against the holy Ghost, it shall not be forgiven him, neither in this world, neither in the world to come.

33 Either make the tree good, and his fruit good: Or else make the tree corrupt, and his fruit corrupt: For the tree is knowen by his fruit.

* Luke 6.
45.

34 O generation of vipers, how can ye, being euil, speake good things? For out of the abundance of the heart the mouth speaketh.

35 A good man out of the good treasure of the heart, bringeth forth good things: and an euil man out of the euil treasure, bringeth forth euil things.

36 But I say vnto you, That euery idle word that men shall speake, they

shall giue accompt thereof in the day of Judgement.

37 For by thy wordes thou shalt bee iustified, and by thy words thou shalt be condemned.

38 ¶ Then certaine of the Scribes, and of the Pharisees, answered, saying, Master, we would see a signe from thee.

* Chap. 16.
1. luke 11.
29. 1. cor.
1. 22.

39 But hee answered, and said to them, An euill and adulterous generation seeketh after a signe, and there shall no signe be giuen to it, but the signe of the Prophet Jonas.

40 ¶ For as Jonas was three dayes and three nights in the whales belly: so shall the sonne of man be three daies and three nights in the heart of the earth.

* Iona. 1. 17.

41 The men of Nineue shall rise in iudgement with this generation, and shall condemne it, because they repented at the preaching of Jonas, and behold, a greater then Jonas is here.

* Iona. 3. 5.

42 ¶ The Queene of the South shall rise vp in the iudgement with this generation, and shall condemne it: for she came from the vttermost parts of the earth to heare the wisdom of Solomon, and behold, a greater then Solomon is here.

* 1. Kin. 10.
1.

43 ¶ When the vnclane spirit is gone out of a man, hee walketh thorow dry places, seeking rest, and findeth none.

* Luke 11.
24.

44 Then he saith, I will returne into my house from whence I came out: And when he is come, he findeth it empty, swept, and garnished.

45 Then goeth he, and taketh with himselfe seuen other spirits more wicked then himselfe, and they enter in and dwell there: And the last state of that man is worse then the first. Even so shall it be also vnto this wicked generation.

* Heb. 6. 4.
and 10. 26.
2. pet. 2. 20.

46 ¶ While he yet talked to the people, behold, his mother and his brethren stood without, desiring to speake with him.

* Mark. 3.
31. luke 8.
20.

47 Then one saide vnto him, Behold, thy mother and thy brethren stand without, desiring to speake with thee.

48 But he answered, and said vnto him that told him, who is my mother? And who are my brethren?

49 And hee stretched forth his hand toward his disciples, and said, Behold, my mother and my brethren.

50 For whosoever shall doe the will of my Father which is in heauen, the same is my brother, and sister, and mother.

C H A P. XIII.

3 The parable of the Sower, and the seed: 18 the exposition of it. 24 The parable of the tares, 31 of the mustard seed, 33 of the leuen, 44 of the hidden treasure, 45 of the pearle, 47 of the drawnet cast into the Sea, 53 And how Christ is contemned of his own countrymen.

The same day went Jesus out of the house, * and sat by the sea side.

2 And great multitudes were gathered together vnto him, so that hee went into a ship, and sat, and the whole multitude stood on the shore.

3 And hee spake many things vnto them in parables, saying, * Behold, a sower went forth to sow.

4 And when he sowed, some seedes fell by the wayes side, and the foules came, and deuoured them by.

5 Some fell vpon stony places, where they had not much earth: and forthwith they sprung by, because they had no deepnesse of earth.

6 And when the Sunne was by, they were scorched: and because they had not root, they withered away.

7 And some fell among thorns: and the thornes sprung by, & choked them.

8 But other fell into good ground, and brought forth fruit, some an hundred folde, some sixtie folde, some thirty folde.

9 Who hath eares to heare, let him heare.

10 And the disciples came, and sayd vnto him, why speakest thou vnto them in parables?

11 He answered, and said vnto them, Because it is giuen vnto you to know the mysteries of the kingdome of heauen, but to them it is not giuen.

12 * For whosoever hath, to him shall be giuen, and he shall haue more abundance: but whosoever hath not, from him shall be taken away, euen that hee hath.

13 Therefore speake I to them in parables: because they seeing, see not: and hearing, they heare not, neither doe they vnderstand.

14 And in them is fulfilled the prophetic of Esaias, which saith, * By hearing ye shall heare, and shall not vnderstand: and seeing yee shall see, and shall not perceiue.

15 For this peoples heart is waxed

grosse, and their eares are dull of hearing, and their eyes they haue closed, lest at any time they should see with their eyes, and heare with their eares, and should vnderstand with their heart, and should be conuerted, and I should heale them.

16 But blessed are your eyes, for they see: and your eares, for they heare.

17 For verely I say vnto you, * that many prophets, and righteous men haue desired to see those things which yee see, and haue not seene them: and to heare those things which ye heare, and haue not heard them.

18 Heare ye therefore the parable of the sower.

19 When any one heareth the word of the kingdome, and vnderstandeth it not, then commeth the wicked one, and catcheth away that which was sowed in his heart: this is hee which receiued seede by the way side.

20 But he that receiued the seed into stony places, the same is he that heareth the word, & anon with ioy receiueth it:

21 Yet hath hee not root in himselfe, but dureth for a while: for when tribulation or persecution ariseth because of the word, by and by he is offended.

22 He also that receiued seed among the thornes, is he that heareth the word, and the care of this world, and the deceitfulnesse of riches choke the word, and he becommeth vnfruitfull.

23 But he that receiued seed into the good ground, is hee that heareth the word, and vnderstandeth it, which also beareth fruit, and bringeth forth, some an hundred fold, some sixtie, some thirty.

24 Another parable put he forth vnto them, saying: The kingdome of heauen is likened vnto a man which sowed good seed in his field:

25 But while men slept, his enemy came & sowed tares among the wheat, and went his way.

26 But when the blade was sprung by, and brought forth fruit, then appeared the tares also.

27 So the seruants of the housholder came, and said vnto him, Sir, didst not thou sow good seede in thy field: from whence then hath it tares?

28 He said vnto them, An enemy hath done this. The seruants said vnto him, wilt thou then that we goe and gather them by?

29 But he said, Nay: lest while yee gather

*Mark. 4. 1.

*Luke 8. 5.

*Luke 10. 24.

*Chap. 25. 29.

*Esaï 6. 9.
mark. 4. 12.
luke 8. 10.
ioh. 12. 40.
acts 28. 26.
rom. 11. 8.

Mustard seed, tares, S. Matthew. and hid treasure.

gather by the tares, ye root by also the wheat with them.

30 Let both grow together vntil the haruest: and in the time of haruest, I will say to the reapers, Gather ye together first the tares, and binde them in bundels to burne them: but gather the wheat into my barn.

* Mar. 4. 30
luke 13. 19

31 Another parable put he forth vnto them, saying, * The kingdome of heauen is like to a graine of mustard seed, which a man tooke, and sowed in his field.

32 Which indeed is the least of all seeds: but when it is growen, it is the greatest among herbes, and becommeth a tree: so that the birds of the aire come and lodge in the branches thereof.

* Luke 13.
20.

33 * Another parable spake he vnto them, The kingdome of heauen is like vnto leauen, which a woman tooke, and hid in three measures of meale, till the whole was leauened.

† The worde in the Greek is a measure containing about a peck and an halfe, wanting little more then a pinte.

34 * All these things spake Jesus vnto the multitude in parables, and without a parable spake hee not vnto them:

* Marke 4.
33.
* Psal. 78. 2.

35 That it might bee fulfilled which was spoken by the Prophet, saying, * I will open my mouth in parables, I will utter things which haue bin kept secret from the foundation of the world.

36 Then Jesus sent the multitude away, and went into the house: and his disciples came vnto him, saying, Declare vnto vs the parable of the tares of the field.

37 He answered, and said vnto them, Hee that soweth the good seed, is the sonne of man.

38 The field is the world. The good seed, are the children of the kingdome: but the tares are the children of the wicked one.

* Ioel. 3. 13.
reuc. 14. 15

39 The enemy that sowed them, is the deuill. * The haruest, is the ende of the world. And the reapers are the Angels.

40 As therefore the tares are gathered and burnt in the fire: so shall it be in the end of this world.

|| Or, scandales.

41 The Sonne of man shall send forth his Angels, and they shall gather out of his kingdome all things that offend, and them which doe iniquitie:

42 And shall cast them into a furnace of fire: there shall be wayling and gnashing of teeth.

* Dan. 4. 3

43 * Then shall the righteous shine forth as the Sunne, in the kingdome

of their father. Who hath eares to heare, let him heare.

44 * Againe, the kingdome of heauen is like vnto treasure hid in a field: the which when a man hath found, hee hideth, and for ioy thereof goeth and selleth all that hee hath, and buyeth that field.

45 * Againe, the kingdome of heauen is like vnto a marchant man, seeking goodly pearles:

46 Who when hee had found one pearle of great price, he went and solde all that he had, and bought it.

47 * Againe, the kingdome of heauen is like vnto a net that was cast into the sea, and gathered of euery kind,

48 Which, when it was full, they drew to shore, and late downe, and gathered the good into vessels, but cast the bad away.

49 So shall it be at the ende of the world: the Angels shall come forth, and seuer the wicked from among the iust,

50 And shall cast them into the furnace of fire: there shall be wayling, and gnashing of teeth.

51 Jesus saith vnto them, Haue ye vnderstood all these things: They say vnto him, Yea, Lord.

52 Then said he vnto them, Therefore euery scribe which is instructed vnto the kingdome of heauen, is like vnto a man that is an housholder, which bringeth forth out of his treasure things new and old.

53 * And it came to passe, that when Jesus had finished these parables, hee departed thence.

* Marke 6. 1
luke. 4. 16.

54 * And when hee was come into his owne countrey, he taught them in their Synagogue, insomuch that they were astonished, and said, Whence hath this man this wisdom, and these mighty works:

55 * Is not this the Carpenters sonne: Is not his mother called Marie: and his brethren, James, and Ioses, and Simon, and Judas:

* Ioh. 6. 42.

56 And his sisters, are they not all with vs: Whence then hath this man all these things:

57 And they were offended in him. But Jesus said vnto them, * A Prophet is not without honour, saue in his owne countrey, and in his owne house.

* Mar. 6. 4.
luke 4. 24.
iohn 4. 44.

58 And hee did not many mighty works there, because of their vnbeliefe.

CHAP.

C H A P. XIII.

1 Herods opinion of Christ. 3 Wherefore Iohn Baptist was beheaded. 13 Iesus departed into a desert place: 15 Where hee feedeth five thousand men with five loaves, and two fishes: 22 he walketh on the Sea to his Disciples: 34 and landing at Gennezaret, healeth the sicke by the touch of the hemme of his garment.

At that time * Herod the Tetrarch heard of the fame of Iesus,

2 And said vnto his seruants, This is Iohn the Baptist, hee is risen from the dead, and therfore mighty workes || doe shew forth themselves in him.

3 * For Herode had layd hold on Iohn, and bound him, and put him in prison for Herodias sake, his brother Philips wife.

4 For Iohn said vnto him, * It is not lawfull for thee to haue her.

5 And when he would haue put him to death, hee feared the multitude, * because they counted him as a Prophet.

6 But when Herods birth day was kept, the daughter of Herodias daunced before them, and pleased Herode.

7 Whereupon he promised with an oath, to giue her whatsoever she would aske.

8 And she, being before instructed of her mother, said, Giue me heere Iohn Baptists head in a charger.

9 And the king was sorie: neuertheless for the othes sake, and them which sate with him at meate, he commanded it to be giuen her:

10 And he sent, and beheaded Iohn in the prison.

11 And his head was brought in a charger, and giuen to the Damsell: and she brought it to her mother.

12 And his Disciples came, and took vp the body, and buried it, and went and told Iesus.

13 * When Iesus heard of it, he departed thence by ship, into a desert place apart: and when the people had heard thereof, they followed him on foote, out of the cities.

14 And Iesus went forth, and saw a great multitude, and was mooued with compassion toward them, and he healed their sicke.

15 * And when it was euening, his Disciples came to him, saying, This is a

desert place, and the time is now past; send the multitude away, that they may goe into the billages, and buy themselves victuals.

16 But Iesus said vnto them, They neede not depart: giue yee them to eate.

17 And they say vnto him, We haue heere but five loaves, and two fishes.

18 He said, Bring them hither to me.

19 And hee commanded the multitude to sit downe on the grasse, & tooke the five loaves, and the two fishes, and looking vp to heauen, hee blessed, and brake, and gaue the loaves to his Disciples, and the Disciples to the multitude.

20 And they did all eat, & were filled: and they tooke vp of the fragments that remained twelue baskets full.

21 And they that had eaten, were about five thousand men, beside women and children.

22 * And straightway Iesus constrained his Disciples to get into a ship, and to goe before him vnto the other side, while he sent the multitudes away.

23 * And when he had sent the multitudes away, he went vp into a mountaine apart to pray: * and when the euening was come, he was there alone:

24 But the ship was now in the midst of the Sea, tossed with waues: for the wind was contrary.

25 And in the fourth watch of the night, Iesus went vnto them, walking on the Sea.

26 And when the Disciples saw him walking on the Sea, they were troubled, saying, It is a spirit: and they cried out for feare.

27 But straightway Iesus spake vnto them, saying, Be of good cheere: it is I, be not afraid.

28 And Peter answered him, and said, Lord, if it be thou, bid me come vnto thee on the water.

29 And he said, Come. And when Peter was come downe out of the ship, he walked on the water, to go to Iesus.

30 But when he saw the wind || boisterous, he was afraid: and beginning to sinke, he cried, saying, Lord saue me.

31 And immediately Iesus stretched forth his hand, and caught him, and said vnto him, O thou of little faith, wherefore didst thou doubt?

32 And when they were come into the ship, the wind ceased.

33 Then they that were in the ship, came and worshipped him, saying, Of a trueth

* Marke 6.
14. luke 9.7

|| Or, are
wrought by
him.

* Luke 3.
19.

* Leuit. 18.
16. and 20.
21.

* Chap. 21.
26.

* Marke 6.
32. luke 9.
10.

* Iohn 6.5.
marke 6.
35.

* Marke 6.
46.

* Iohn 6.
16.

|| Or, strong.

trueth thou art the sonne of God.

* Marke 6.
53.

34 **C*** And when they were gone o-
uer, they came into the land of Genesaret.

35 And when the men of that place
had knowledge of him, they sent out in-
to all that countrey round about, and
brought vnto him all that were diseased,

36 And besought him, that they
might onely touch the hemme of his
garment; and as many as touched,
were made perfectly whole.

CHAP. XV.

3 Christ reprooueth the Scribes, and Pharisees,
for transgressing Gods Commaundements
through their owne traditions: 11 teacheth
how that which goeth into the mouth, doeth
not defile a man. 21 He healeth the daugh-
ter of the woman of Canaan, 30 and other
great multitudes: 32 and with seuen loaves
and a few little fishes feedeth foure thousand
men, beside women and children.

* Marke 7. 1.

HEE **C*** came to Jesus
Scribes and Pharisees,
which were of Hierusa-
lem, saying,

2 Why do thy disciples
transgresse the tradition of the Elders:
for they wash not their handes when
they eat bread.

3 But hee answered, and said vnto
them, Why doe you also transgresse the
Commandement of God by your tra-
dition:

4 For God commaunded, saying,
* Honour thy father and mother: And
* hee that curseth father or mother, let
him die the death.

* Exod. 20.
12. deut. 5.
16.
* Exod. 21.
17. leui. 20.
9. pro. 20.
20.
* Mar. 7. 11.
12.

5 But yee say, whosoever shall say
to his father or his mother, * It is a gift
by whatsoever thou mightest bee profi-
ted by me,

6 And honour not his father or his
mother, hee shall be free. Thus haue yee
made the Commaundement of God of
none effect by your tradition.

7 Yee hypocrites, well did Esaias
prophecie of you, saying,

* Esa. 29.
14.

8 * This people draweth nigh vnto
mee with their mouth, and honoureth
mee with their lips: but their heart is
farre from me.

9 But in vaine they do worship me,
teaching for doctrines, the commande-
ments of men.

* Marke 7.
14.

10 **C*** And he called the multitude, and
said vnto them, Heare and vnderstand.

11 Not that which goeth into the
mouth defileth a man: but that which

commeth out of the mouth, this defileth
a man.

12 Then came his disciples, and said
vnto him, Knowest thou that the Pha-
risees were offended after they heard
this saying:

13 But he answered, and said, * Every
plant which my heavenly father hath
not planted, shall be rooted vp.

* Ioh. 15. 2.

14 Let them alone: * they be blinde
leaders of the blinde. And if the blinde
lead the blinde, both shall fall into the
ditch.

* Luke 6.
39.

15 * Then answered Peter, and said
vnto him, Declare vnto vs this pa-
rable.

* Mar. 7. 17.

16 And Jesus said, Are yee also yet
without vnderstanding:

17 Doe not yee yet vnderstand, that
whatsoever entred in at the mouth,
goeth into the belly, and is cast out into
the draught:

18 But those things which proceed
out of the mouth, come forth from the
heart, and they defile the man.

19 * For out of the heart proceed euill
thoughts, murders, adulteries, fornication-
s, thefts, false witness, blasphemies.

* Gen. 6. 5.
and 8. 21.

20 These are the things which de-
file a man: But to eat with vnwashed
hands, defileth not a man.

21 **C*** Then Jesus went thence, and
departed into the coastes of Tyre and
Sidon.

* Marke 7.
24

22 And behold, a woman of Cana-
an came out of the same coastes, & cried
vnto him, saying, Haue mercy on me, O
Lord, thou sonne of Dauid, my daugh-
ter is grievously vexed with a deuill.

23 But he answered her not a word.
And his disciples came, and besought
him, saying, Send her away, for she cry-
eth after vs.

24 But he answered, and said, * I am
not sent, but vnto the lost sheepe of the
house of Israel.

* Chap. 10.
6.

25 Then came she, and worshipped
him, saying, Lord, helpe me.

26 But he answered, and said, It is
not meete to take the childrens bread,
and to cast it to dogs.

27 And she said, Trueth Lord: yet
the dogs eat of the crummes which fall
from their masters table.

28 Then Jesus answered, and said
vnto her, O woman, great is thy faith:
be it vnto thee euen as thou wilt. And
her daughter was made whole from
that very houre.

29 * And

* Marke 7.
31.

29 * And Jesus departed fro thence, and came nigh vnto the sea of Galile, and went by into a mountaine, and late downe there.

* E. say 35-5.

30 * And great multitudes came vnto him, hauing with them those that were lame, blinde, dumbe, maimed, and many others, and cast them downe at Jesus feet, and he healed them:

31 In somuch that the multitude wondred, when they saw the dumbe to speake, the maimed to be whole, the lame to walke, and the blind to see: and they glorified the God of Israel.

* Marke. 8. 1.

32 **C** * Then Jesus called his disciples vnto him, and said, I haue compassion on the multitude, because they continue with me now thre dayes, and haue nothing to eate: and I will not send them away fasting, lest they faint in the way.

33 And his disciples say vnto him, whence should we haue so much bread in the wilderness, as to fill so great a multitude:

34 And Jesus saith vnto them, how many loaves haue yee: And they said, Seven, and a few little fishes.

35 And hee commaunded the multitude to sit downe on the ground.

36 And he tooke the seven loaves and the fishes, and gaue thankes, and brake them, and gaue to his disciples, and the disciples to the multitude.

37 And they did all eate, and were filled: and they tooke by of the broken meate that was left, seven baskets full.

38 And they that did eat, were foure thousand men, beside women and children.

39 And he sent away the multitude, and tooke ship, and came into the coasts of Magdala.

C H A P. XVI.

1 The Pharifes require a signe. 6 Jesus warneth his disciples of the leauen of the Pharifes and Sadduces. 13 The peoples opinion of Christ, 16 and Peters confession of him. 21 Jesus foresheweth his death, 23 Reprouing Peter for disswading him from it: 24 And admonisheth those that will follow him, to beare the Crosse.

* Mar. 8. 11.
lake 12. 54.

He * Pharifes also, with the Sadduces, came, and tempting, desired him that hee would shew them a signe from heauen.

2 He answered, and said vnto them, when it is euening, yee say, It will be faire weather: for the skie is red.

3 And in the morning, It will be foule weather to day: for the skie is red and lowring. O ye hypocrites, yee can discern the face of the skie, but can ye not discern the signes of the times:

4 A wicked and adulterous generation seeketh after a signe, and there shall no signe be giuen vnto it, but the signe of the Prophet Jonas. And hee left them, and departed.

5 And when his disciples were come to the other side, they had forgotten to take bread.

6 **C** Then Jesus said vnto them, Take heed and beware of the leauen of the Pharifes, and of the Sadduces.

7 And they reasoned among themselves, saying, It is because we haue taken no bread.

8 Which when Jesus perceiued, he said vnto them, O ye of little faith, why reason ye among your selues, because ye haue brought no bread:

9 * Doe ye not yet vnderstand, neither remember the five loaves of the five thousand, and how many baskets ye tooke by:

* Chap. 14.
17.

10 * Neither the seven loaves of the foure thousand, and how many baskets ye tooke by:

* Chap. 15.
34.

11 How is it that ye doe not vnderstand, that I spake it not to you concerning bread, that ye should beware of the leauen of the Pharifes, and of the Sadduces:

12 Then vnderstood they how that he bade them not beware of the leauen of bread: but of the doctrine of the Pharisees, and of the Sadduces.

13 **C** when Jesus came into the coasts of Cesarea Philippi, he asked his disciples, saying, * Whom doe men say, that I, the sonne of man, am:

* Mar. 8. 27.
luke 9. 18.

14 And they said, Some say that thou art John the Baptist, some Elias, and others Jeremias, or one of the Prophets.

15 He saith vnto them, But whom say ye that I am:

16 And Simon Peter answered, and said, * Thou art Christ the sonne of the living God.

* Ioh. 6. 69.

17 And Jesus answered, and said vnto him, Blessed art thou Simon Bar Jona: for flesh and blood hath not reueiled it vnto thee, but my Father which is in heauen.

18 And

18 And I say also vnto thee, that
* Ioh. 1. 42. * thou art Peter, and vpon this rocke
I will build my Church: and the gates
of hell shall not preuaile against it.

19 * Ioh. 20. 23. * And I will giue vnto thee the
keyes of the kingdome of heauen: and
whatsoever thou shalt bind on earth,
shall be bound in heauen: whatsoever
thou shalt loose on earth, shall be loosed
in heauen.

20 Then charged hee his disciples
that they should tel no man that he was
Jesus the Christ.

21 ¶ From that time forth began
Jesus to shew vnto his disciples, how
that he must goe vnto Hierusalem, and
suffer many things of the Elders and
chiefe Priests & Scribes, and be killed,
and be raised againe the third day.

22 Then Peter tooke him, and be-
gan to rebuke him, saying, We it farre
from thee Lord: This shall not be vnto
thee.

23 But he turned, and said vnto Pe-
ter, Get thee behind mee, Satan, thou
art an offence vnto me: for thou sauou-
rest not the things that be of God, but
those that be of men.

24 ¶ * Chap. 10.
38. mar. 8.
34. * Then said Jesus vnto his
disciples, If any man will come after
me, let him denie himselfe, and take vp
his crosse, and follow me.

25 For whosoever will saue his life,
shall lose it: and whosoever will lose his
life for my sake, shall finde it.

26 For what is a man profited, if hee
shal gaine the whole world, and lose his
owne soule: Or what shall a man giue
in exchange for his soule?

27 For the sonne of man shall come
in the glory of his father, with his An-
gels: * Psa. 62. 12
rom. 1. 6.
* and then he shall reward euery
man according to his works.

28 Verely I say vnto you, * Mar. 9. 1.
luke 9. 27. * There
be some standing here, which shall not
taste of death, till they see the Sonne of
man comming in his Kingdome.

C H A P. XVII.

1 The transfiguration of Christ. 14 He healeth
the lunatike, 22 foretelleth his owne passion,
24 and payeth tribute.

* Mark. 9. 2.
luke 9. 28.

¶ **A**ND * after sixe dayes, Je-
sus taketh Peter, James,
and John his brother,
and bringeth them by into
an high mountaine apart,
2 And was transfigured before them,

and his face did shine as the Sunne, and
his raiment was white as the light.

3 And behold, there appeared vnto
them Moses, and Elias, talking with
him.

4 Then answered Peter, and saide
vnto Jesus, Lord, it is good for vs to be
here: If thou wilt, let vs make here
three tabernacles: one for thee, and one
for Moses, and one for Elias.

5 * While he yet spake, behold, a bright
cloud ouershadowed them: and behold
a voyce out of the cloude, which saide,
This is my beloued sonne, in whom I
am well pleased: heare ye him.

* 2. Pet. 1.
17.

6 And when the disciples heard it,
they fell on their face, and were sore a-
fraid.

7 And Jesus came and touched
them, and said, Arise, and be not afraid.

8 And when they had lift vp their
eyes, they saw no man, saue Jesus only.

9 And as they came downe from the
mountaine, Jesus charged them, say-
ing, Tell the vision to no man, vntil the
sonne of man bee risen againe from the
dead.

10 And his disciples asked him, say-
ing, * Why then say the Scribes that E-
lias must first come?

* Chap. 11.
14. mark. 8.
11.

11 And Jesus answered, and said vn-
to them, Elias truly shall first come,
and restore all things:

12 But I say vnto you, that Elias is
come already, and they knew him not,
but haue done vnto him whatsoever
they listed: Likewise shall also the Son
of man suffer of them.

13 Then the Disciples vnderstood
that he spake vnto them of John the
Baptist.

14 ¶ * And when they were come to
the multitude, there came to him a cer-
taine man, kneeling downe to him, and
saying,

* Mar. 9. 17.
luke 9. 38.

15 Lord, haue mercie on my sonne,
for he is lunatike, and sore vexed: for
oft times he falleth into the fire, and oft
into the water.

16 And I brought him to thy disci-
ples, and they could not cure him.

17 Then Jesus answered, and said,
O faithlesse and peruerse generation,
how long shall I bee with you: howe
long shall I suffer you: bring him hither
to me.

18 And Jesus rebuked the deuill,
and hee departed out of him: and the
childe was cured from that very houre.

19 Then

19 Then came the Disciples to Jesus apart, and said, why could not we cast him out:

20 And Jesus said vnto them, Because of your vnbeliefe: for verily I say vnto you, * If yee haue faith as a graine of mustard seed, yee shall say vnto this mountaine; Remoue hence to yonder place: and it shall remoue, and nothing shall be vnpossible vnto you.

21 Howbeit, this kind goeth not out, but by prayer and fasting.

22 **C*** And while they abode in Galilee, Jesus said vnto them, The sonne of man shall be betrayed into the hands of men:

23 And they shall kill him, and the third day he shall be raised againe: And they were exceeding sozie.

24 **C** And when they were come to Capernaum, they that receiued tribute money, came to Peter, and said, Doeth not your master pay tribute:

25 Hee saith, Yes. And when hee was come into the house, Jesus prevented him, saying, what thinkest thou, Simon: of whom doe the kings of the earth take custome or tribute: of their owne children, or of strangers:

26 Peter saith vnto him, Of strangers. Jesus saith vnto him, Then are the children free.

27 Notwithstanding, least we should offend them, goe thou to the Sea, and cast an hooke, and take by the fish that first commeth by: and when thou hast opened his mouth, thou shalt find a piece of money: that take, and giue vnto them for me, and thee.

C H A P. XVIII.

1 Christ warneth his Disciples to be humble and harmelesse: 7 To auoide offences, and not to despise the little ones: 15 Teacheth howe we are to deale with our brethren, when they offend vs: 21 And how oft to forgiue them: 23 Which hee setteth forth by a parable of the King, that tooke account of his seruants, 32 And punished him, who shewed no mercie to his fellowe.

A* The same time came the Disciples vnto Jesus, saying, who is the greatest in the Kingdome of heaven:

2 And Jesus called a little child

vnto him, and set him in the midst of them,

3 And said, Verily I say vnto you, * Except yee be conuerted, and become as little children, yee shall not enter into the kingdome of heauen.

4 Whosoever therefore shall humble himselfe as this little childe, the same is greatest in the Kingdome of heauen.

5 And who so shall receiue one such little child in my name, receiue me.

6 * But who so shall offend one of these little ones which beleue in me, it were better for him that a millstone were hanged about his necke, and that hee were drowned in the depth of the Sea.

7 **C** Woe vnto the world because of offences: for it must needs be that offences come: but wo to that man by whom the offence commeth.

8 * Wherefore if thy hand or thy foote offend thee, cut them off, and cast them from thee: it is better for thee to enter into life halt or maimed, rather then hauing two hands or two feete, to be cast into euerlasting fire.

9 And if thine eye offend thee, plucke it out, and cast it from thee: it is better for thee to enter into life with one eye, rather then hauing two eyes, to be cast into hell fire.

10 Take heed that yee despise not one of these little ones: for I say vnto you, that in heauen their Angels do alwaies behold the face of my father which is in heauen.

11 * For the sonne of man is come to saue that which was lost.

12 * How thinke yee: if a man haue an hundred sheepe, and one of them be gone astray, doth he not leaue the ninetie and nine, and goeth into the mountaines, and seeketh that which is gone astray:

13 And if so be that he find it, Verily I say vnto you, hee reioyceth more of that sheepe, then of the ninetie and nine which went not astray.

14 Euen so, it is not the Will of your father which is in heauen, that one of these little ones should perish.

15 **C** Moreover, * if thy brother shall trespass against thee, goe and tell him his fault betweene thee and him alone: if he shall heare thee, thou hast gained thy brother.

16 But if he will not heare thee, then take

* Luke 17. 6.

* Mat. 20. 17. mar. 9. 31. luke 9. 44.

|| Called in the originall Didrachma, being in value fifteen pence.

|| Or, a stater. It is halfe an ounce of silver, in value two shillings sixe pence, after five shillings the ounce.

* Marke 9. 33. luke 9. 46.

* Chap. 19. 14. 1. cor. 14. 20.

* Marke 9. 42. luke 17. 1. 2.

* Chap. 5. 30. mar. 9. 45.

* Luke 19. 10.

* Luke 15. 4.

* Leuit. 19. 17. luke 17. 3.

*Deut. 19.
15. iohn 8.
17. 2. cor.
13. 1. hebr.
10. 28.

*1. Cor. 5.
9. 2. thes. 3.
14.
* Iohn 20.
23. 1. cor.
5. 4.

* Luke 17.
4.

|| A talent
is 750. ounce
of silver,
which after
five shillings
the ounce, is
187. li. 10. s.

|| Or, be-
sought him.

|| The Re-
maue penie
is the eighth
part of an
ounce, which
after 5. shil-
lings the
ounce is 7. d.
ob.

take with thee one or two more, that in the mouth of two or three witnesses, every word may be established.

17 And if hee shall neglect to heare them, tell it vnto the Church: But if he neglect to heare the Church, let him be vnto thee as an heathen man, and a Publicane.

18 Verily I say vnto you, whatsoever ye shall binde on earth, shall bee bound in heauen: and whatsoever yee shall loose on earth, shall bee loosed in heauen.

19 Againe I say vnto you, that if two of you shall agree on earth as touching any thing that they shall aske, it shall bee done for them of my father which is in heauen.

20 For where two or three are gathered together in my Name, there am I in the midst of them.

21 Then came Peter to him, and said, Lord, how oft shall my brother sinne against mee, and I forgiue him: till seuen times?

22 Jesus saith vnto him, I say not vnto thee, vntill seuen times: but, vntill seuentie times seuen.

23 Therefore is the kingdome of heauen likened vnto a certaine king, which would take accompt of his seruants.

24 And when hee had begun to reckon, one was brought vnto him which ought him ten thousand talents.

25 But forasmuch as hee had not to pay, his lord commanded him to bee sold, and his wife, and children, and all that he had, and payment to be made.

26 The seruant therefore fell downe, and worshipped him, saying, Lord, haue patience with mee, and I will pay thee all.

27 Then the Lord of that seruant was moued with compassion, and loosed him, and forgaued him the debt.

28 But the same seruant went out, and found one of his fellow-seruants, which ought him an hundred pence: and hee layd handes on him, and tooke him by the throte, saying, Pay mee that thou owest.

29 And his fellow seruant fell downe at his feete, and besought him, saying, haue patience with me, and I will pay thee all.

30 And he would not: but went and cast him into prison, till hee should pay the debt.

31 So when his fellow-seruants saw what was done, they were very sorie, and came, and told vnto their lord all that was done.

32 Then his lord, after that hee had called him, said vnto him, O thou wicked seruant, I forgaued thee all that debt because thou desiredst me:

33 Shouldest not thou also haue had compassion on thy fellow-seruant, euen as I had pitie on thee?

34 And his lord was wroth, and deliuered him to the tormentors, till hee should pay all that was due vnto him.

35 So likewise shall my heavenly Father doe also vnto you, if yee from your hearts forgiue not every one his brother their trespasses.

CHAP. XIX.

2 Christ healeth the sicke: 3 answereth the Pharisees concerning diuorcement: 10 sheweth when mariage is necessary: 13 receiueth litle children: 16 instructeth the yong man how to attaine eternall life, 20 and how to be perfect: 23 telleth his disciples how hard it is for a rich man to enter into the kingdom of God, 27 and promiseth reward to those that forsake any thing, to follow him.



And it came to passe, that when Jesus had finished these sayings, he departed from Galilee, and came into the coastes of Iudea, beyond Iordane:

2 And great multitudes followed him, and he healed them there.

3 The Pharisees also came vnto him, tempting him, and saying vnto him, Is it lawfull for a man to put away his wife for euery cause?

4 And hee answered, and said vnto them, Haue ye not read, that he which made them at the beginning, made them male and female?

5 And said, For this cause shall a man leaue father and mother, and shall cleaue to his wife: and they twaine shall be one flesh.

6 Wherefore they are no more twaine, but one flesh. What therefore God hath ioyned together, let not man put asunder.

7 They say vnto him, why did Moses then command to giue a writing of diuorcement, and to put her away?

8 Hee saith vnto them, Moses, because of the hardnesse of your hearts, suffered

* Mar. 10.
1.

* Gen. 1. 27.

* Gen. 2. 24.
ephe. 5. 31.

* 1. Cor. 6.
16.

* Dent. 24.
1.

suffered you to put away your wives: but from the beginning it was not so.

*Cha. 5. 32.
mar. 10. 11.
luke 16. 18.
1. cor. 7. 11.

9 *And I say vnto you, Whosoever shall put away his wife, except it be for fornication, and shall marry another, committeth adultery: and whoso marrieth her which is put away, doth commit adultery.

10 His disciples say vnto him, If the case of the man be so with his wife, it is not good to marrie.

11 But hee said vnto them, All men cannot receiue this saying, saue they to whom it is given.

12 For there are some Eunuches, which were so borne from their mothers wombe: and there are some Eunuches, which were made Eunuches of men: and there be Eunuches, which haue made themselves Eunuches for the kingdome of heauens sake. He that is able to receiue it, let him receiue it.

*Mark. 10.
13. luke 18.
15.

13 *Then were there brought vnto him little children, that he should put his hands on them, and pray: and the disciples rebuked them.

14 But Iesus said, Suffer little children, and forbid them not to come vnto me: for of such is the kingdome of heauen.

15 And he laide his hands on them, and departed thence.

*Marke 10.
17. luke
18. 18.

16 *And behold, one came and said vnto him, Good master, what good thing shall I do, that I may haue eternall life?

17 And he said vnto him, Why callest thou me good: there is none good but one, that is God: but if thou wilt enter into life, keep the commandements.

*Exod. 10.
13.

18 He saith vnto him, which? Iesus said, *Thou shalt do no murder, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not steale, Thou shalt not beare false witness,

19 Honour thy father and thy mother: and, Thou shalt loue thy neighbour as thy selfe.

20 The young man saith vnto him, All these things haue I kept from my youth by: what lacke I yet?

21 Iesus said vnto him, If thou wilt be perfect, goe and sell that thou hast, and giue to the poore, and thou shalt haue treasure in heauen: and come and follow me.

22 But when the young man heard that saying, he went away sorrowfull: for he had great possessions.

23 Then said Iesus vnto his dis-

ciples, Verely I say vnto you, that a rich man shall hardly enter into the kingdome of heauen.

24 And againe I say vnto you, It is easier for a camel to goe thorow the eye of a needle, then for a rich man to enter into the kingdome of God.

25 When his disciples heard it, they were exceedingly amazed, saying, who then can be saued?

26 But Iesus beheld them, and said vnto them, With men this is vnpossible, but with God all things are possible.

27 *Then answered Peter, and said vnto him, Behold, we haue forsaken all, and followed thee, what shall we haue therefore?

*Mark. 10.
28. luke
18. 28.

28 And Iesus said vnto them, Verely I say vnto you, that ye which haue followed me, in the regeneration when the Sonne of man shall sit in the throne of his glory, *ye also shall sit vpon twelue thrones, iudging the twelue tribes of Israel.

*Luke 22.
30.

29 And euery one that hath forsaken houses, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my Names sake, shall receiue an hundred fold, and shall inherite euerlasting life.

30 *But many that are first, shall be last, and the last shall be first.

*Chap. 20.
16. mark.
10. 31. luk.
13. 30.

CHAP. XX.

1 Christ by the similitude of the labourers in the vineyard, sheweth that God is debtor vnto no man: 17 Foretelleth his passion: 20 By answering the mother of Zebedeus children, teacheth his disciples to be lowly: 30 and giueth two blinde men their sight.

Of the kingdome of heauen is like vnto a man that is an housholder, which went out early in the morning to hire labourers into his vineyard.

2 And when hee had agreed with the labourers for a peny a day, he sent them into his vineyard.

3 And he went out about the third houre, and saw others standing idle in the market place,

4 And said vnto them, Go ye also into the vineyard, & whatsoeuer is right, I wil giue you. And they went their way.

5 Againe he went out about the sixth and ninth houre, and did likewise.

6 And about the eleuenth houre, he went out, and found others standing

|| The Roman peny is the eight part of an ounce, which after five shillings the ounce, is seven pence halfe peny.

C idle,

Labourers hired. S. Matthew. Two blind men.

idle, and saith vnto them, why stand ye here all the day idle?

7 They say vnto him, Because no man hath hired vs. He saith vnto them, Go ye also into the vineyard: and whatsoever is right, that shall ye receiue.

8 So when euen was come, the lord of the vineyard saith vnto his Steward, Call the labourers, and giue them their hire, beginning from the last, vnto the first.

9 And when they came that were hired about the eleventh houre, they receiued euery man a penie.

10 But when the first came, they supposed that they should haue receiued more, and they likewise receiued euery man a penie.

11 And when they had receiued it, they murmured against the good man of the house,

|| Or, haue continued one houre onely.

12 Saying, These last haue wrought but one houre, and thou hast made them equall vnto vs, which haue borne the burden, and heat of the day.

13 But he answered one of them and said, Friend, I do thee no wrong: didst not thou agree with me for a penie?

14 Take that thine is, and goe thy way, I will giue vnto this last, euen as vnto thee.

15 Is it not lawfull for mee to doe what I wil with mine owne? Is thine eye euill, because I am good?

* Chap. 19. 30.

16 * So the last shall be first, and the first last: for many bee called, but fewe chosen.

* Mar. 10. 32. luke 18. 31.

17 C * And Jesus going by to Hierusalem, tooke the twelue disciples a part in the way, and said vnto them,

18 Behold, we goe by to Hierusalem, and the Sonne of man shall be betrayed vnto the chiefe Priests, and vnto the Scribes, and they shall condemne him to death,

* Ioh. 18. 32

19 * And shall deliuer him to the Gentiles to mocke, and to scourge, and to crucifie him: and the third day he shall rise againe.

* Mar. 10. 35.

20 C * Then came to him the mother of Zebedees children, with her sonnes, worshipping him, and desiring a certain thing of him.

21 And he said vnto her, what wilt thou? She saith vnto him, Grant, that these my two sonnes may sit, the one on thy right hand, and the other on the left in thy kingdome.

22 But Jesus answered, and said,

We know not what ye aske. Are ye able to drinke of the cup that I shall drinke of, and to be baptized with the baptisme that I am baptized with? They say vnto him, We are able.

23 And he saith vnto them, See shall drinke indeed of my cup, and be baptized with the baptisme that I am baptized with: but to sit on my right hand, and on my left, is not mine to giue, but it shall be giuen to them for whom it is prepared of my father.

24 And when the ten heard it, they were moued with indignation against the two brethren.

25 But Jesus called them vnto him, and said, * We know that the princes of the Gentiles exercise dominion ouer them, and they that are great, exercise authoritie vpon them.

* Luk. 22. 25.

26 But it shall not be so among you: But whosoever will bee great among you, let him be your minister.

27 And whosoever will be chiefe among you, let him be your seruant.

28 Euen as the * Sonne of man came not to be ministred vnto, but to minister, and to giue his life a ransome for many.

* Phil. 2. 7.

29 * And as they departed from Hiericho, a great multitude followed him.

* Mar. 10. 46. luke 18. 35.

30 C And behold, two blind men sitting by the way side, when they heard that Jesus passed by, cried out, saying, Haue mercie on vs, O Lord, thou sonne of Dauid.

31 And the multitude rebuked them, because they should holde their peace: but they cried the more, saying, Haue mercie on vs, O Lord, thou sonne of Dauid.

32 And Jesus stood still, and called them, and saide, what wilt thou that I shall doe vnto you?

33 They say vnto him, Lord, that our eyes may be opened.

34 So Jesus had compassion on them, and touched their eyes: and immediatly their eyes receiued sight, and they followed him.

CHAP. XXI.

1 Christ rideth into Hierusalem vpon an asse, 12 driueth the buyers and sellers out of the Temple, 17 curseth the fig-tree, 23 putteth to silence the Priests and Elders, 28 and rebuketh them by the similitude of the tyro sonnes, 35 and the husbandmen, who slew such as were sent vnto them.

And

* Marke 11.
1. luke 19.
29.

AND when they drewe nigh vnto Hierusalem, and were come to Bethphage, vnto the mount of Oliues, then sent Jesus two Disciples,

2 Saying vnto them, Goe into the village ouer against you, and straightway yee shall find an Ass tied, and a colt with her: loose them, and bring them vnto me.

3 And if any man say ought vnto you, yee shall say, The Lord hath need of them, and straightway hee will send them.

4 All this was done, that it might be fulfilled which was spoken by the Prophet, saying,

* Eesai. 62.
11. zach. 9.
9. iohn 12.
15.

5 * Tell yee the daughter of Sion, Behold, thy king cometh vnto thee, meeke, and sitting vpon an Ass, and a colt, the foale of an Ass.

* Marke 11.
2.

6 * And the Disciples went, and did as Jesus commanded them,

7 And brought the Ass, and the colt, and put on them their clothes, and they set him thereon.

8 And a very great multitude spread their garments in the way, others cut downe branches from the trees, and strawed them in the way.

9 And the multitudes that went before, and that followed, cried, saying, Hosanna to the sonne of David: Blessed is he that cometh in the Name of the Lord, Hosanna in the highest.

* Marke 11.
15. luke 19.
45. iohn 2.
13.

10 * And when hee was come into Hierusalem, all the citie was mooued, saying, who is this?

11 And the multitude said, This is Jesus the Prophet of Nazareth of Galilee.

12 **A**ND Jesus went into the temple of God, and cast out all them that sold and bought in the Temple, and ouerthrew the tables of the money changers, and the seats of them that solde doves,

* Eesai. 56.7.
* Iere. 7. 11.
mar. 11. 17.
luke 19. 46.

13 And said vnto them, It is written, * My house shall be called the house of prayer, * but yee haue made it a denne of theeuers.

14 And the blind and the lame came to him in the Temple, & he healed them.

15 And when the chiefe Priests and Scribes saw the wonderfull things that he did, & the children crying in the temple, & saying, Hosanna to the sonne of David, they were sore displeased,

16 And said vnto him, Hearst thou what these say? And Jesus saith vnto them, Yea, haue yee neuer read, * Out of the mouth of babes and sucklings thou hast perfected praise?

* Psa. 8. 2.

17 **A**ND he left them, and went out of the citie into Bethany, and he lodged there.

18 Now in the morning, as hee returned into the citie, he hungered.

19 * And when he saw a figge tree in the way, hee came to it, and found nothing thereon but leaues only, and said vnto it, Let no fruite growe on thee hence forward for euer. And presently the figge tree withered away.

* Marke 11.
13.

20 And when the Disciples saw it, they marueiled, saying, How soone is the figge tree withered away?

21 Jesus answered, and said vnto them, Verily I say vnto you, if yee haue faith, and doubt not, yee shall not onely doe this which is done to the figge tree, but also, if ye shall say vnto this mountaine, Be thou remoued, and be thou cast into the Sea, it shall be done.

22 And all things whatsoever yee shall aske in prayer, beleeuing, ye shall receiue.

23 **C*** And when he was come into the temple, the chiefe Priests and the Elders of the people came vnto him as he was teaching, and said, By what authoritie doest thou these things? and who gaue thee this authoritie?

* Marke 11.
27. luke 20.
1.

24 And Jesus answered, and said vnto them, I also will aske you one thing, which if ye tell me, I in like wise will tell you by what authoritie I doe these things.

25 The baptisme of John, whence was it: from heauen, or of men: and they reasoned with themselves saying, If we shall say, From heauen, hee will say vnto vs, why did ye not then belecue him?

26 But if we shall say, Of men, we feare the people, * for all hold John as a Prophet.

* Chap. 14.
5.

27 And they answered Jesus, and said, we cannot tell. And he said vnto them, Neither tell I you by what authoritie I doe these things.

28 **C** But what thinke you? A certaine man had two sonnes, and he came to the first, and said, Sonne, goe worke to day in my vineyard.

29 He answered, & said, I will not: but after ward he repented, and went.

30 And hee came to the second, and said likewise: and hee answered, and said, I goe sir, and went not.

31 Whether of them twaine did the will of his father: They say vnto him, The first. Jesus saith vnto them, Verily I say vnto you, that the Publicanes and the harlots go into the kingdome of God before you.

*Chap. 3. 1.

32 For * John came vnto you in the way of righteousnesse, and ye beleued him not: but the Publicanes and the harlots beleued him. And ye when ye had seene it, repented not after ward, that ye might beleue him.

* Esa. 5. 1.
iere. 2. 21.
mark. 12. 1.
luke 20. 9.

33 Heare another parable. There was a certaine house-holder, * which planted a Vineyard, and hedged it round about, and digged a wine-presse in it, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a farre countrey.

34 And when the time of the fruite drew neere, he sent his seruants to the husbandmen, that they might receiue the fruits of it.

35 And the husbandmen tooke his seruants, and beat one, and killed another, and stoned another.

36 Againe hee sent other seruants, moe then the first, and they did vnto them likewise.

37 But last of all, he sent vnto them his sonne, saying, They will reuerence my sonne.

* Chap. 26.
3. iohn. 11.
53.

38 But when the husbandmen saw the sonne, they said among themselues, * This is the heire, come, let vs kill him, and let vs seale on his inheritance.

39 And they caught him, and cast him out of the Vineyard, and slew him.

40 When the Lord therefore of the Vineyard commeth, what will he doe vnto those husbandmen?

41 They say vnto him, He will miserably destroy those wicked men, and will let out his Vineyard vnto other husbandmen, which shall render him the fruits in their seasons.

* Psal. 118.
22. acts. 4.
11.

42 Jesus saith vnto them, * Did ye neuer reade in the Scriptures, The stone which the builders reiected, the same is become the head of the corner: This is the Lords doing, and it is marueilous in our eyes.

43 Therefore say I vnto you, the kingdome of God shall be taken from you, and giuen to a nation bringing forth the fruits thereof.

44 And * whosoever shall fall on this stone, shall be broken: but on whomsoever it shall fall, it will grinde him to powder.

* Rom. 9.
33. 1. pet. 2.
7. eia. 8. 14.

45 And when the chiefe Priests and Pharisees had heard his parables, they perceiued that he spake of them.

46 But when they sought to lay hands on him, they feared the multitude, because they tooke him for a Prophet.

CHAP. XXII.

1 The parable of the marriage of the Kings sonne. 9 The vocation of the Gentiles. 12 The punishment of him that wanted the wedding garment. 15 Tribute ought to be payed to Caesar. 23 Christ confuteth the Sadducees for the Resurrection: 34 answereth the Lawyer, which is the first and great Commandement: 41 and poseth the Pharisees about the Messias.



And Jesus answered, * and spake vnto them againe by parables, and said,

* Luke 14.
16. reuel.
19. 9.

2 The Kingdome of heauen is like vnto a certaine King, which made a marriage for his sonne,

3 And sent forth his seruants to call them that were bidden to the wedding, and they would not come.

4 Againe, hee sent forth other seruants, saying, Tell them which are bidden, Beholde, I haue prepared my dinner; my oxen, and my fatlings are killed, and all things are ready: come vnto the marriage.

5 But they made light of it, and went their wayes, one to his farme, another to his merchandize:

6 And the remnant tooke his seruants, and intreated them spitefully, and slew them.

7 But when the king heard thereof, he was wroth, and hee sent forth his armies, and destroyed those murderers, and burnt by their citie.

8 Then saith hee to his seruants, The wedding is ready, but they which were bidden, were not worthy.

9 Goe yee therefore into the high wayes, and as many as yee shall finde, bid to the marriage.

10 So those seruants went out into the high wayes, and gathered together all as many as they found, both bad and good, and the wedding was furnished with ghests.

11 And

Of Cefars tribute. Chap.xxij. The resurrection.

11 **C** And when the King came in to see the guests, hee sawe there a man, which had not on a wedding garment,
 12 And hee sayth vnto him, Friend, how camest thou in hither, not hauing a wedding garment? And hee was speechlesse.
 13 Then said the king to the seruants, Binde him hand and foot, and take him away, and cast him into outer darke- nesse, there shall be weeping and gnash- ing of teeth.
 14 * For many are called, but few are cholen.
 15 **C** * Then went the Pharises, and tooke counsell, how they might intan- gle him in his talke.
 16 And they sent out vnto him their disciples, with the Herodians, saying, Master, wee know that thou art true, and teachest the way of God in trueth, neither carest thou for any man; for thou regardest not the person of men.
 17 Tell vs therefore, what thinkest thou? Is it lawfull to giue tribute vn- to Cesar, or not?
 18 But Jesus perceiued their wic- kednesse, and said, Why tempt ye me, ye hypocrites?
 19 Shew me the tribute money. And they brought vnto him a penny.
 20 And he sayth vnto them, whose is this image and superscription?
 21 They say vnto him, Cefars. Then sayth he vnto them, * Render therefore vnto Cesar, the things which are Ce- sars: and vnto God, the things that are Gods.
 22 When they had heard these wordes, they marueiled, and left him, and went their way.
 23 **C** * The same day came to him the Sadduces, * which say that there is no resurrection, and asked him,
 24 Saying, Master, * Moses said, If a man die, hauing no children, his brother shall marrie his wife, and raise vp seed vnto his brother.
 25 Now there were with vs seuen brethren, and the first when he had ma- ried a wife, deceased, and hauing no is- sue, left his wife vnto his brother.
 26 Likewise the second also, and the third, vnto the seuenth.
 27 And last of al the woman died also.
 28 Therefore, in the resurrection, whose wife shall she be of the seuen? for they all had her.
 29 Jesus answered, and said vnto

them, **W**ee doe erre, not knowing the Scriptures, nor the power of God.
 30 For in the resurrection they nei- ther marry, nor are giuen in marriage, but are as the Angels of God in heauen.
 31 But as touching the resurrection of the dead, haue ye not read that which was spoken vnto you by God, saying,
 32 * I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Ja- cob: God is not the God of the dead, but of the liuing.
 33 And when the multitude heard this, they were astonished at his doc- trine.
 34 **C** * But when the Pharises had heard that he had put the Sadduces to silence, they were gathered together.
 35 Then one of them, which was a Lawyer, asked him a question, temp- ting him, and saying,
 36 Master, which is the great Com- mandement in the Law?
 37 Jesus sayd vnto him, * Thou shalt loue the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soule, and with all thy minde.
 38 This is the first and great Com- mandement.
 39 And the second is like vnto it, * Thou shalt loue thy neighbour as thy selfe.
 40 On these two Commandements hang all the Law and the Prophets.
 41 **C** * While the Pharises were ga- thered together, Jesus asked them,
 42 Saying, what thinke yee of Christ: whose sonne is hee? They say vnto him, The sonne of Dauid.
 43 He saith vnto them, how then doth Dauid in spirit call him Lord, saying,
 44 The Lord said vnto my Lord, * Sit thou on my right hand, till I make thine enemies thy footstool:
 45 If Dauid then call him Lord, how is he his sonne?
 46 And no man was able to answere him a word, neither durst any man (from that day forth) aske him any moe questions.

C H A P. XXIII.

1 Christ admonisheth the people to follow the good doctrine, not the euill examples of the Scribes and Pharises. 5 His disciples must be- ware of their ambition. 13 Hee denounceth eight woes against their hypocrisie and blind- nesse: 34 and prophecieth of the destruction of Hierusalem.

*Chap. 20. 16.
 *Marke 12. 13. luke 20. 20.

|| In value seven pence halfe penny, chap. 20. 2.
 || Or, inscrip- tion.
 *Rom. 13. 7

*Marke 12. 18. luke 20. 27.
 *Acts 23. 8.
 *Deu. 25. 5.

*Exod. 3. 6.

*Marke 12. 28.

*Deut. 6. 5. luke 10. 27.

*Leuit. 19. 18.

*Marke 12. 35. luke 20. 41.

*Psal. 110. 1.

Against ambition, S. Matthew. and hypocrisie.

When spake Jesus to the multitude, and to his disciples,

2 Saying, The Scribes and the Pharises sit in Moses seate :

3 All therefore whatsoever they bid you obserue, that obserue and doe, but doe not ye after their workes : for they say, and doe not.

*Luk. 11. 46

4 * For they binde heauie burdens, and grieuous to be borne, and lay them on mens shoulders, but they themselues will not moue them with one of their fingers.

*Num. 15. 38. deut. 22. 12.

5 But all their workes they doe, for to be seene of men : * they make broad their phylacteries, and enlarge the borders of their garments,

*Mark. 12. 38. luk. 11. 43.

6 * And loue the bypermost roomes at feasts, and the chiefe seats in the Synagogues,

*James 3. 1

7 And greetings in the markets, and to be called of men, Rabbi, Rabbi.

8 * But be not ye called Rabbi : for one is your Master, euen Christ, and all ye are brethren.

*Mala. 1. 6.

9 And call no man your father vpon the earth : * for one is your father which is in heauen.

10 Neither be ye called masters : for one is your Master, euen Christ.

*Luk. 14. 11 and 18. 14.

11 But hee that is greatest among you, shall be your seruant.

12 * And whosoever shall exalt himselfe, shall be abased : and he that shall humble himselfe, shall be exalted.

*Luk. 11. 52.

13 **C** But * woe vnto you, Scribes and Pharisees, hypocrites ; for yee shut vp the kingdom of heauen against men : For yee neither goe in your selues, neither suffer ye them that are entring, to goe in.

*Mar. 12. 40. luk. 20. 47.

14 * woe vnto you Scribes and Pharisees, hypocrites ; for yee deuoure widows houses, and for a pretence make long prayer ; therefore ye shall receiue the greater damnation.

15 woe vnto you Scribes and Pharises, hypocrites ; for yee compasse Sea and land to make one Proselyte, and when hee is made, yee make him two fold more the childe of hell then your selues.

16 woe vnto you, yee blind guides, which say, whosoever shall sweare by the Temple, it is nothing : but whosoever shall sweare by the gold of the Temple, he is a debtor.

17 Be fooles and blind : for whether is greater, the gold, or the Temple that sanctifieth the gold ?

18 And whosoever shall sweare by the Altar, it is nothing : but whosoever sweareth by the gift that is vpon it, he is guilty.

|| Or, a debtor, or bound

19 Be fooles and blind : for whether is greater, the gift, or the Altar that sanctifieth the gift ?

20 who so therefore shall sweare by the Altar, sweareth by it, and by all things thereon.

21 And who so shall sweare by the Temple, sweareth by it, and by him that dwelleth therein.

22 And he that shall sweare by heauen, sweareth by the throne of God, and by him that sitteth thereon.

23 woe vnto you Scribes and Pharisees, hypocrites ; * for yee pay tithes of mint, and annise, and cummine, and haue omitted the weightier matters of the Law, iudgement, mercie and faith : these ought ye to haue done, and not to leaue the other vndone.

*Luk. 11. 42

24 Be blind guides, which straine at a gnat, and swallow a camel.

25 woe vnto you Scribes and Pharisees, hypocrites ; * for yee make cleane the outside of the cup, and of the platter, but within they are full of extortion and excess.

*Luk. 11. 39

26 Thou blind Pharisee, cleanse first that which is within the cup and platter, that the outside of them may be cleane also.

27 woe vnto you Scribes and Pharisees, hypocrites, for yee are like vnto whited sepulchres, which indeed appeare beautifull outward, but are within full of dead mens bones, and of all uncleannesse.

28 Euen so, yee also outwardly appeare righteous vnto men, but within ye are full of hypocrisie and iniquitie.

29 woe vnto you Scribes and Pharisees, hypocrites, because ye build the tombes of the Prophets, and garnish the sepulchres of the righteous,

30 And say, If wee had bene in the dayes of our fathers, wee would not haue bene partakers with them in the blood of the Prophets.

31 wherefore ye bee witnesses vnto your selues, that yee are the children of them which killed the Prophets.

32 Fill ye vp then the measure of your fathers.

33 Bee serpents, yee generation of vipers, how can yee escape the damnation of hell:

34 Wherefore behold, I send vnto you Prophets, and wisemen, and Scribes, and some of them yee shall kill and crucifie, and some of them shall yee scourge in your synagogues, and persecute them from citie to citie:

35 That vpon you may come all the righteous blood shed vpon the earth, * from the blood of righteous Abel, vnto the blood of Zacharias, sonne of Barachias, whom yee slew betweene the temple and the altar.

36 Verily I say vnto you, All these things shal come vpon this generation.

37 * O Hierusalem, Hierusalem, thou that killest the Prophets, * and stonest them which are sent vnto thee, how often would I haue gathered thy children together, euen as a hen gathereth her chickens vnder her wings, and yee would not:

38 Behold, your house is left vnto you desolate.

39 For I say vnto you, yee shall not see me henceforth, till ye shall say, Blessed is he that commeth in the Name of the Lord.

CHAP. XXIIII.

1 Christ foretelleth the destruction of the temple: 3 what, and how great calamities shall be before it: 29 the signes of his comming to iudgement. 36 And because that day and houre is vnknowen, 42 we ought to watch like good seruants expecting euery moment our masters comming.

And * Jesus went out, and departed from the temple, and his Disciples came to him, for to shew him the buildings of the temple.

2 And Jesus said vnto them, See yee not all these things: Verily I say vnto you, * there shall not be left heere one stone vpon another, that shall not be throwen downe.

3 And as he sate vpon the mount of Oliues, the Disciples came vnto him priuately, saying, Tell vs, when shall these things be: and what shall be the signe of thy comming, and of the end of the world:

4 And Jesus answered, and said vnto them, Take heed that no man deceiue you.

5 For many shall come in my name,

saying, I am Christ: and shall deceiue many.

6 And yee shall heere of warres, and rumors of warres: See that yee be not troubled: for all these things must come to passe, but the end is not yet.

7 For nation shall rise against nation, and kingdome against kingdome, and there shall be famines, and pestilences, and earthquakes in diuers places.

8 All these are the beginning of sorowes.

9 * Then shall they deliuer you vp to be afflicted, and shall kill you: and yee shall bee hated of all nations for my names sake.

10 And then shall many be offended, and shall betray one another, and shall hate one another.

11 And many false prophets shall rise, and shall deceiue many.

12 And because iniquitie shal abound, the loue of many shall waxe cold.

13 But he that shall endure vnto the end, the same shall be saued.

14 And this Gospell of the kingdome shall be preached in all the world, for a witnesse vnto al nations, and then shall the end come.

15 * When yee therefore shall see the abomination of desolation, spoken of by * Daniel the Prophet, stand in the holy place, (who so readeth, let him vnderstand.)

16 Then let them which be in Iudea, flee into the mountaines.

17 Let him which is on the house top, not come downe, to take any thing out of his house:

18 Neither let him which is in the field, retorne backe to take his clothes.

19 And woe vnto them that are with child, and to them that giue sucke in those dayes.

20 But pray yee that your flight bee not in the winter, neither on the Sabbath day:

21 For then shall be great tribulation, such as was not since the beginning of the world to this time, no, nor ever shall be.

22 And except those dayes should be shortned, there should no flesh be saued: but for the elects sake, those dayes shall be shortned.

23 * Then if any man shall say vnto you, Loe, heere is Christ, or there: beleeue it not.

24 For there shall arise false Christs, and

* Gen. 4. 8.

* Luke 13.

34.
2. Chro.
24. 21.
4. Efd. 1.

30.

* Chap. 10.
17. luke 21.
12. iohn 16.
2.

* Mar. 13.
14.
* Dan. 9.
27.

* Mar. 13. 1.
luke 21. 5.

* Luke 19.
44.

* Mar. 13.
21. luke 17.
23.

and false prophets, and shall shew great signes and wonders: insomuch that (if it were possible,) they shall deceiue the very elect.

25 Behold, I haue told you before.

26 Wherefore, if they shall say vnto you, Behold, he is in the desert, goe not forth: Behold, he is in the secret chambers, beleue it not.

27 For as the lightening commeth out of the East, and shineth euen vnto the west: so shall also the comming of the Sonne of man be.

* Luke 17.
37.

28 * For wheresoeuer the carkeise is, there will the Eagles bee gathered together.

* Marke 13.
24. luke 21.
25. e. say 13.
10. iocel 2.
31. ezeck.
32. 7.

29 **I**nmediatly after the tribulation of those dayes, shall the Sunne be darkned, and the Moone shall not giue her light, and the starres shall fall from heauen, and the powers of the heauens shall be shaken.

* Reuel. 1. 7.

30 And then shall appeare the signe of the Sonne of man in heauen: and then shall all the Tribes of the earth mourne, * and they shall see the Sonne of man comming in the clouds of heauen, with power and great glory.

* 1. Cor. 15.
52. 1. thef.
4. 16.
|| Or, with a
Trumpet
and a great
voice.

31 * And hee shall send his Angels with a great sound of a trumpet, and they shall gather together his Elect from the foure Windes, from one end of heauen to the other.

32 Now learne a parable of the fig-tree: when his branch is yet tender, and putteth forth leaues, yee know that Summer is nigh:

33 So likewise yee, when ye shall see all these things, know that it is neere, euen at the doores.

34 Verely I say vnto you, this generation shall not passe, till all these things be fulfilled.

* Marke 13.
31.

35 * Heauen and earth shall passe away, but my wordes shall not passe away.

36 **B**ut of that day and houre knoweth no man, no, not the Angels of heauen, but my Father onely.

37 But as the dayes of Noe were, so shall also the comming of the Sonne of man be.

* Gene. 7.
luke 17. 26.

38 * For as in the dayes that were before the Flood, they were eating, and drinking, marrying, and giuing in marriage, vntill the day that Noe entred into the Arke,

39 And knew not vntill the Flood came, and tooke them all away: so

shall also the comming of the Sonne of man be.

40 * Then shall two be in the field, the one shall be taken, and the other left.

* Luke 17.
36.

41 Two Women shall be grinding at the mill: the one shall be taken, and the other left.

42 **W**atch therfore, for ye know not what houre your Lord doth come.

* Marke 13.
35.

43 * But know this, that if the good man of the house had knowen in what watch the thiefe would come, he would haue watched, and would not haue suffered his house to be broken vp.

* Luke 12.
39. 1. thef.
5. 2. reuel.
16. 15.

44 Therefore be yee also ready: for in such an houre as you thinke not, the sonne of man commeth.

45 * Who then is a faithfull and wise seruant, whom his Lord hath made ruler ouer his household, to giue them meat in due season:

* Luke 12.
42.

46 Blessed is that seruant, whome his Lord when he commeth, shall finde so doing.

47 Verely I say vnto you, that hee shall make him ruler ouer all his goods.

48 But and if that euill seruant shall say in his heart, My Lord delayeth his comming,

49 And shall begin to smite his fellow seruants, and to eate and drinke with the drunken:

50 The Lord of that seruant shall come in a day when hee looketh not for him, and in an houre that hee is not ware of:

51 And shall cut him asunder, and appoint him his portion with the hypocrites: there shall be weeping and gnashing of teeth.

|| Or, cut him
off.

C H A P. XXV.

1 The parable of the tenne Virgins, 14 and of the talents. 31 Also the description of the last Iudgement.

When shall the kingdome of heauen be likened vnto ten Virgins, which tooke their lamps, & went forth to meet the bridegrome.

2 And five of them were wise, and five were foolish.

3 They that were foolish tooke their lampes, and tooke no oyle with them:

4 But the wise tooke oyle in their vessels with their lampes.

5 While the bridegrome taried, they all slumbred and slept.

6 And

6 And at midnight there was a cry made, Behold, the bridegrome cometh, goe ye out to meet him.

7 Then all those virgins arose, and trimmed their lampes.

8 And the foolish said vnto the wise, Giue vs of your oyle, for our lampes are gone out.

9 But the wise answered, saying, Not so, lest there be not ynough for vs and you, but goe ye rather to them that sell, and buy for your selues.

10 And while they went to buy, the bridegrome came, and they that were ready, went in with him to the marriage, and the doore was shut.

11 Afterward came also the other virgines, saying, Lord, Lord, open to vs.

12 But he answered, and said, Verily I say vnto you, I know you not.

13 * Watch therefore, for ye know neither the day, nor the houre, wherein the Sonne of man cometh.

14 ¶ For the kingdome of heauen is as a man traouailing into a farre countrey, who called his owne seruants, and deliuered vnto them his goods :

15 And vnto one he gaue five talents, to another two, and to another one, to every man according to his severall ability, & straightway tooke his iourney.

16 Then hee that had receiued the five talents, went and traded with the same, and made them other five talents.

17 And likewise he that had receiued two, he also gained other two.

18 But hee that had receiued one, went and digged in the earth, and hid his lordes money.

19 After a long time, the lord of those seruants cometh, and reckoneth with them.

20 And so hee that had receiued five talents, came and brought other five talents, saying, Lord, thou deliueredst vnto me five talents, behold, I haue gained besides them, five talents moe.

21 His lord said vnto him, Well done, thou good and faithfull seruant, thou hast been faithfull ouer a few things, I wil make thee ruler ouer many things: enter thou into the ioy of thy lord.

22 He also that had receiued two talents, came and said, Lord, thou deliueredst vnto me two talents: behold, I haue gained two other talents besides them.

23 His lord said vnto him, Well done, good and faithfull seruant, thou hast

beene faithfull ouer a few things, I wil make thee ruler ouer many things: enter thou into the ioy of thy lord.

24 Then he which had receiued the one talent, came & said, Lord, I knew thee that thou art an hard man, reaping where thou hast not sowed, & gathering where thou hast not strawed :

25 And I was afraid, and went and hidde thy talent in the earth: loe, there thou hast that is thine.

26 His lord answered, and said vnto him, Thou wicked and slouthfull seruant, thou knewest that I reape where I sowed not, and gather where I haue not strawed :

27 Thou oughtest therefore to haue put my money to the exchangers, and then at my coming I should haue receiued mine owne with vsurie.

28 Take therefore the talent from him, and giue it vnto him which hath ten talents.

29 * For vnto every one that hath shall be giuen, and he shall haue abundance: but from him that hath not, shall be taken away, euen that which he hath.

30 And cast yee the vnprofitable seruant into outer darkenesse, there shall be weeping and gnashing of teeth.

31 ¶ When the Sonne of man shall come in his glory, and all the holy Angels with him, then shall hee sit vpon the throne of his glory :

32 And before him shall be gathered all nations, and he shall separate them one from another, as a shepheard diuiddeth his sheepe from the goats.

33 And he shall set the sheepe on his right hand, but the goats on the left.

34 Then shall the King say vnto them on his right hand, Come ye blessed of my Father, inherit the kingdome prepared for you from the foundation of the world.

35 * For I was an hungred, and yee gaue me meate: I was thirstie, and yee gaue me drinke: I was a stranger, and yee tooke me in:

36 Naked, and yee clothed me: I was sicke, and yee visited me: I was in prison, and yee came vnto me.

37 Then shall the righteous answer him, saying, Lord, when saw we thee an hungred, and fedde thee: or thirstie, and gaue thee drinke:

38 When saw we thee a stranger, and tooke thee in: or naked, and clothed thee:

|| r. going out,

* Chap. 24. 41. marke 13. 33.

* Luke 19. 12.

|| A talent is 187. pound 10. shillings, chap. 18. 24.

* Chap. 13. 12. marke 4. 25. luke 8. 18.

* Esai 58. 7. czech. 18. 7.

39 Or when saw we thee sicke, or in prison, and came vnto thee?

40 And the King shall answer, and say vnto them, Verely I say vnto you, in as much as ye haue done it vnto one of the least of these my brethren, ye haue done it vnto me.

* Psa. 6.8.
chap. 7.23.

41 Then shall he say also vnto them on the left hand, * Depart from me, ye cursed, into euerslasting fire, prepared for the deuill and his angels.

42 For I was an hungred, and yee gaue me no meat: I was thirskie, and yee gaue me no drinke:

43 I was a stranger, and yee tooke me not in: naked, and ye clothed mee not: sicke, and in prison, and yee visited me not.

44 Then shall they also answer him, saying, Lord, when saw we thee an hungred, or athirst, or a stranger, or naked, or sicke, or in prison, and did not minister vnto thee?

45 Then shall he answer them, saying, Verely, I say vnto you, in as much as ye did it not to one of the least of these, ye did it not to me.

* Dan. 12.2
iohn 5.29.

46 And * these shall goe away into euerslasting punishment: but the righteous into life eternall.

CHAP. XXVI.

1 The rulers conspire against Christ. 6 The woman anointeth his feet. 14 Judas selleth him. 17 Christ eateth the Paffeouer: 26 instituteth his holy Supper: 36 prayeth in the garden: 47 and being betrayed with a kisse, 57 is caried to Caiaphas, 69 and denied of Peter.

And it came to passe, when Jesus had finished al these sayings, hee said vnto his disciples,

* Mar. 14.1
luke 22.1.
iohn 13.1.

2 * We know that after two dayes is the feast of the Paffeouer, and the Sonne of man is betrayed to be crucified.

* Iob. 11.47

3 * Then assembled together the chiefe Priests, and the Scribes, and the Elders of the people, vnto the palace of the high Priest, who was called Caiaphas,

4 And consulted that they might take Jesus by subtiltie, and kill him.

5 But they said, Not on the feast day, lest there bee an vproare among the people.

* Mar. 14.3
iohn 11.1.

6 * Now when Jesus was in Bethanie, in the house of Simon the leper,

7 There came vnto him a woman, hauing an alabaster boxe of very precious ointment, and powred it on his head, as he sate at meat.

8 But when his disciples saw it, they had indignation, saying, To what purpose is this waste?

9 For this ointment might haue bin sold for much, and giuen to the poore.

10 When Jesus vnderstood it, he said vnto them, Why trouble ye the woman: for she hath wrought a good worke vpon me.

11 * For ye haue the poore allwayes with you, but me ye haue not allwayes.

* Deu. 15.11

12 For in that she hath powred this ointment on my body, shee did it for my buriall.

13 Verely I say vnto you, wheresoever this Gospel shall be preached in the whole world, there shall also this, that this woman hath done, be told for a memoriall of her.

14 * Then one of the twelue, called Judas Iscariot, went vnto the chiefe Priests,

* Marke 14.
10. luke
22.3.

15 And said vnto them, What will ye giue me, and I will deliuer him vnto you: and they couenanted with him for thirtie pieces of siluer.

16 And from that time he sought oportunitie to betray him.

17 * Now the first day of the feast of vneleuened bread, the disciples came to Jesus, saying vnto him, Where wilt thou that we prepare for thee to eat the Paffeouer?

* Mar. 14.
12. luke
22.7.

18 And he said, Goe into the citie to such a man, and say vnto him, The Master saith, My time is at hand, I will keepe the Paffeouer at thy house with my disciples.

19 And the disciples did, as Jesus had appointed them, and they made ready the Paffeouer.

20 * Now when the euen was come, he sate downe with the twelue.

* Mark. 14.
18. luke 22.
14. ioh. 13.
21.

21 And as they did eate, he said, Verely I say vnto you, that one of you shall betray me.

22 And they were exceeding sorrowfull, and began euery one of them to say vnto him, Lord, Is it I?

23 And he answered and said, * Hee that dippeth his hand with mee in the dish, the same shall betray me.

* Psa. 41.9.

24 The sonne of man goeth as it is written of him: but woe vnto that man by whom the sonne of man is betrayed: Ji

It had bin good for that man, if hee had not bene bozne.

25 Then Judas, which betrayed him, answered, and said, Master, Is it I? He said vnto him, Thou hast said.

26 ¶ And as they were eating, * Jesus took bread, and blessed it, and brake it, and gaue it to the Disciples, and said, Take, eate, this is my body.

27 And he tooke the cup, and gaue thankes, and gaue it to them, saying, Drinke ye all of it:

28 For this is my blood of the new Testament, which is shed for many for the remission of sinnes.

29 But I say vnto you, I will not drinke henceforth of this fruite of the vine, vntill that day when I drinke it new with you in my fathers kingdom.

30 And when they had sung an hymne, they went out into the mount of Oliues.

31 Then saith Jesus vnto them, * All ye shall be offended because of me this night, For it is written, * I will smite the Shepheard, and the sheepe of the flocke shall be scattered abroad.

32 But after I am risen againe, * I will goe before you into Galilee.

33 Peter answered, and said vnto him, Though all men shall be offended because of thee, yet will I neuer be offended.

34 Jesus said vnto him, * Verily I say vnto thee, that this night before the cocke crow, thou shalt denie me thrise.

35 Peter said vnto him, Though I should die with thee, yet will I not denie thee. Likewise also said all the Disciples.

36 ¶ Then commeth Jesus with them vnto a place called Gethsemane, and saith vnto the Disciples, Sit yee heere, while I goe and pray yonder.

37 And hee tooke with him Peter, and the two sonnes of Zebedee, and beganne to be sorrowfull, and very heauie.

38 Then saith he vnto them, My soule is exceeding sorrowfull, euen vnto death: tary ye heere, & watch with me.

39 And he went a little further, and fell on his face, and prayed, saying, O my father, if it be possible, let this cup passe from me: neuertheless, not as I will, but as thou wilt.

40 And he commeth vnto the Disciples, and findeth them asleepe, and saith vnto Peter, what, could ye not watch with me one houre?

41 Watch and pray, that yee enter not into temptation: The spirit indeed is willing, but the flesh is weake.

42 He went away againe the second time, and prayed, saying, O my father, if this cup may not passe away from me, except I drinke it, thy will be done.

43 And he came and found them asleep againe: For their eyes were heauie.

44 And he left them, and went away againe, and prayed the third time, saying the same words.

45 Then commeth he to his Disciples, and saith vnto them, Sleepe on now, and take your rest, behold, the houre is at hand, and the sonne of man is betrayed into the hands of sinners.

46 Rise, let vs be going: behold, he is at hand that doeth betray me.

47 ¶ And * while he yet spake, loe, Judas one of the twelue came, and with him a great multitude with swords and stauers from the chiefe Priests and Elders of the people.

48 Now he that betrayed him, gaue them a signe, saying, Whomsoeuer I shall kisse, that same is he, hold him fast.

49 And forthwith hee came to Jesus, and said, Haile master, and kissed him.

50 And Jesus said vnto him, Friend, wherefore art thou come? Then came they, and laid handes on Jesus, and tooke him.

51 And behold, one of them which were with Jesus, stretched out his hand, and drew his sword, and strooke a seruant of the high Priests, and smote off his eare.

52 Then said Jesus vnto him, Put vp againe thy sword into his place: * for all they that take the sword, shall perish with the sword.

53 Thinkest thou that I cannot now pray to my father, and he shall presently giue me more then twelue legions of Angels?

54 But how then shall the Scriptures be fulfilled, * that thus it must be?

55 In that same houre said Jesus to the multitudes, Are ye come out as against a thiefe with swords and stauers for to take mee? I sate daily with you teaching in the Temple, and ye laide no hold on me.

56 But all this was done, that the * Scriptures of the Prophets might be fulfilled. Then all the Disciples forsooke him, and fled:

57 ¶ And

* 1. Cor. 11
24.
|| Many
Greeke co-
pies haue,
gaue thankes.

|| Or, psalme.

* Marke 14.
27. iohn.
16. 32.
* Zach. 13.
7.

* Mar. 14.
28. and 16.
7.

* Iohn 13.
38.

* Marke 14
32. luke 22.
39.

* Mar. 14.
43. luke 22.
47. iohn 18
3.

* Gen. 9. 6.
reuel. 13.
10.

* Esai. 53.
10.

* Lamen. 4.
20.

Peters deniall, S. Matthew. and repentance.

*Mark. 14.
53. luke
22. 54. iohn
18. 13.

57 **C** * And they that had laid hold on Jesus, led him away to Caiaphas the high Priest, where the Scribes and the Elders were assembled.

58 But Peter followed him afarre off, vnto the high Priests palace, and went in, and sate with the seruants to see the end.

59 Now the chiefe Priests and Elders, and all the councell, sought false witness against Jesus to put him to death,

60 But found none: yea, though many false witnesses came, yet found they none. At the last came two false witnesses,

*Iohn 2.
19.

61 And said, This fellow said, * I am able to destroy the Temple of God, and to build it in three dayes.

62 And the high Priest arose, and said vnto him, Answerest thou nothing: what is it, which these witness against thee?

63 But Jesus held his peace. And the high Priest answered, and said vnto him, I aduise thee by the living God, that thou tell vs, whether thou bee the Christ the Sonne of God.

*Chap. 16.
27. 1. theff.
4. 16. rom.
14. 10.

64 Jesus saith vnto him, Thou hast saide: Neuerthelesse I say vnto you, * hereafter shall yee see the Sonne of man sitting on the righthand of power, and comming in the clouds of heauen.

65 Then the high Priest rent his clothes, saying, he hath spoken blasphemie: what further need haue wee of witnesses: Behold, now ye haue heard his blasphemie.

66 What thinke ye: They answered and said, he is guiltie of death.

*Esay. 50.
6.

67 * Then did they spit in his face, and buffeted him, and others smote him with || the palmes of their hands,

|| Or, rods.

68 Saying, Prophecie vnto vs, thou Christ, who is he that smote thee?

*Mark. 14.
66. luke 22.
55. iohn 18.
25.

69 **C** * Now Peter sate without in the palace: and a damosell came vnto him, saying, Thou also wast with Jesus of Galilee.

70 But hee denied before them all, saying, I know not what thou saiest.

71 And when he was gone out into the porch, another maide saw him, and saide vnto them that were there, This fellow was also with Jesus of Nazareth.

72 And againe hee denied with an oath, I doe not know the man.

73 And after a while came vnto him

they that stood by, and saide to Peter, Surely thou also art one of them, for thy speech bewrayeth thee.

74 Then beganne hee to curse and to sweare, saying, I know not the man. And immediatly the cocke crew.

75 And Peter remembered the words of Jesus, which said vnto him, Before the cocke crew, thou shalt denie mee thrice. And hee went out, and wept bitterly.

CHAP. XXVII.

1 Christ is deliuered bound to Pilate. 3 Judas hangereth himselfe. 19 Pilate admonished of his wife, 24 washeth his hands: 26 and loofeth Barabbas. 29 Christ is crowned with thornes, 34 crucified, 40 reuled, 50 dieth, and is buried: 66 his Sepulchre is sealed, and watched.

When the morning was come, * all the chiefe Priests and Elders of the people, tooke counsell against Jesus to put him to death.

* Mark. 15.
1. luke 22.
66. ioh. 18.
28.

2 And when they had bound him, they led him away, and deliuered him to Pontius Pilate the gouernour.

3 **C** Then Judas, which had betrayed him, when he saw that hee was condemned, repented himselfe, and brought againe the thirtie pecies of siluer to the chiefe Priests and Elders,

4 Saying, I haue sinned, in that I haue betrayed the innocent blood. And they said, what is that to vs: see thou to that.

5 And hee cast downe the pecies of siluer in the Temple, * and departed, and went and hanged himselfe.

* Act. 1. 18.

6 And the chiefe Priests tooke the siluer pecies, and said, It is not lawfull for to put them into the treasure, because it is the price of blood.

7 And they tooke counsell, and bought with them the potters field, to burie strangers in.

8 Wherefore that field was called, * The field of blood vnto this day.

* Act. 1.
19.

9 (Then was fulfilled that which was spoken by Jeremie the Prophet, saying, * And they tooke the thirtie pecies of siluer, the price of him that was valued, || whom they of the children of Israel did value:

* Zach. 11.
12.

|| Or, whom they bought of the children of Israel.

10 And gaue them for the potters field, as the Lord appointed me.)

11 And Jesus stood before the gouernour, and the gouernour asked him, saying: Art thou the King of the

Jewes?

Barabbas released. Chap. xxvij. Christ crucified.

Jewes: And Jesus sayd vnto him, Thou sayest.

12 And when hee was accused of the chiefe Priests and Elders, he answered nothing.

13 Then saith Pilate vnto him, Hearest thou not how many things they witnesse against thee?

14 And he answered him to neuer a word: insomuch that the Governour marueiled greatly.

*Luke 23. 17.

15 * Now at that feast the Governour was wont to release vnto the people a prisoner, whom they would.

16 And they had then a notable prisoner, called Barabbas.

17 Therefore when they were gathered together, Pilate said vnto them, Whom will ye that I release vnto you: Barabbas, or Jesus, which is called Christ?

18 For hee knew that for enuie they had deliuered him.

19 When he was set downe on the Judgement seate, his wife sent vnto him, saying, Haue thou nothing to doe with that iust man: for I haue suffered many things this day in a dreame, because of him.

*Iohn 18. 40. actes 3. 14.

20 * But the chiefe Priests and Elders perswaded the multitude that they should aske Barabbas, & destroy Jesus.

21 The Governour answered, and said vnto them, Whether of the twaine will ye that I release vnto you: They said, Barabbas.

22 Pilate said vnto them, what shall I doe then with Jesus, which is called Christ: They all sayde vnto him, Let him be crucified.

23 And the Governour said, why, what euil hath he done: But they cried out y^e more, saying, Let him be crucified.

24 When Pilate saw that he could preuaile nothing, but that rather a tumult was made, hee tooke water, and washed his hands before the multitude, saying, I am innocent of the blood of this iust person: see yee to it.

25 Then answered all the people, and said, His blood be on vs, and on our children.

26 Then released hee Barabbas vnto them, and when he had scourged Jesus, he deliuered him to be crucified.

*Ioh. 19. 1. Or, gouernours house.

27 * Then the souldiers of the Governour tooke Jesus into the common hall, and gathered vnto him the whole band of souldiers.

28 And they stripped him, and put on him a scarlet robe.

29 And when they had platted a crowne of thornes, they put it vpon his head, and a reed in his right hand: and they bowed the knee before him, and mocked him, saying, Haile king of the Jewes.

30 And they spit vpon him, and tooke the reed, and smote him on the head.

31 And after that they had mocked him, they tooke the robe off from him, and put his owne raiment on him, and led him away to crucifie him.

32 * And as they came out, they found a man of Cyrene, Simon by name: him they compelled to beare his Crosse.

*Marke 15. 21. Luke 23. 26.

33 * And when they were come vnto a place called Golgotha, that is to say, a place of a skull,

*Iohn 19. 17.

34 They gaue him vineger to drinke, mingled with gall: and when hee had tasted thereof, hee would not drinke.

35 And they crucified him, and parted his garments, casting lots: that it might be fulfilled which was spoken by the Prophet, * They parted my garments among them, and vpon my vesture did they cast lots.

*Psal. 22. 18.

36 And sitting downe, they watched him there:

37 And set by ouer his head, his accusation writtten, THIS IS IESVS THE KING OF THE IEWES.

38 Then were there two theeues crucified with him: one on the right hand, and another on the left.

39 And they that passed by, reuiled him, wagging their heads,

40 And saying, Thou that destroyest the Temple, & buildest it in three dayes, saue thy selfe: If thou be the Sonne of God, come downe from the Crosse.

41 Likewise also the chiefe Priests mocking him, with the Scribes and Elders, said,

42 He saued others, himselfe he cannot saue: If he be the King of Israel, let him now come downe from the Crosse, and we will beleue him.

43 * He trusted in God, let him deliuer him now if hee will haue him: for he said, I am the Sonne of God.

*Psal. 22. 8. wifd. 2. 15, 16.

44 The theeues also which were crucified with him, cast y^e same in his teeth.

45 Now from the sixth houre there was darkenesse ouer all the land vnto the ninth houre.

Christs death, S. Matthew. and resurrection.

46 And about the ninth houre, Jesus cried with a loud voyce, saying, Eli, Eli, Lamafabachthani, that is to say, *My God, my God, why hast thou forsaken mee?

*Pfal. 22.1.

47 Some of them that stood there, when they heard that, said, This man calleth for Elias.

48 And straightway one of them ran, and tooke a sponge, *and filled it with vineger, and put it on a reede, and gaue him to drinke.

*Pfa. 69.22

49 The rest said, Let bee, let vs see whether Elias will come to saue him.

50 ¶ Jesus, when hee had cried againe with a loud voice, yeelded vp the ghost.

51 And behold, the vaile of the Temple was rent in twaine, from the top to the bottome, and the earth did quake, and the rocks rent.

52 And the graues were opened, and many bodies of Saints which slept, arose,

53 And came out of the graues after his resurrection, and went into the holy citie, and appeared vnto many.

54 Now when the Centurion, and they that were with him, watching Jesus, saw the earthquake, & those things that were done, they feared greatly, saying, Truly this was the Son of God.

55 And many women were there (beholding afarre off) which followed Jesus from Galilee, ministring vnto him.

56 Among which was Mary Magdalene, & Mary the mother of James and Ioses, and the mother of Zebedees children.

*Mar. 15.
42. luk. 23.
50. ioh. 19.
38.

57 *When the Euen was come, there came a rich man of Arimathea, named Ioseph, who also himselfe was Jesus disciple:

58 He went to Pilate, and begged the body of Jesus: then Pilate commanded the body to be deliuered.

59 And when Ioseph had taken the body, hee wrapped it in a cleane linnen cloth,

60 And laide it in his owne newe tombe, which he had hewen out in the rocke: and he rolled a great stone to the doore of the sepulchre, and departed.

61 And there was Mary Magdalene, and the other Mary, sitting ouer against the sepulchre.

62 ¶ Now the next day that followed the day of the preparation, the chiefe

Priests and Pharisees came together vnto Pilate,

63 Saying, Sir, we remember that that deceiuer said, While he was yet a liue, After three daies I wil rise againe.

64 Command therfore that the sepulchre be made sure, vntill the third day, lest his disciples come by night, & steale him away, and say vnto the people, He is risen from the dead: so the last error shall be worse then the first.

65 Pilate said vnto them, See haue a watch, goe your way, make it as sure as you can.

66 So they went, and made the sepulchre sure, sealing the stone, and setting a watch.

CHAP. XXVIII.

1 Christs resurrection is declared by an Angel, to the women. 9 He himselfe appeareth vnto them. 11 The high Priests giue the souldiers money to say that he was stollen out of his sepulchre. 16 Christ appeareth to his disciples, 19 and sendeth them to baptize and teach all Nations.

In the * ende of the Sabbath, as it began to dawne towards the first day of the weeke, came Mary Magdalene, and the other Mary, to see the sepulchre.

*Mar. 16.1
iohn 20.1.

2 And behold, there was a great earthquake, for the Angel of the Lord descended from heauen, and came and rolled backe the stone from the doore, and sat vpon it.

|| Or, had bin

3 His countenance was like lightning, and his raiment white as snow.

4 And for feare of him, the keepers did shake, and became as dead men.

5 And the Angel answered, and said vnto the women, Feare not ye: for I know that ye seeke Jesus, which was crucified.

6 He is not here: for he is risen, as hee said: Come, see the place where the Lord lay.

7 And goe quickly, and tell his disciples that he is risen from the dead. And behold, hee goeth before you into Galilee, there shall ye see him: loe, I haue told you.

8 And they departed quickly from the sepulchre, with feare and great ioy, and did run to bring his disciples word.

9 ¶ And as they went to tell his disciples, behold, Jesus met them, saying, All haile. And they came, and held him by

by the feet, and worshipped him.

10 Then said Jesus vnto them, Be not afraid: Goe tell my brethren that they goe into Galilee, and there shall they see me.

11 Now when they were going, behold, some of the watch came into the citie, and shewed vnto the chiefe Priests all the things that were done.

12 And when they were assembled with the Elders, and had taken counsell, they gaue large money vnto the souldiers,

13 Saying, Say ye, his disciples came by night, and stole him away while we slept.

14 And if this come to the gouernours eares, wee will perswade him, and secure you.

15 So they tooke the money, and did

as they were taught. And this saying is commonly reported among the Jewes vntill this day.

16 Then the eleuen disciples went away into Galilee, into a mountaine where Jesus had appointed them.

17 And when they saw him, they worshipped him: but some doubted.

18 And Jesus came, and spake vnto them, saying, All power is giuen vnto me in heauen and in earth.

19 * Goe ye therefore, and teach all nations, baptizing them in the Name of the Father, and of the Sonne, and of the holy Ghost:

20 Teaching them to obserue all things, whatsoever I haue commanded you: and loe, I am with you alway, euen vnto the end of the world. Amen.

* Mark. 16. 15.



The Gospel according to S. Marke.

CHAP. I.

1 The office of Iohn the Baptist. 9 Iesus is baptized, 12 tempted, 14 he preacheth: 16 calleth Peter, Andrew, Iames and Iohn: 23 healeth one that had a deuill, 29 Peters mother in law, 32 many diseased persons, 41 and cleanseth the Leper.



The beginning of the Gospel of Iesus Christ, the Sonne of God,

2 As it is written in the Prophets, * Behold, I send my messenger before thy

face, which shall prepare thy way before thee.

3 * The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

4 * Iohn did baptize in the wilderness, and preach the baptisme of repentance, || for the remission of sinnes.

5 * And there went out vnto him all the land of Iudea, and they of Ierusalem, and were all baptized of him in the river of Iordane, cofessing their sinnes.

6 And Iohn was * clothed with camels haire, and with a girdle of a skin about his loines: and he did eat locusts and wilde honie,

7 And preached, saying, There cometh one mightier then I after me, the latchet of whose shooes I am not worthy to stoupe downe, and vnloose.

8 I indeed haue baptized you with water: but hee shall baptize you with the holy Ghost.

9 * And it came to passe in those daies, that Iesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized of Iohn in Iordane.

10 And straightway comming by out of the water, hee saw the heauens || opened, and the Spirit like a doue descending vpon him.

11 And there came a voice from heauen, saying, Thou art my beloued Sonne, in whom I am well pleased.

12 * And immediately the Spirit driueth him into the wilderness.

13 And he was there in the wilderness fourtie daies tempted of Satan, and was with the wildbeasts, and the Angels ministred vnto him.

14 Now after that Iohn was put

* Matt. 3.4.

* Matth. 3. 13.

|| Or, clouen, or rent.

* Matt. 4.1.

* Mala. 3.1.

* Esa. 40.3. luke 3.4. iohn 1.23.

* Matt. 3.1.

|| Or, vnto.

* Matt. 3.5.

* Matth. 4.
12.

in prison, * Jesus came into Galilee, preaching the Gospell of the kingdome of God,

15 And saying, The time is fulfilled, and the kingdome of God is at hand: repent ye, and beleue the Gospell.

* Matth. 4.
18.

16 * Now as he walked by the Sea of Galilee, he saw Simon, and Andrew his brother, casting a net into the Sea (for they were fishers.)

17 And Jesus said vnto them, Come ye after me; and I will make you to become fishers of men.

18 And straightway they forsooke their nets, and followed him.

19 And when hee had gone a little further thence, hee saw James the sonne of Zebedee, and John his brother, who also were in the ship mending their nets.

20 And straightway he called them: and they left their father Zebedee in the ship with the hired seruants, and went after him.

* Matth. 4.
13.

21 * And they went into Capernaum, and straightway on the Sabbath day he entred into the Synagogue, and taught.

* Matth. 7.
28.

22 * And they were astonished at his doctrine: for hee taught them as one that had authority, and not as the Scribes.

* Luke 4.
33.

23 * And there was in their Synagogue a man with an vncleane spirit, and he cried out,

24 Saying, Let vs alone, what haue we to doe with thee, thou Jesus of Nazareth: Art thou come to destroy vs: I know thee who thou art, the holy One of God.

25 And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him.

26 And when the vncleane spirit had torne him, and cried with a lowd voice, he came out of him.

27 And they were all amased, inso-much that they questioned among themselues, saying, what thing is this: what new doctrine is this: For with authoritie commandeth he euen the vncleane spirits, and they doe obey him.

28 And immediatly his fame spread abroad throughout all the region round about Galilee.

* Matth. 8.
14.

29 * And forthwith, when they were come out of the Synagogue, they entered into the house of Simon, and Andrew, with James and John.

30 But Simons wifes mother lay

sicke of a feuer: and anone they tell him of her.

31 And he came and tooke her by the hand, and lift her vp, and immediately the feuer left her, and she ministred vnto them.

32 And at euen, when the Sunne did set, they brought vnto him all that were diseased, and them that were possessed with diuels:

33 And all the citie was gathered together at the doore.

34 And he healed many that were sicke of diuers diseases, and cast out many deuils, and suffered not the deuils to speake, because they knew him.

|| Or, to say
that they
knew him.

35 And in the morning, rising by a great while before day, hee went out, and departed into a solitarie place, and there prayed.

36 And Simon, and they that were with him, followed after him:

37 And when they had found him, they said vnto him, All men seek for thee.

38 And he said vnto them, Let vs goe into y^e next towne, that I may preach there also: for therefore came I forth.

39 And he preached in their Synagogues throughout all Galilee, and cast out deuils.

40 * And there came a leper to him, beseeching him, and kneeling downe to him, and saying vnto him, If thou wilt, thou canst make me cleane.

* Matth. 8. 2

41 And Jesus mooued with compassion, put forth his hand, and touched him, and saith vnto him, I will, be thou cleane.

42 And as soone as he had spoken, immediately the leprosie departed from him, and he was cleansed.

43 And he straitly charged him, and forthwith sent him away,

44 And saith vnto him, See thou say nothing to any man: but goe thy way, shew thy selfe to the Priest, and offer for thy clenfing those things which Moses commanded, for a testimony vnto them.

45 * But he went out, and beganne to publish it much, and to blase abroad the matter: inso-much that Jesus could no more openly enter into the citie, but was without in desert places: and they came to him from euery quarter.

* Luke 5.
15.

C H A P. II.

1 Christ healeth one sicke of the palsie, 14 calleth Matthew from the receipt of Custome,

15 eateth

15 eateth with Publicanes, and sinners,
 18 excuseth his disciples for not fasting,
 23 and for plucking the eares of corne on
 the Sabbath day.

*Matt. 9. 1.

AND againe* hee entred in-
 to Capernaum after some
 dayes, and it was noysed
 that he was in the house.

2 And straightway ma-
 ny were gathered together, insomuch
 that there was no roome to receiue
 them, no not so much as about the dooze:
 and he preached the word vnto them.

3 And they come vnto him, bringing
 one sicke of the pallsie, which was borne
 off foure.

4 And when they could not come
 nigh vnto him for preasse, they vncou-
 red the roofe where he was: and when
 they had broken it vp, they let downe
 the bed wherin the sick of the pallsie lay.

5 When Jesus saw their faith, hee
 said vnto the sicke of the pallsie, Sonne,
 thy sinnes be forgiuen thee.

6 But there were certaine of the
 Scribes sitting there, and reasoning in
 their hearts,

7 why doeth this man thus speake
 blasphemies? * who can forgiue sinnes
 but God onely?

*Iob 14. 4.
 clay 43. 25.

8 And immediatly, when Jesus
 perceiued in his Spirit, that they so
 reasoned within themselves, he said vn-
 to them, why reason ye these things in
 your hearts?

9 whether is it easier to say to the
 sicke of the pallsie, Thy sinnes be forgi-
 uen thee: or to say, Arise, and take vp
 thy bed and walke?

10 But that yee may know that the
 Sonne of man hath power on earth to
 forgiue sinnes, (Hee saith to the sicke of
 the pallsie,)

11 I say vnto thee, Arise, & take vp
 thy bed, & goe thy way into thine house.

12 And immediatly he arose, tooke
 vp the bed, and went forth before them
 all, insomuch that they were all ama-
 zed, and glorified God, saying, Wee ne-
 uer saw it on this fashion.

13 And he went forth againe by the
 sea side, and all the multitude resorted
 vnto him, and he taught them.

*Matt. 9. 9.
 || Or, at the
 place where
 the Custome
 was recei-
 ued.

14 *And as he passed by, he saw Levi
 the son of Alphesus sitting || at the receit
 of Custome, and said vnto him, Follow
 me. And he arose, and followed him.

15 And it came to passe, that as Je-
 sus sate at meate in his house, many

Publicanes and sinners sate also toge-
 ther with Jesus and his disciples: for
 there were many, & they followed him.

16 And when the Scribes and Pha-
 risees saw him eate with Publicanes
 and sinners, they said vnto his disciples,
 How is it that hee eateth and drinketh
 with Publicanes and sinners?

17 When Jesus heard it, he saith vn-
 to them, They that are whole, haue no
 need of the Physition, but they that are
 sicke: I came not to call the righteous,
 but sinners to repentance.

18 *And the disciples of John, and
 of the Pharisees vled to fast: and they
 come, and say vnto him, why doe the
 disciples of John, and of the Pharisees
 fast, but thy disciples fast not?

*Matt. 9.
 14 luke 5.
 32.

19 And Jesus said vnto them, Can
 the children of the bride-chamber fast,
 while the Bridegrome is with them?
 As long as they haue the Bridegrome
 with them, they cannot fast.

20 But the dayes will come, when
 the Bridegrome shall bee taken away
 from them, and then shall they fast in
 those dayes.

21 No man also soweth a piece of
 || new cloth on an old garment: else the
 new piece that filled it vp, taketh away
 from the old, & the rent is made worse.

|| Or, raw, or
 unwrought.

22 And no man putteth new wine
 into old bottles, else the new wine doeth
 burst the bottles, and the wine is spil-
 led, and the bottles will bee marred:
 But new wine must bee put into new
 bottles.

23 *And it came to passe, that he went
 thorow the corne fields on the Sab-
 bath day, & his disciples began as they
 went, to plucke the eares of corne.

*Matt. 12.
 1.

24 And the Pharisees saide vnto
 him, Behold, why do they on the Sab-
 bath day that which is not lawfull?

25 And he said vnto them, Haue ye
 neuer read what Dauid did, when hee
 had need, and was an hungred, he, and
 they that were with him?

26 How hee went into the house of
 God in the dayes of Abiathar the high
 Priest, and did eate the Shew-bread,
 which is not lawfull to eate, but for the
 Priests, and gaue also to them which
 were with him?

27 And hee said vnto them, The
 Sabbath was made for man, and not
 man for the Sabbath:

28 Therefore the Sonne of man is
 Lord also of the Sabbath.

CHAP. III.

1 Christ healeth the withered hand, 10 and many other infirmities: 11 Rebuketh the vncleane spirits: 13 Chooseth his twelue Apostles: 22 Conuinceth the blasphemie of casting out devils by Beelzebub: 31 and sheweth who are his brother, sister and mother.

* Mat. 12.9

AND he entred againe into the Synagogue, and there was a man there which had a withered hand:

2 And they watched him, whether hee would heale him on the Sabbath day, that they might accuse him.

3 And he saith vnto the man which had the withered hand, Stand forth.

4 And hee saith vnto them, Is it lawfull to doe good on the Sabbath dayes, or to doe euill: to saue life, or to kill: but they held their peace.

|| Or, blindness.

5 And when he had looked round about on them with anger, being grieued for the hardness of their hearts, he saith vnto the man, Stretch forth thine hand. And he stretched it out: and his hand was restored whole as the other.

6 And the Pharisees went forth, and straightway tooke counsel with the Herodians against him, how they might destroy him.

7 But Jesus withdrew himselfe with his disciples to the Sea: and a great multitude from Galilee followed him, and from Judea,

8 And from Hierusalem, and from Idumea, and from beyond Iordane, and they about Tyre & Sydon, a great multitude, when they had heard what great things he did, came vnto him.

9 And he spake to his disciples that a small ship should wait on him, because of the multitude, lest they should throng him.

|| Or, rushed.

10 For he had healed many, insomuch that they pressed vpon him, for to touch him, as many as had plagues.

11 And vncleane spirits, when they saw him, fell downe before him, and cried, saying, Thou art the Sonne of God.

12 And he straitly charged them, that they should not make him knowne.

* Mat. 10.1

13 And he goeth vp into a mountaine, and calleth vnto him whom he would: and they came vnto him.

14 And he ordeined twelue, that they should be with him, and that hee might

send them forth to preach:

15 And to haue power to heale sicknesses, and to cast out devils.

16 And Simon he surnamed Peter.

17 And James the sonne of Zebedee, and John the brother of James (and he surnamed them Boanerges, which is, The sonnes of thunder.)

18 And Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James the sonne of Alphaeus, and Thaddeus, and Simon the Canaanite,

19 And Judas Iscariot, which also betrayed him: and they went into an house.

|| Or, home.

20 And the multitude commeth together againe, so that they could not so much as eate bread.

21 And when his friends heard of it, they went out to lay hold on him, for they said, He is beside himselfe.

|| Or, kinsmen.

22 And the Scribes which came downe from Hierusalem, said, He hath Beelzebub, and by the prince of the devils, casteth he out devils.

* Mat. 9.34

23 And he called them vnto him, and said vnto them in parables, Howe can Satan cast out Satan:

24 And if a kingdome be diuided against it selfe, that kingdome cannot stand.

25 And if a house be diuided against it selfe, that house cannot stand.

26 And if Satan rise vp against himselfe, and be diuided, hee cannot stand, but hath an end.

27 No man can enter into a strong mans house, and spoile his goods, except he will first bind the strong man, and then he will spoile his house.

28 Verely I say vnto you, All finnes shalbe forgiven vnto the sonnes of men, and blasphemies, wherewith soeuer they shall blaspheme:

* Mat. 12.31.

29 But he that shal blaspheme against the holy Ghost, hath neuer forgiveness, but is in danger of eternall damnation.

30 Because they said, He hath an vncleane spirit.

31 There came then his brethren, and his mother, and standing without, sent vnto him, calling him.

* Mat. 12.46.

32 And the multitude sate about him and they said vnto him, Behold, thy mother and thy brethren without seeke for thee.

33 And he answered them, saying, who is my mother, or my brethren:

34 And

34 And he looked round about on them which sate about him, and saide, Behold my mother and my brethren.

35 For whosoever shall doe the Will of God, the same is my brother, and my sister, and mother.

CHAP. III.

1 The parable of the sower, 14 and the meaning thereof. 21 We must communicate the light of our knowledge to others. 26 The parable of the seede growing secretly, 30 and of the Mustard seede. 35 Christ stilleth the tempest on the Sea.

* Matth. 13.
1.

AND he beganne againe to teach by the Sea side: and there was gathered vnto him a great multitude, so that he entred into a ship, and sate in the Sea: and the whole multitude was by the Sea on the land.

2 And he taught them many things by parables, and said vnto them in his doctrine,

3 Hearken, Behold, there went out a sower to sow:

4 And it came to passe as he sowed, some fell by the way side, and the fowles of the aire came, & deuoured it vp.

5 And some fell on stonie ground, where it had not much earth: and immediately it sprang vp, because it had no depth of earth.

6 But when the Sunne was vp, it was scorched, and because it had no roote, it withered away.

7 And some fell among thornes, and the thornes grew vp, and choked it, and it yeelded no fruite.

8 And other fell on good ground, and did yeeld fruite that sprang vp, and increased, and brought forth some thirtie, & some sixtie, & some an hundred.

9 And he said vnto them, He that hath eares to heare, let him heare.

10 And when hee was alone, they that were about him, with the twelue, asked of him the parable.

11 And he said vnto them, Vnto you it is giuen to know the mystery of the kingdome of God: but vnto them that are without, all these things are done in parables:

* Matth. 13.
14.

12 * That seeing they may see, and not perceiue, and hearing they may heare, and not vnderstand, lest at any time they should be conuerted, and their sinnes should be forgiven them.

13 And he said vnto them, Know ye

not this parable: And how then will you know all parables:

14 **T**he Sower soweth the word.

15 And these are they by the way side, where the word is sown, but when they haue heard, Satan commeth immediately, and taketh away the word that was sown in their hearts.

16 And these are they likewise which are sown on stonie ground, who when they haue heard the word, immediately receiue it with gladnesse:

17 And haue no roote in themselves, and so endure but for a time: after ward when affliction or persecution ariseth for the words sake, immediately they are offended.

18 And these are they which are sown among thornes: such as heare the word,

19 And the cares of this world, * and the deceitfulnesse of riches, and the lusts of other things entring in, choke the word, and it becommeth vnfruitfull.

* 1. Tim. 6.
17.

20 And these are they which are sown on good ground, such as heare the word, and receiue it, & bring forth fruit, some thirtie fold, some sixtie, and some an hundred.

21 **C*** And he said vnto them, Is a candle brought to be put vnder a bushell, or vnder a bed: & not to be set on a candlesticke:

* Matth. 5.
15.
|| The word, in the original, signifieth a lisse measure as Mat.
5. 15.
* Matth. 10.
26.

22 * For there is nothing hid, which shall not be manifested: neither was any thing kept secret, but that it should come abroad.

23 If any man haue eares to heare, let him heare.

24 And he said vnto them, Take heed what you heare: * with what measure ye mete, it shall be measured to you: And vnto you that heare, shall more be giuen.

* Matth. 7.
2.

25 * For he that hath, to him shall be giuen: and he that hath not, from him shall be taken, even that which he hath.

* Matth. 13.
12.

26 **A**nd he said, So is the kingdome of God, as if a man should cast seede into the ground,

27 And should sleepe, and rise night and day, and the seed should spring, and grow vp, he knoweth not how.

28 For the earth bringeth forth fruite of herselfe, first the blade, then the eare, after that the full corne in the eare.

29 But when the fruite is brought forth, immediately he putteth in the sickle, because the harvest is come.

|| Or, ripe.

30 **A**nd he said, * wherunto shall we liken the kingdome of God: Or with what

* Matth. 13.
31.

What comparison shall we compare it:
31 It is like a graine of mustard seed: which when it is sown in the earth, is lesse then all the seedes that be in the earth.

32 But when it is sown, it groweth by, and becommeth greater then all herbes, & shooteth out great branches, so that the fowles of the aire may lodge vnder the shadow of it.

* Matth. 13.
34.

33 * And with many such parables spake hee the word vnto them, as they were able to heare it.

34 But without a parable spake he not vnto them, and when they were alone, hee expounded all things to his disciples.

* Matth. 8.
23.

35 * And the same day, when the Euen was come, he saith vnto them, Let vs passe ouer vnto the other side.

36 And when they had sent away the multitude, they tooke him, euen as he was in the ship, and there were also with him other litle ships.

37 And there arose a great storme of wind, and the waues beat into the ship, so that it was now full.

38 And he was in the hinder part of the ship asleepe on a pillow: and they awoke him, and say vnto him, Master, carest thou not, that we perish?

39 And hee arose, and rebuked the winde, and said vnto the sea, Peace, be still: and the winde ceased, and there was a great calme.

40 And he said vnto them, why are ye so fearefull: how is it that you haue no faith?

41 And they feared exceedingly, and saide one to another, what maner of man is this, that euen the winde and the sea obey him? E

C H A P. V.

1 Christ deliuering the possessed of the Legion of deuils, 13 They enter into the swine, 25 Hee healeth the woman of the bloody issue, 35 and raiseth from death Iairus his daughter.

* Matth. 8.
28.

AND * they came ouer vnto the other side of the sea, into the countrey of the Gadarenes.

2 And when hee was come out of the ship, immediatly there met him out of the tombes, a man with an vncleane spirit,

3 who had his dwelling among the tombes, and no man could binde him, no not with chaines:

4 Because that hee had bene often bound with fetters and chaines, and the chaines had bene plucked asunder by him, and the fetters broken in pieces: neither could any man tame him.

5 And alwayes night and day, hee was in the mountaines, and in the tombes, crying, and cutting himselfe with stones.

6 But when hee saw Iesus afarre off, he came and worshipped him,

7 And cried with a lowd voice, and said, what haue I to doe with thee, Iesus, thou Sonne of the most high God: I adiure thee by God, that thou torment me not.

8 (For he said vnto him, Come out of the man, thou vncleane spirit.)

9 And he asked him, what is thy name: And hee answered, saying, My name is Legion: for we are many.

10 And hee besought him much, that he would not send them away out of the countrey.

11 Now there was there nigh vnto the mountaines a great herd of swine, feeding.

12 And all the deuils besought him, saying, Send vs into the swine, that we may enter into them.

13 And forthwith Iesus gaue them leaue. And the vncleane spirits went out, and entred into the swine, and the herd ranne violently downe a steepe place into the sea (they were about two thousand) and were choked in the sea.

14 And they that fed the swine fled, and tolde it in the citie, and in the countrey. And they went out to see what it was that was done.

15 And they come to Iesus, and see him that was possessed with the deuill, and had the Legion, sitting, and clothed, and in his right minde: and they were afraid.

16 And they that saw it, tolde them how it befell to him that was possessed with the deuill, and also concerning the swine.

17 And they began to pray him to depart out of their coasts.

18 And when hee was come into the ship, he that had bene possessed with the deuill prayed him that hee might bee with him.

19 Howbeit Iesus suffered him not, but saith vnto him, Goe home to thy friends, and tel them how great things the Lord hath done for thee, and hath had

had

had compassion on thee.

20 And hee departed, and began to publish in Decapolis, how great things Jesus had done for him: and all men did marueile.

21 And when Jesus was passed ouer againe by ship vnto the other side, much people gathered vnto him, and he was nigh vnto the Sea.

*Mat.9.18.

22 * And behold, there commeth one of the Rulers of the Synagogue, Jairus by name, and when he saw him, he fell at his feete,

23 And besought him greatly, saying, My litle daughter lieth at the point of death, I pray thee come and lay thy hands on her, that shee may be healed, and she shall liue.

24 And Jesus went with him, and much people followed him, and thronged him.

25 And a certaine woman which had an issue of blood twelue yeeres,

26 And had suffered many things of many Physicians, and had spent all that she had, and was nothing bettered, but rather grew worse,

27 When shee had heard of Jesus, came in the prease behinde, and touched his garment.

28 For she said, If I may touch but his clothes, I shall be whole.

29 And straightway the fountaine of her blood was dried vp: and she felt in her body that she was healed of that plague.

30 And Jesus immediatly knowing in himselfe that vertue had gone out of him, turned him about in the preasse, and said, who touched my clothes?

31 And his disciples said vnto him, Thou seest the multitude thronging thee, and sayest thou, who touched me?

32 And he looked round about to see her that had done this thing.

33 But the woman fearing and trembling, knowing what was done in her, came and fell downe before him, and tolde him all the trueth.

34 And he said vnto her, Daughter, thy faith hath made thee whole, goe in peace, and be whole of thy plague.

35 While hee yet spake, there came from the Ruler of the Synagogues house, certaine which said, Thy daughter is dead, why troublest thou the Master any further?

36 Assoone as Jesus heard the word that was spoken, he saith vnto the Ru-

ler of the Synagogue, Be not afraid, onely beleue.

37 And he suffered no man to follow him, saue Peter, & James, and John the brother of James.

38 And hee commeth to the house of the Ruler of the Synagogue, and seeth the tumult, and them that wept and wailed greatly.

39 And when he was come in, hee saith vnto them, why make yee this adoe, and weepe: the damosell is not dead, but sleepeth.

40 And they laughed him to scozne: but when he had put them all out, hee taketh the father and the mother of the damosell, and them that were with him, and entreteth in where the damosell was lying.

41 And he tooke the damosell by the hand, and said vnto her, Talitha cumi, which is, being interpreted, Damosell (I say vnto thee) Arise.

42 And straightway the damosell arose, and walked, for shee was of the age of twelue yeeres: and they were astonished with a great astonishment.

43 And hee charged them straitly, that no man should know it: and commanded that some thing should be giuen her to eate.

CHAP. VI.

1 Christ is contemned of his countrey men. 7 He giueth the twelue power ouer vncleane spirits. 14 Diuers opinions of Christ. 18 Iohn Baptist is beheaded, 29 and buried. 30 The Apostles returne from preaching. 34 The miracle of five loaves and two fishes. 45 Christ walketh on the Sea: 53 And healeth all that touch him.

Ad * hee went out from thence, and came into his owne countrey, and his disciples follow him.

*Mat.13.54.

2 And when the Sabbath day was come, he began to teach in the Synagogue: and many hearing him, were astonished, saying, From whence hath this man these things: And what wisdom is this which is giuen vnto him, that euen such mightie workes are wrought by his hands?

3 Is not this the carpenter, the sonne of Mary, the brother of James and Ioses, and of Juda, and Simon: And are not his sisters heere with vs: And they were offended at him.

4 But Jesus sayde vnto them, *Apro-

* Iohn 4.44

* A Prophet is not without honour, but in his owne countrey, and among his owne kinne, and in his owne house.

5 And he could there doe no mightie worke, saue that he laid his hands vpon a few sicke folke, and healed them.

* Mat. 9.35
luke 13.22.

6 And he marueiled because of their vnbeliefe. * And he went round about the villages, teaching.

* Mat. 10.1.

7 **C*** And he calleth vnto him the twelue, and began to send them forth, by two and two, and gaue them power ouer vncleane spirits,

8 And commanded them that they should take nothing for their iourney, saue a staffe onely: no scrip, no bread, no money in their purse:

|| The word signifieth a piece of brasse money, in value somewhat lesse then a farthing, mat. 10.9. but here it is taken in general for money. * Mat. 10.14 * Act. 13.51

9 But be shod with sandales: and not put on two coats.

10 And he said vnto them, In what place soeuer yee enter into an house, there abide til ye depart from that place.

11 * And whosoever shall not receiue you, nor heare you, when yee depart thence, * shake off the dust vnder your feet, for a testimonie against them: Verely I say vnto you, it shalbe more tolerable for Sodom and Gomorha in the day of iudgement, then for that citie.

12 And they went out, and preached that men should repent.

* Iam. 5.14.

13 And they cast out many devils, * and anointed with oyle many, that were sicke, and healed them.

* Mat. 14.1

14 * And king Herod heard of him (for his name was spread abroad:) and hee said that John the Baptist was risen from the dead, and therefore mightie workes doeth ew foorth themselves in him.

15 Others said, That it is Elias. And others said, That it is a Prophet, or as one of the Prophets.

* Luk. 3.19

16 * But when Herod heard thereof, he said, It is John, whome I beheaded, he is risen from the dead.

17 For Herod himselfe had sent forth and laid hold vpon John, and bound him in prison for Herodias sake, his brother Philips wife, for hee had married her.

* Leuit. 18.16.

18 For John had said vnto Herod, * It is not lawfull for thee to haue thy brothers wife.

|| Or, an inward grudge

19 Therefore Herodias had a quarrel against him, & would haue killed him, but she could not.

20 For Herod feared John, knowing that he was a iust man, and an holy,

and obserued him: and when he heard him, hee did many things, and heard him gladly.

|| Or, kept him or saved him.

21 And when a conuenient day was come, that Herod on his birth day made a supper to his lords, high captaines, and chiefe estates of Galilee:

22 And when the daughter of the said Herodias came in, and danced, and pleased Herod, and them that sate with him, the king said vnto the damosell, Aske of me whatsoeuer thou wilt, and I will giue it thee.

23 And he sware vnto her, whatsoeuer thou shalt aske of me, I will giue it thee, vnto the halfe of my kingdome.

24 And she went forth, and said vnto her mother, What shall I aske: And she said, The head of John the Baptist.

25 And she came in straightway with haste, vnto the king, and asked, saying, I will that thou giue me by and by in a charger, the head of John the Baptist.

26 And the king was exceeding sozry, yet for his othes sake, and for their sakes which sate with him, hee would not reiect her.

27 And immediatly the king sent an executioner, and commaunded his head to be brought, and he went, and beheaded him in the prison,

|| Or, one of his guard.

28 And brought his head in a charger, and gaue it to the damosell, and the damosell gaue it to her mother.

29 And when his disciples heard of it, they came and tooke by his corple, and laid it in a tombe.

30 * And the Apostles gathered themselves together vnto Jesus, and tolde him all things, both what they had done, and what they had taught.

* Luk. 9.10

31 And he said vnto them, Come yee your selues apart into a desert place, and rest a while. For there were many comming and going, and they had no leisure so much as to eate.

32 * And they departed into a desert place by ship priuately.

* Mat. 14.13.

33 And the people saw them departing, and many knew him, and ranne afoote thither out of all cities, and outwent them, and came together vnto him.

34 * And Jesus when he came out, saw much people, and was moued with compassion toward them, because they were as sheepe not hauing a shepherd: and hee beganne to teach them many things.

* Mat. 6.39.